
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节


**1.** 《笔记与问答》第36期，(notes And Queries, Number 36, July 6,) 000001

**2.** 《笔记与问答》第36期，(notes And Queries, Number 36, July 6,) 000002

**3.** 《笔记与问答》第36期，(notes And Queries, Number 36, July 6,) 000003


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笔记与问答》第36期，(Notes and Queries, Number 36, July 6,) 第1/3页

{ - }
**{ 81 }**
{ - }

{81}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
[ 'æntikwəri ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .**
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
**No . 36 .**
不 . - .

第36号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - [praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
**SATURDAY , JULY 6 , 1850 Price Threepence .**
周六 , 七月 6 , - 价格 三便士 .

1850 年 7 月 6 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
**NOTES : — Page**
笔记 : — 页

备注：— 页


['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " , [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] -
**Further Notes on Derivation of the Word " News " , by Samuel Hickson 81**
更远 笔记 在 推导 的 这 单词 " 消息 " , 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森关于“新闻”一词词源的进一步注释 81

[mɔː(r)] ['bɒrəʊd] [θɔːts] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
**More Borrowed Thoughts , by S . W . Singer 82**
更多的 借来的 想法 , 经过 S . W . 歌手 -

SW Singer 的更多借用想法 82

['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [baɪ][siː] . [rɒs] -
**Strangers in the House of Commons , by C . Ross 83**
陌生人 在 这 房子 的 公共领域 , 经过 C . 罗斯 -

C·罗斯著《下议院里的陌生人》83

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [haɪ] ['spɪrɪt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] , [baɪ][siː] [fɔːbz] -
**Folk Lore : — High Spirits considered a Presage of impending Calamity , by C Forbes 84**
民间 知识 : — 高的 烈酒 经过考虑的 一个 预示 的 即将到来的 灾害 , 经过 C 福布斯 -

民间传说：——C·福布斯认为，高涨的情绪预示着即将到来的灾难。84

[ðə; ði]['haɪdrəʊ] - ['ɪŋkjubeɪtə(r)] , [baɪ][eɪtʃ] . ['kɜːzli] -
**The Hydro - Incubator , by H . Kersley 84**
这 水力 - 培养箱 , 经过 H . 克尔斯利 -

水培孵化器，作者：H. Kersley 84

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɑːləmənt] " -
**Etymology of the Word " Parliament " 85**
词源 的 这 单词 " 议会 " -

“议会”一词的词源 85

" - [ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz][vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm] , " [baɪ][siː] . [fɔːbz] [ænd; ənd][tiː] . [eɪtʃ] . [frɪswɛl] -
**" Incidis in Scyllam , cupiens vitare Charybdim , " by C . Forbes and T . H . Friswell 85**
" - 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 , " 经过 C . 福布斯 和 T . H . 弗里斯韦尔 -

“Incidis in Scyllam, cupiens vitare Charybdim”，作者：C. Forbes 和 TH Friswell 85

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ! -
**A Note of Admiration ! 86**
一个 笔记 的 钦佩 ! -

一份赞赏的信！86

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [dʒɔːdʒ] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] , [baɪ][tʃeɪtʃ] .
**The Earl of Norwich and his Son George Lord Goring , by CH .**
这 伯爵 的 诺维奇 和 他的 儿子 乔治 主 戈林 , 经过 CH .

诺里奇伯爵和他的儿子乔治·戈林勋爵，作者：CH。

[ænd; ənd] [lɔːd] - -
**and Lord Braybooke 86**
和 主 - -

以及布雷布克勋爵 86

[kw'iəɹɪz] : — [peɪdʒ]
**QUERIES : — Page**
查询 : — 页

查询：— 页

[dʒeɪmz] - ['ljuːsɪdə] -
**James Carkasse's Lucida Intervalla 87**
詹姆斯 - 明亮的 间隔 -

詹姆斯·卡卡斯 (James Carkasse) 的 Lucida Intervalla 87

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
**Minor Queries :**
次要的 查询 :

小问题:

— [ 'epigræm ][ɒn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] — - — ['mʌðə(r)] [greɪz] ['æplz] — ['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] —
**— Epigrams on the Universities — Lammas'Day — Mother Grey's Apples — Jewish Music —**
— 警句 在 这 大学 — - — 母亲 格雷的 苹果 — 犹太人 音乐 —
[ðə; ði][plɑːnt] " ['hiːməni] " — [ven'trɪləkwɪzəm] — ['epɪgræm][ɒn]['stætʃuː][ɒv; əv] [ frentʃ ] [kɪŋ] — [lʌks]
**The Plant " Haemony " — Ventriloquism — Epigram on Statue of French King — Lux**
这 植物 " 守护神 " — 腹语术 — 警句 在 雕像 的 法语 国王 — 卢克斯
['fiːæt; 'fiːət] - ['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['sɜːvənts] — [bʊk] [ɒv; əv] ['hɔmiliz] — ['kɒlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'es] . — ['reɪnbəʊ]
**fiat - Hiring of Servants — Book of Homilies — Collar of SS . — Rainbow**
菲亚特 - 招聘 的 仆人 — 书 的 布道 — 衣领 的 SS . — 彩虹
— ['pæsɪdʒ] [ɪn]['luːkən] — ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] — ['rɪtʃəd] ['bækstərz] [dɪ'sendənts] — ['pæsɪdʒ]
**— Passage in Lucan — William of Wykeham — Richard Baxter's Descendants — Passage**
— 通道 在 卢坎 — 威廉 的 威克汉姆 — 理查德 巴克斯特 后代 — 通道
[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] — - — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [joʊt] " [ɔː(r)] " - " — ['pedɪgriː] [ɒv; əv]
**in St . Peter — Juicecups — Derivation of " Yote " or " Yeot " — Pedigree of**
在 英石 . 彼得 — - — 推导 的 " 郊狼 " 或者 " - " — 谱系 的
[griːn] ['fæməli] — ['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] — [sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] -
**Greene Family — Family of Love — Sir Gammer Vans 87**
格林 家庭 — 家庭 的 爱 — 先生 玩家 范斯 -

—大学警句—拉马斯节—格雷母亲的苹果—犹太音乐—植物"海蒙"—腹语术—法国国王雕像警句—光之法令—雇佣仆人—讲道集—圣徒项圈—彩虹—卢坎的通道—威克姆的威廉—理查德·巴克斯特的后裔—圣彼得的通道—果汁杯—"Yote"或"Yeot"的词源—格林家族谱系—爱的家庭—加默·范斯爵士87

[rɪ'plaɪz] : — [peɪdʒ]
**REPLIES : — Page**
回复 : — 页

回复: — 页

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] -
**Punishment of Death by Burning 90**
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 -

火刑处死 90

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [hɔːnz] , [baɪ][siː] . [fɔːbz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] -
**To give a Man Horns , by C . Forbes and J . E . B . Mayor 90**
到 给 一个 男人 号角 , 经过 C . 福布斯 和 J . E . B . 市长 -

《给男人戴上角》,作者:C. Forbes 和 JEB Mayor 90

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
**Replies to Minor Queries :**
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复:

— [ʃɪpstɚ] — [θriː] [djuːks] — ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['presɪdəns] — [waɪ] ['məʊzɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
**— Shipster — Three Dukes — Bishops and their Precedence — Why Moses represented**
— 希普斯特 — 三 公爵 — 主教们 和 他们的 优先权 — 为什么 摩西 代表
[wɪð] [hɔːnz] — ['lestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
**with Horns — Leicester and the reputed Poisoners of his Time — New Edition**
和 号角 — 莱斯特 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 — 新的 版
[ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] — ['krɪstʃən] ['kæptɪvz] — ['bɒrəʊd] [θɔːts] — [nɔːθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] —
**of Milton — Christian Captives — Borrowed Thoughts — North Sides of Churchyards —**
的 米尔顿 — 基督教 俘虏 — 借来的 想法 — 北 侧面 的 教堂墓地 —
['mɒnəst(ə)ri] — [ 'tʃəːtʃjɑːd ] — [ 'epitɑːf,-tæf ] — [ʌm'breləz] — ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs]
**Monastery — Churchyards — Epitaphs — Umbrellas — English Translations of Erasmus**
修道院 — 教堂墓地 — 墓志铭 — 雨伞 — 英语 翻译 的 伊拉斯谟
— - ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
**— Chantrey's Sleeping Children ,**
— - 睡眠 孩子们 ,

—希普斯特—三位公爵—主教及其地位—摩西为何以角为象征—莱斯特及其时代著名的投毒者—弥尔顿新版—基督教俘虏—借来的思想—教堂墓地的北侧—修道院—教堂墓地—墓志铭—雨伞—伊拉斯谟的英文译本—钱特雷的《沉睡的孩子们》

& [siː] . -
**& c . 91**
& c . -

及第91页

[ mi'seləni, 'misəleini ] : — [peɪdʒ]
**MISCELLANIES : — Page**
杂项 : — 页

杂项：— 页

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] — ['erə(r)][ɪn] - ['lɔɪəl]
**Separation of the Sexes in Time of Divine Service — Error in Winstanley's Loyal**
分离 的 这 性别 在 时间 的 神圣的 服务 — 错误 在 - 忠诚
[ˌmɑːtə'rɒlədʒi] — ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [neɪv] ['əʊnli] -
**Martyrology — Preaching in Nave only 94**
殉道录 — 布道 在 中殿 仅有的 -

礼拜仪式中男女分开——温斯坦利《忠诚殉道录》中的错误——仅在教堂中殿讲道 94

[ˌmɪsə'leɪniəs] : — [peɪdʒ]
**MISCELLANEOUS : — Page**
各种各样的 : — 页

杂项：— 页

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
**Notes on Books , Sales , Catalogues , Sales , & c . 95**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、销售、目录、销售等的笔记，约95

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
**Books and Odd Volumes Wanted 95**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 95

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
**Notices to Correspondents 95**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 95

[ˌædvər'taɪzmənt] -
**Advertisements 96**
广告 -

广告 96

[nəʊts]
**NOTES**
笔记

笔记

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " .
**FURTHER NOTES ON DERIVATION OF THE WORD " NEWS " .**
更远 笔记 在 推导 的 这 单词 " 消息 " .

关于"新闻"一词的词源的补充说明。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pjʊərɪst] ,
**Without being what the Germans would call a purist ,**
没有 存在 什么 这 德国人 会 称呼 一个 纯粹主义者 ,

虽然他并非德国人眼中的纯粹主义者，

[ai] ['kænɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
**I cannot deem it an object of secondary importance to defend the**
我 不能 认为 它 一个 目的 的 次要 重要性 到 保卫 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**principles of the law and constitution of the English language .**
原则 的 这 法律 和 宪法 的 这 英语 语言 .

捍卫英语的法律和宪法原则，我认为是次要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːl] ;
**For the adoption of words we have no rule ;**
为了 这 采用 的 字 我们 有 不 规则 ;

对于词语的采用，我们没有规则；

[ænd; ənd][wiː; wi][ækt][dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [dɪk'teɪts] :
**and we act just as our convenience or necessity dictates :**
和 我们 行为 只是 作为 我们的 方便 或者 必要性 规定 :

我们的行为完全取决于我们的便利或需要：

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] ['strɪktli] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi][faɪnd]
**but in their formation we must strictly conform to the laws we find**
但 在 他们的 形成 我们 必须 严格 符合 到 这 法律 我们 寻找
[ɪ'stæblɪʃt] .
**established .**
已确立的 .

但在制定这些规则的过程中，我们必须严格遵守既定的法律。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɔndənts] [siː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Your correspondents C . B . and A . E . B . ( Vol . ii . ,**
你的 通讯员 C . B . 和 一个 . E . B . ( 沃尔 . 二、 . ,

您的通讯员 CB 和 AEB（第二卷，

[piː] . - . ) [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [ˌmɪskən'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn]
**p . 23 . ) seem to me strangely to misconceive the real point at issue between**
p . - . ) 似乎 到 我 奇怪的 到 误解 这 真实的 观点 在 问题 之间
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

第 23 页。）在我看来，他们似乎误解了我们之间真正的争议点。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,
**To a question by the latter ,**
到 一个 问题 经过 这 后者 ,

针对后者提出的问题，

[waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] " [njuːz] " [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
**why I should attempt to derive " News " indirectly from a German**
为什么 我 应该 试图 到 派生 " 消息 " 间接 从 一个 德语
['ædʒɪktɪv] , [ai]['ɑːnsə(r)] ,
**adjective , I answer ,**
形容词 , 我 回答 ,

至于我为什么要尝试从一个德语形容词中间接推导出"新闻"一词，我的回答是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [naʊn] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
**because in its transformation into a German noun declined as an adjective ,**
因为 在 它是 转型 进入 一个 德语 名词 拒绝 作为 一个 形容词 ,

因为在转化为德语名词的过程中，它又变成了形容词。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ai] [kən'tend] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['prəʊses] [wɪl] [gɪv] .
**it gives the form which I contend no English process will give .**
它 给予 这 形式 哪个 我 抗衡 不 英语 过程 将要 给 .

它呈现出的形式，我认为任何英语程序都无法呈现出这种形式。

[ðə; ði] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]
**The rule your correspondents deduce from this , neither of them , it**
这 规则 你的 通讯员 推断 从 这 , 两者都不 的 他们 , 它
[ə'pɪəz] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
**appears , can understand .**
出现 , 能 理解 .

你们的来信者从中推导出的规则，他们俩似乎都无法理解。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] ,
**As I am not certain that their deduction is a correct one ,**
作为 我 是 不是 肯定 那 他们的 扣除 是 一个 正确的 一 ,

由于我不能确定他们的推断是否正确，

[ai][beg][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**I beg to express it in my own words as follows :**
我 求 到 表达 它 在 我的 自己的 字 作为 跟随 :

请允许我用自己的话表达如下：

— [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['prəʊses] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**— There is no such process known to the English language as the formation of**
— 那里 是 不 这样的 过程 已知 到 这 英语 语言 作为 这 形成 的
[ə; eɪ] [naʊn] - ['sɪŋgjələ(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [es] " :
**a noun - singular out of an adjective by the addition of " s " :**
一个 名词 - 单数 出去 的 一个 形容词 经过 这 添加 的 " s " :

—英语中不存在通过向形容词加"s"来构成名词单数形式的语法结构：

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['prəʊses] [nəʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naʊn] - ['plʊərəl][kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd]
**neither is there any process known by which a noun - plural can be formed**
两者都不 是 那里 任何 过程 已知 经过 哪个 一个 名词 - 复数 能 是 形成
[frɒm; frəm][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
**from an adjective ,**
从 一个 形容词 ,

目前还没有任何已知的方法可以将形容词转化为名词复数形式。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] ;
**without the previous formation of the singular in the same sense ;**
没有 这 以前的 形成 的 这 单数 在 这 相同的 感觉 ;

没有先前以相同含义构成的单数形式；

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz] " [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , " & [siː] . ,
**except in such cases as " the rich , the poor , the noble , " & c . ,**
除了 在 这样的 案例 作为 " 这 富有的 , 这 贫穷的 , 这 高贵 , " & c . ,

除了"富人、穷人、贵族"等情况之外，

[weə(r)] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fɔːm] [ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['plʊərəl] [sens] .
**where the singular form is used in a plural sense .**
在哪里 这 单数 形式 是 用过的 在 一个 复数 感觉 .

其中单数形式用作复数含义。

---

[siː] . [biː] . ['ɪnstənsɪz] " [gʊdz] , [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , ['blæks] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [griːnz] .
**C . B . instances " goods , the shallows , blacks , for mourning , greens .**
C . B . 实例 " 商品 , 这 浅滩 , 黑人 , 为了 丧 , 青菜 .

CB 实例"货物、浅滩、黑人、哀悼、绿色。

---

" [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] ; " ['ʃæləʊ] " [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [naʊn] - ['sɪŋgjələ(r)] ;
**" To the first of these I have already referred ; " shallow " is unquestionably a noun - singular ;**
" 到 这 第一的 的 这些 我 有 已经 指 ; " 浅的 " 是 毫无疑问 一个 名词 - 单数 ;

"关于第一点，我已经提到过了；"shallow"无疑是名词单数；

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [ə'plai] .
**and to the remaining instances the following remarks will apply .**
和 到 这 其余的 实例 这 下列的 评论 将要 申请 .

对于其余情况，将适用以下说明。

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [maɪ]['ɑːgjumənt] [ə'plaɪz] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**As it should be understood that my argument applies solely to the English language ,**
作为 它 应该 是 理解 那 我的 争论 适用 仅 到 这 英语 语言 ,

需要明确的是，我的论点仅适用于英语语言。

---

[ai] [θɪŋk] [ai] [mait] ['feəli] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['veri] [ɪk'spresɪv] ,
**I think I might fairly take exception to a string of instances with which A . E . B . endeavours to refute me from a vocabulary of a language very expressive ,**
我 思考 我 可能 相当 拿 例外 到 一个 细绳 的 实例 和 哪个 一个 . E . B . 努力 到 反驳 我 从 一个 词汇 的 一个 语言 非常 富有表现力的 ,

我认为，对于AEB试图用一系列例子来反驳我使用这种极富表现力的语言词汇的做法，我完全有理由提出异议。

---

[nəʊ] [daʊt] , [jet] ['kɒmənli] [kɔːld] " [slæŋ] " .
**no doubt , yet commonly called " slang " .**
不 怀疑 , 然而 通常 称为 " 俚语 " .

毫无疑问，但通常被称为"俚语"。

---

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] : [ai]['nevə(r)][juːz][ðem; ðəm][maɪ'self] ,
**The words in question are not English : I never use them myself ,**
这 字 在 问题 是 不是 英语 : 我 绝不 使用 他们 我 ,

这些词语并非英语：我本人从不使用它们。

---

[nɔː(r)][duː; də][ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
**nor do I recognise the right or necessity for any one else to do so ;**
也不 做 我 认出 这 正确的 或者 必要性 为了 任何 一 别的 到 做 所以 ;

我也不认为其他人有权利或有必要这样做；

---

[ænd; ənd][ai] [mait] , [ɪn'diːd] , [diːm] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
**and I might , indeed , deem this a sufficient answer .**
和 我 可能 , 的确 , 认为 这 一个 充足的 回答 .

而且，我或许真的会认为这是一个令人满意的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] ,
**But the fact is that the language in some degree is losing its instincts ,**
但 这 事实 是 那 这 语言 在 一些 程度 是 输 它是 本能 ,

但事实是，这种语言在某种程度上正在失去它的本能。

---

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ɪn][ɪts]
**and liberties are taken with it now that it would not have allowed in its**
和 自由 是 已采取 和 它 现在 那 它 会 不是 有 允许 在 它是
['jʌŋgə] [deɪz] .
**younger days .**
年轻 天 .

现在人们对它采取了它在年轻时是绝对不允许的自由行动。

---

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [siːn] [ˌpɑːtɪ'sɪpiəl] ['ædʒɪktɪvz] [meɪd] [frɒm; frəm]['naʊnz] ?
**Have we not seen participial adjectives made from nouns ?**
有 我们 不是 已见 参与 形容词 制成 从 名词 ?

我们不是见过由名词构成的分词形容词吗?

---

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [weɪv] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**I shall therefore waive my objection ,**
我 将 所以 放弃 我的 异议 ,

因此，我放弃我的反对意见。

---

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] ['gɪv(ə)n]
**and answer by saying that there is no analogy between the instances given**
和 回答 经过 说 那 那里 是 不 类比 之间 这 实例 给定
[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
**and the case in point .**
和 这 案件 在 观点 .

并回答说，所举的例子与本案之间没有相似之处。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [blæk] [kləʊðz] , [griːn]
**They are , one and all , elliptical expressions signifying " black clothes , green**
他们 是 , 一 和 全部 , 椭圆形 表达式 表示 " 黑色的 衣服 , 绿色的
['vedʒtəb(ə)lz] , [taɪt] [ˌpæntə'luːnz] ,
**vegetables , tight pantaloons ,**
蔬菜 , 紧的 灯笼裤 ,

它们都是省略表达，分别表示"黑色衣服、绿色蔬菜、紧身裤"。

---

['hevi] [ drə'guːn ] , [ɒd] [tʃɑːnsiz] , " & [siː] . " ['blæks] " [ænd; ənd] " ['waɪts] " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][pɔɪnt] ,
**heavy dragoons , odd chances , " & c . " Blacks " and " whites " are not in point ,**
重的 龙骑兵 , 奇怪的 机会 , " & c . " 黑人 " 和 " 白人 " 是 不是 在 观点 ,

重装龙骑兵，奇特的机会，等等。"黑人"和"白人"在这里并不重要。

---

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][əd'mɪsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['plʊərəl] .
**the singular of either being quite as admissible as the plural .**
这 单数 的 任何一个 存在 相当 作为 可采纳 作为 这 复数 .

单数形式的"either"和复数形式一样都可以接受。

---

[ðə; ði] [ruːl] ,
**The rule ,**
这 规则 ,

规则，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]
**if it be worth while to lay down a rule for the formation of such**
如果 它 是 值得 尽管 到 躺 向下 一个 规则 为了 这 形成 的 这样的
[ 'vʌlgərizəm ] , [ə'pɪəz] { - }
**vulgarisms , appears { 82 }**
粗俗用语 , 出现 { - }

如果有必要为这类粗俗用语的形成制定规则，似乎{82}

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈædʒɪktɪv] , [ɪn] [ˈkɒnstənt] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [naʊn] [ɪn] [ˈkɒmən]
**to be that characteristic adjective , in constant conjunction with a noun in common**
到 是 那 特征 形容词 ， 在 持续的 连词 和 一个 名词 在 常见的
[juːz] ,
**use ,**
使用 ，

成为那种经常与名词连用的典型形容词

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [əˈləʊn] , [ðə; ði] [naʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndəˈstʊd] .
**may be used alone , the noun being understood .**
可能 是 用过的 独自的 ， 这 名词 存在 理解 .

可以单独使用，名词不言自明。

[ˈkʌstəm] [hæz; həz] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈbrɪdʒd] [ˈtaɪtlz][tuː; tə]
**Custom has limited in some measure the use of these abridged titles to**
风俗 有 有限的 在 一些 措施 这 使用 的 这些 简略 标题 到
[ˈklɑːsɪz] [ɔː(r)] [kəˈlektɪv] [ˈbɒdɪz] ,
**classes or collective bodies ,**
课程 或者 集体 身体 ，

习俗在一定程度上限制了这些缩写名称的使用，仅限于班级或集体团体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [naʊn] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
**and the adjective takes the same form that the noun itself would have had**
和 这 形容词 需要 这 相同的 形式 那 这 名词 本身 会 有 有
;
**;**
;

形容词的形式与名词本身的形式相同；

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
**but , in point of fact ,**
但 ， 在 观点 的 事实 ，

但事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] " [ə; eɪ] [ˈhevi] " [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈheviz] "
**it would be just as good English to say " a heavy " as " the heavies "**
它 会 是 只是 作为 好的 英语 到 说 " 一个 重的 " 作为 " 这 重装兵 "
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈkʌm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
**and they all become unintelligible when we lose sight of the noun to which**
和 他们 全部 变得 无法理解 什么时候 我们 失去 视线 的 这 名词 到 哪个
[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] .
**they belong .**
他们 属于 .

说“a heavy”和说“the heavies”在英语上都一样好，但是当我们忽略了它们所属的名词时，它们就都变得难以理解了。

[ɪf] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɜːt] [ðæt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] " [kəʊld] [wɪˈðaʊt] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
**If A . E . B . should assert that a glass of " cold without , " because ,**
如果 一个 . E . B . 应该 断言 那 一个 玻璃 的 " 寒冷的 没有 ， " 因为 ，

如果 AEB 声称一杯“不含冰块的”饮料，因为，

[baɪ] [ðəʊz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [pəʊˈteɪʃən] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [miːn]
**by those accustomed to indulge in such potations , it was understood to mean**
经过 那些 习惯 到 放纵 在 这样的 饮料 ， 它 曾是 理解 到 意思是
" [ˈbrændi] [ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ,
**" brandy and cold water ,**
" 白兰地 和 寒冷的 水 ，

对于那些习惯饮用这种饮料的人来说，它被理解为“白兰地加冷水”。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] , " [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm][sʌm; səm] " [wel] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['ɪŋglɪʃ]
**without sugar , " was really a draught from some " well of purest English**
没有 糖 , " 曾是 真的 一个 草稿 从 一些 " 出色地 的 最纯净的 英语

- ,
**undefil'd ,**
- ,

“不加糖”实际上是来自某个“最纯正、未受污染的英语之井”的一杯饮品，

" [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
**" the confusion of ideas could not be more complete .**
" 这 困惑 的 想法 可以 不是 是 更多的 完全的 .

“这种思想上的混乱简直不能更彻底了。”

[ɪn'diːd] , [ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːd] " [njuːz] " [kən'teɪnz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " [njuː]
**Indeed , I very much doubt whether our word " News " contains the idea of " new**
的确 , 我 非常 很多 怀疑 无论 我们的 单词 " 消息 " 包含 这 主意 的 " 新的

" [æt; ət][ɔːl] .
**" at all .**
" 在 全部 .

事实上，我非常怀疑“新闻”这个词是否包含“新”的概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪz] , " [ɪz][ðeə(r)]['eni] [θɪŋ]
**It is used with us to mean intelligence and the phrases , " Is there any thing**
它 是 用过的 和 我们 到 意思是 智力 和 这 短语 , " 是 那里 任何 事物

[njuː] ?
**new ?**
新的 ?

它与我们用来表示智慧，以及短语“有什么新鲜事吗？”

" [ænd; ənd] " [ɪz][ðeə(r)]['eni] [njuːz] ? " ['prez(ə)nt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**" and " Is there any news ? " present , in my opinion ,**
" 和 " 是 那里 任何 消息 ? " 展示 , 在 我的 观点 ,

在我看来，“还有‘有什么消息吗？’”

[tuː] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd][ɪn][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n] .
**two totally distinct ideas to the English mind in its ordinary mechanical action .**
二 完全 清楚的 想法 到 这 英语 头脑 在 它是 普通的 机械的 行动 .

在英国人的日常机械思维中，这是两个完全不同的概念。

" [ɪn'telɪdʒəns] " [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] " [njuː] " , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪz] " [njuːz] : " [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst]
**" Intelligence " is not necessarily " new " , nor indeed is " News : " in the oldest**
" 智力 " 是 不是 一定 " 新的 " , 也不 的确 是 " 消息 : " 在 这 最老

['dɪkʃən(ə)ri] [ai] [pə'zes] ,
**dictionary I possess ,**
字典 我 具有 ,

“情报”未必是“新的”，事实上，“新闻”也未必是新的：在我所拥有的最古老的字典里，

- - , - , [ai][faɪnd] " [əʊld; 'əʊldi] [nuːz] [ɔː(r)] [steɪl] [nuːz] .
**Baret's Alvearie , 1573 , I find " Olde newes or stale newes .**
- - , - , 我 寻找 " 奥尔德 新闻 或者 陈旧 新闻 .

巴雷特的《Alvearie》，1573 年，我发现“旧闻或陈旧新闻”。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ɪz] ['veri] ['pɒzətɪv] [ðæt] " [njuːz] " [ɪz]['plʊərəl] ,
**" A . E . B . is very positive that " news " is plural ,**
" 一个 . E . B . 是 非常 积极的 那 " 消息 " 是 复数 ,

AEB 非常肯定“news”是复数形式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪts] [ðə; ði] " ['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk] " [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and he cites the " Cardinal of York " to prove it .**
和 他 引用 这 " 红衣主教 的 约克 " 到 证明 它 .

他引用“约克红衣主教”的话来证明这一点。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] :
**All that I can say is , that I think the Cardinal of York was wrong :**
全部 那 我 能 说 是 , 那 我 思考 这 红衣主教 的 约克 曾是 错误的 :

我只能说，我认为约克红衣主教错了：

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] ,
**and A . E . B . thought so too , when his object was not to confound me ,**
和 一个 . E . B . 想法 所以 也 , 什么时候 他的 目的 曾是 不是 到 混杂 我 ,

AEB也这么认为，尽管他的目的并非是为了迷惑我。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] [ɪn][blɒk] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] :
**as may be seen by his own practice in bloc concluding paragraph of his communication :**
作为 可能 是 已见 经过 他的 自己的 实践 在 集团 总结 段落 的 他的 沟通 :

从他自己在文章结尾段落的惯用手法可以看出：

— " [ðə; ði] [nuːz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , " & [siː] .
**— " The newes WAS of the victory , " & c .**
— " 这 新闻 曾是 的 这 胜利 , " & c .

—“胜利的消息是……”等等。

[ðə; ði] [wɜːd] " [miːnz] , " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] ['plʊərəl] .
**The word " means , " on the other hand , is beyond all dispute plural .**
这 单词 " 方法 , " 在 这 其他 手 , 是 超过 全部 争议 复数 .

另一方面，“means”一词毫无疑问是复数形式。

[wɒt] [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] ?
**What says Shakspeare ?**
什么 说道 莎士比亚 ?

莎士比亚说了什么？

" [jet] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [meɪd] ['letə(r)][baɪ][nəʊ] [miːn]
**" Yet nature is made letter by no mean**
" 然而 自然 是 制成 信 经过 不 意思是

然而，自然界并非以任何方式被创造出来

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ðæt] [miːn] .
**But nature makes that mean .**
但 自然 制作 那 意思是 .

但自然界就是如此。

" [ðə; ði]['plʊərəl][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [es] :
**" The plural was formed by the addition of " s :**
" 这 复数 曾是 形成 经过 这 添加 的 " s :

复数形式是通过添加“s”构成的：

" [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] ,
**" yet from the infrequent use of the word except in the plural ,**
" 然而 从 这 不频繁 使用 的 这 单词 除了 在 这 复数 ,

然而，由于该词除复数形式外很少使用，

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fɔːm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ə'plaɪz] [naʊ] [tuː; tə] [bəuθ] ['nʌmbəz] .
**the singular form has become obsolete , and the same form applies now to both numbers .**
这 单数 形式 有 变得 过时的 , 和 这 相同的 形式 适用 现在 到 两个都 数字 .

单数形式已经过时，现在两种数字都适用相同的形式。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [ə'plai] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] " [njuːz] ,
**Those who would apply this reasoning to " News ,**
那些 WHO 会 申请 这 推理 到 " 消息 ,

那些将这种推理应用于“新闻”的人，

" [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊn] " [njuː] "
**" forget that there is the slight difficulty of the absence of the noun " new "**
" 忘记 那 那里 是 这 轻微 困难 的 这 缺席 的 这 名词 " 新的 "
[tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] .
**to start from .**
到 开始 从 .

忘记了缺少名词“新”所带来的轻微困难吧。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [pruːf] [ɒv; əv][səʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ][fækt] ,
**I do not feel bound to furnish proof of so obvious a fact ,**
我 做 不是 感觉 边界 到 提供 证明 的 所以 明显的 一个 事实 ,

我觉得我没有义务为如此显而易见的事实提供证据。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [sɪmə'lærətɪz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
**that many of the most striking similarities in language are mere coincidences .**
那 许多 的 这 最多 引人注目 相似之处 在 语言 是 仅仅 巧合 .

语言中许多最显著的相似之处其实只是巧合。

[wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ,
**Words derived from the same root , and retaining the same meaning ,**
字 衍生的 从 这 相同的 根 , 和 保留 这 相同的 意义 ,
['friːkwəntli] ['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst][dɪ'sɪmɪlə(r)] [ə'pɪərəns] ,
**frequently present the most dissimilar appearance ,**
频繁地 展示 这 最多 不同的 外貌 ,

词根相同、含义相同的词语，往往外观差异最大。

[æz; əz] " - " [ænd; ənd] " ['bɪʃəp] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [ruːts] ['friːkwəntli] [miːt] [ɪn]
**as " evêque " and " bishop ; " and the most distant roots frequently meet in**
作为 " - " 和 " 主教 ; " 和 这 最多 遥远 根 频繁地 见面 在
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
**the same word .**
这 相同的 单词 .

例如“evêque”和“bishop”；最遥远的词根也经常在同一个词中相遇。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ frentʃ ] [wɜːd] ,
**When your correspondents , therefore , remind me that there is a French word ,**
什么时候 你的 通讯员 , 所以 , 提醒 我 那 那里 是 一个 法语 单词 ,
[nɔɪz] ,
**noise ,**
噪音 ,

因此，当你的来信提醒我法语里有个词叫“noise”（噪音）时，

[ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɒt][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] .
**I must remind them that it contains not one element of our English word .**
我 必须 提醒 他们 那 它 包含 不是 一 元素 的 我们的 英语 单词 .

我必须提醒他们，它不包含我们英语单词中的任何一个元素。

['rɪtʃədsən] [gɪvz] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [dɪ'skɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]
**Richardson gives the French word , but evidently discards it , preferring the**
理查森 给予 这 法语 单词 , 但 显然 丢弃 它 , 偏好 这
[ɪ'miːdiət] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] " [nɔɪ] ,
**immediate derivation from " noy ,**
即时 推导 从 " 诺伊 ,

Richardson给出了法语单词，但显然放弃了它，更喜欢直接从“noy”衍生出来的词。

[ðæt] [wɪtʃ] - [ɔː(r)] [ ə'nɔi ] .
**that which noies or annoys .**
那 哪个 - 或者 令人恼火 .

令人烦恼或恼怒的事物。

" [ai] [kən'fes] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] ;
**" I confess I do not understand his argument ;**
" 我 承认 我 做 不是 理解 他的 争论 ;

"我承认我不理解他的论点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ai] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [nəʊn] ['prəʊses] [wʊd]
**but it was referring to this that I said that our only known process would**
但 它 曾是 指 到 这 那 我 说 那 我们的 仅有的 已知 过程 会
[meɪk] [ə; eɪ]['plʊərəl] [naʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**make a plural noun of it .**
制作 一个 复数 名词 的 它 .

但正是指这一点，我才说我们唯一已知的过程会将其变成复数名词。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] " [ ə'nɔi ] " [juːst] [baɪ][pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns]
**I have an impression that I have met with " annoys " used by poetical license**
我 有 一个 印象 那 我 有 遇见 和 " 令人恼火 " 用过的 经过 诗意的 执照
[fɔː(r); fə(r)] " [ ə'nɔiəns ] . "
**for " annoyances . "**
为了 " 烦心事 . "

我感觉我遇到的"烦人的事"似乎是用诗意的语言表达的，用来指代"烦恼的事"。

" [nɔɪz] " [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**" Noise " has never been used in the sense of the French word in this country .**
" 噪音 " 有 绝不 到过 用过的 在 这 感觉 的 这 法语 单词 在 这 国家 .

在这个国家，"噪音"一词从未以法语中"噪音"的含义被使用过。

[ɪf] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**If derived immediately from the French ,**
如果 衍生的 立即地 从 这 法语 ,

如果直接源自法语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ɪn'taɪəli] [hæv; həv] [lɒst] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪts]
**it is hardly probable that it should so entirely have lost every particle of its**
它 是 几乎 可能 那 它 应该 所以 完全 有 丢失的 每一个 粒子 的 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] .
**original meaning .**
原来的 意义 .

它完全丧失了原意的每一个细节，这种情况发生的概率微乎其微。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] , [ɔː(r)] [feɪm] , [rɪ'pɔːt] , ['ruːmə(r)] ,
**With us it is either a loud sound , or fame , report , rumour ,**
和 我们 它 是 任何一个 一个 大声 声音 , 或者 名声 , 报告 , 谣言 ,

对我们来说，要么是响亮的声音，要么是名声、报道、谣言。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sens] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɜːdz] , ['fɑːmə] , ['ruːmə(r)] ,
**being in this sense rendered in the Latin by the same two words , fama , rumor ,**
存在 在 这 感觉 渲染 在 这 拉丁 经过 这 相同的 二 字 , 著名 , 谣言 ,
[æz; əz] [njuːz] .
**as News .**
作为 消息 .

从这个意义上讲，拉丁语中的"名声"一词也是由两个词 fama（谣言）和 News（新闻）来表达的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sens] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]
The former sense is strictly consequential to the latter , which I believe to be
这 以前的 感觉 是 严格 后果 到 这 后者 , 哪个 我 相信 到 是

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
the original signification ,
这 原来的 意义 ,

前一种含义完全是后一种含义的必然结果，而我认为后一种含义才是最初的含义。

---

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] : —
as shown in its use in the following passages : —
作为 所示 在 它是 使用 在 这 下列的 段落 : —

如下列段落所示：—

---

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['riːˌɑːm]
" At the same time it was noised abroad in the realme
" 在 这 相同的 时间 它 曾是 嘈杂的 国外 在 这 realme

与此同时，在国外也引起了轰动。

---

" ['hɑːlɪnʃɛd] .
" Holinshed .
" 霍林谢德 .

“霍林舍德。

---

[ˌkliːə'pætrə] , ['kætʃɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [daɪz]
Cleopatra , catching but the least noise of this , dies
克利奥帕特拉 , 捕捉 但 这 至少 噪音 的 这 , 死亡

克利奥帕特拉哪怕听到最轻微的动静，也死了。

---

['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

即刻。

---

[ænt] . [ænd; ənd]['kliːəʊ] . , [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Ant . and Cleo . , Act i . Sc . 2 .
蚂蚁 . 和 克莱奥 . , 行为 我 . Sc . 2 .

安提阿和克莱奥，第一幕，第二场。

---

[ˌsiː ɑːr 'iː] .
Cre .
cre .

克雷。

---

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ?
What was his cause of anger ?
什么 曾是 他的 原因 的 愤怒 ?

他为何如此愤怒？

---

[sɪə] .
Ser .
ser .

序列

---

[ðə; ði] [nɔɪz] [gəʊz] , [ðɪs] .
The noise goes , this .
这 噪音 去 , 这 .

噪音就是这样。

---

- .
Troil .
- .

特洛伊尔。

[ænd; ənd] [krɛs] . , [ækt] .
**and Cres . , Act .**
和 新月 . , 行为 .

和 Cres.，Act.

[ai] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
**i . Sc . 2 .**
我 . Sc . 2 .

i. Sc. 2.

['weðə(r)] [ai][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi] [raɪt] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['daʊtf(ə)l] ;
**Whether I or your correspondents be right , will remain perhaps for ever doubtful ;**
无论 我 或者 你的 通讯员 是 正确的 , 将要 保持 也许 为了 曾经 疑 ;

我和你们的通信者是否正确，或许永远是个谜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] pronounced1 [æz; əz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv] ,
**but the flight that can discover a relationship between this word and another pronounced1 as nearly the same as the two languages will admit of ,**
但 这 航班 那 能 发现 一个 关系 之间 这 单词 和 其他 pronounced1 作为 几乎 这 相同的 作为 这 二 语言 将要 承认 的 ,

但是，能够发现这个词与另一个发音几乎相同的词之间关系的飞行，正如这两种语言所允许的那样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪvz] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌn] [sens] , [ɪf] [nɒt] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ðə; ði]['praɪməri][wʌn] ,
**and which gives at all events one sense , if not , as I think , the primary one ,**
和 哪个 给予 在 全部 活动 一 感觉 , 如果 不是 , 作为 我 思考 , 这 基本的 一 ,

至少这给人一种感觉，即便不是最主要的感觉，我认为也是这种感觉。

[ɪz] ['skeəsli] [səʊ] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [faindz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] ,
**is scarcely so eccentric as that which finds the origin of a word signifying a loud sound ,**
是 几乎 所以 偏心 作为 那 哪个 发现 这 起源 的 一个 单词 表示 一个 大声 声音 ,

这与探究表示响亮声音的词语的起源相比，简直是匪夷所思。

[ænd; ənd] [feɪm] , [ɔː(r)]['ruːmə(r)] , [ɪn] " ['naɪsəs] " ; [nɒt]['iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,
**and fame , or rumor , in " nisus " ; not even struggle , in the sense of contention ,**
和 名声 , 或者 谣言 , 在 " 尼苏斯 " ; 不是 甚至 斗争 , 在 这 感觉 的 争论 ,

“nisus”中的“名声”或“谣言”；甚至不是争斗意义上的斗争。

[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [æn; ən] ['efət] , [ə; eɪ] [streɪn] .
**an endeavour an effort , a strain .**
一个 努力 一个 努力 , 一个 拉紧 .

一次努力，一次尝试，一次艰辛。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
**SAMUEL HICKSON .**
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [dʒuːn] - , - .
**St . John's Wood , June 15 , 1850 .**
英石 . 约翰的 木头 , 六月 - , - .

圣约翰伍德，1850 年 6 月 15 日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [hɪə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ;
**I do not think it necessary , here , to defend my pronunciation of German ;**
我 做 不是 思考 它 必要的 , 这里 , 到 保卫 我的 发音 的 德语 ;

我认为在这里没有必要为我的德语发音辩护；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai] [naʊ] [juːz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːgjumənt] .
**the expressions I now use being sufficient for the purpose of my argument .**
这 表达式 我 现在 使用 存在 充足的 为了 这 目的 的 我的 争论 .

我目前使用的表达方式足以达到我的论证目的。

[ai] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tʃeɪtʃ] . - [es] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
**I passed over CH . ' s observation on this subject ,**
我 通过了 超过 CH . - s 观察 在 这 主题 ,

我略过了CH.对此问题的看法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**because it did not appear to me to touch the question .**
因为 它 做过 不是 出现 到 我 到 触碰 这 问题 .

因为在我看来，它并没有触及这个问题。

[mɔː(r)] ['bɒrəʊd] [θɔːts] .
**MORE BORROWED THOUGHTS .**
更多的 借来的 想法 .

更多借鉴的想法。

[əʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn]
**O many are the poets that are sown**
哦 许多 是 这 诗人 那 是 播种

啊，播撒种子的诗人何其多！

[baɪ]['neɪtʃə(r)][men] [ɪn'daʊd] [wɪð] [haɪɪst] [gɪfts] ,
**By nature men endowed with highest gifts ,**
经过 自然 男人 捐赠 和 最高 礼物 ,

天生具有最高天赋的人类，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [dɪ'vaɪn] ,
**The vision and the facility divine ,**
这 想象 和 这 设施 神圣的 ,

神圣的愿景和能力，

[jet] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
**Yet wanting the accomplishment of verse ,**
然而 想要 这 成就 的 诗 ,

然而，为了达到诗歌的成就，

[nɔː(r)] ['hævɪŋ] [ɛə] , [æz; əz][laɪf] [əd'vɑːnst] , [biːn] [led]
**Nor having e'er , as life advanced , been led**
也不 拥有 曾经 , 作为 生活 先进的 , 到过 引领

也从未，随着人生的推进，被引领过

[baɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪt] ,
**by circumstance to take the height ,**
经过 环境 到 拿 这 高度 ,

因环境所迫而登上高处，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , & [siː] .
**The measure of themselves , & c .**
这 措施 的 他们自己 , & c .

他们自身的衡量标准等等。

['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪk'skɜːʃn] , [biː] . [ai] .
**Wordsworth's Excursion , B . i .**
华兹华斯的 短途旅行 , B . 我 .

华兹华斯的远足，B. i.

[ðɪs] [əd'maɪəd] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] ['prəʊtətaɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛtərə] [ˌdiː 'aɪ] [bɑː'tiːstə] [gwɑː'riːni] ,
**This admired passage has its prototype in the following from the Lettere di Battista Guarini ,**
这 钦佩 通道 有 它是 原型 在 这 下列的 从 这 信件 迪 巴蒂斯塔 瓜里尼 ,

这段令人赞叹的文字原型出自巴蒂斯塔·瓜里尼的《信札》中的以下段落：

[huː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [kaɪnd] [ɪn] ['dænti] : —
**who points to a thought of similar kind in Dante : —**
WHO 积分 到 一个 想法 的 相似的 种类 在 但丁 : —

谁指出但丁的作品中也有类似的想法：——

" [əʊ] [kwɑːnteɪ] - - [ˌes 'aɪ] [pɝdoʊnoʊ] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [mɪrɑːbiːli]
**" O quante nolili ingegni si perdono che riuscerebbe mirabili**
" 哦 数量 - - 是 抱歉 切 - 奇迹

“O quante nolili ingegni si perdono che riuscerebbe mirabili

[ [ɪn] [poʊ'ɛsiə] ] [ˌes'iː] [dɑːl] [sɛ'gɪr] [ˌel'iː] - ['lɔːroʊ] [nɒn] [fɑːsɛroʊ] , - - ['lɔːroʊ] -
**[ in poesia ] se dal seguir le inchinazione loro non fossero , ò dà loro appetiti**
[ 在 诗歌 ] 塞 达尔 关注 勒 - 他们的 非 福塞罗 , - - 他们的 -

[诗中] se dal seguir le inchinazione loro non fossero, ò dà loro appetiti

- [ˌdiː 'eɪ]
**ò da**
- 达

ò da

[ai] ['pɑːdri] ['lɔːroʊ] - .
**i Padri loro sviati .**
我 帕德里 他们的 - .

i Padri loro sviati.

" ['kəʊlərɪdʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , 1st [ed] . , [vɒl] .
**" Coleridge , in his Bibliographia Literaria , 1st ed . , vol .**
" 柯尔律治 , 在 他的 书目 文学 , 1st 编辑 . , 卷 .

“柯勒律治，在他的 Bibliographia Literaria，第一版，卷。

[ai] . [piː] . - . , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪəd] { - }
**i . p . 28 . , relates a story of some one who desired { 83 }**
我 . p . - . , 相关 一个 故事 的 一些 一 WHO 想要的 { - }

ip 28.，讲述了一个渴望{83}的人的故事

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] ,
**to be introduced to him ,**
到 是 介绍 到 他 ,

被引荐给他

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['epɪɡræm] [ɒn] "
**but hesitated because he asserted that he had written an epigram on "**
但 犹豫了一下 因为 他 断言 那 他 有 书面 一个 警句 在 "
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,
**The Ancient Mariner ,**
这 古老的 水手 ,

但他犹豫了，因为他声称自己写过一首关于“古舟子咏”的警句。

" [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [hæd; həd] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] , [tuː; tə]
**" which Coleridge had himself written and inserted in The Morning Post , to**
" 哪个 柯尔律治 有 他自己 书面 和 插入 在 这 早晨 邮政 , 到
[ðɪs] [ɪ'fekt] : —
**this effect : —**
这 影响 : —

柯勒律治本人曾撰写并刊登在《晨邮报》上，内容如下：

" [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪm] [mʌst; məst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [biː; bi]
**" Your poem must eternal be**
" 你的 诗 必须 永恒 是

你的诗必将永垂不朽

[dɪə(r)] [sɜː(r)] !
**Dear Sir !**
亲爱的 先生 !

尊敬的先生！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] ;
**it cannot fail ;**
它 不能 失败 ;

它不会失败；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
**For ' tis incomprehensible ,**
为了 - 的 难以理解 ,

因为这是无法理解的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] .
**And without head or tail .**
和 没有 头 或者 尾巴 .

而且没有头也没有尾。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [ɡædzhɪl] ['rɒbəri] , — ['stiːlɪŋ] ['stəʊlən] [ɡʊdz] .
**" This was , however , only a Gadshill robbery , — stealing stolen goods .**
" 这 曾是 , 然而 , 仅有的 一个 加兹希尔 抢劫 , — 偷窃 被盗 商品 .

“然而，这只是一起加兹希尔抢劫案——偷窃赃物。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪɡræm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [həʊl] ,
**The following epigram is said to be by Mr . Hole ,**
这 下列的 警句 是 说 到 是 经过 先生 . 洞 ,

据说以下这首警句是霍尔先生所作：

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [spens] ( ['piːniːz] [ˌem 'iː] ) ,
**in a MS . collection made by Spence ( penes me ) ,**
在 一个 多发性硬化症 . 收藏 制成 经过 斯宾塞 ( 阴茎 我 ) ,

在 Spence（我）制作的 MS. 收藏集中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [fɜːst] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] - ['fɪliəs] ,
**and it appeared first in print in Terræ Filius ,**
和 它 出现 第一的 在 打印 在 - 菲利乌斯 ,

它首先出现在 Terræ Filius 上，

[frɒm; frəm] [wens] ['dɑːktər; draɪv] . ['sɔːltə(r)] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] ,
**from whence Dr . Salter copied it in his Confusion worse Confounded ,**
从 何处 博士 . 萨尔特 复制 它 在 他的 困惑 更糟 令人困惑 ,
[piː] . - : —
**p . 88 : —**
p . - : —

萨尔特博士在其著作《更糟糕的困惑》(Confusion worse Confused)第 88 页中引用了这段文字:——

" [ðaɪ] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] , [əʊ][maɪ] [frend] !
**" Thy verses are eternal , O my friend !**
" 你的 诗句 是 永恒 , 哦 我的 朋友 !

“我的朋友,你的诗句永恒不朽!”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] , [riːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][nəʊ][end] .
**For he who reads them , reads them to no end .**
为了 他 WHO 阅读 他们 , 阅读 他们 到 不 结尾 .

因为读过它们的人,会一直读下去,永无止境。

" [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [piː] . [hɔːl] , [vɒl] .
**" In The Crypt , a periodical published by the late Rev . P . Hall , vol .**
" 在 这 密室 , 一个 期刊 已发布 经过 这 晚的 牧师 . P . 大厅 , 卷 .

《地穴》(The Crypt)是已故牧师 P. Hall 出版的期刊,第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['kəʊlərɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt][ɒn]
**i . p . 30 . , I find the following attributed to Coleridge , but I know not on**
我 . p . - . , 我 寻找 这 下列的 归因于 到 柯尔律治 , 但 我 知道 不是 在
[wɒt] [ɔː'θɒrəti] ,
**what authority ,**
什么 权威 ,

第 30 页,我发现以下内容被认为是柯勒律治所作,但我不知道出处何在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] : —
**as it does not appear among his collected poems : —**
作为 它 做 不是 出现 之中 他的 集 诗歌 : —

因为它并未收录在他的诗集中:——

[dʒɑːbz] [lʌk] , [baɪ][es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .
**JOB'S LUCK , BY S . T . COLERIDGE , ESQ .**
工作的 运气 , 经过 S . T . 柯尔律治 , 先生 .

圣科尔里里奇先生著《工作运气》

" [slaɪ] [bi'elzɪbʌb] [tʊk] [ɔːl] [ə'keɪʒnz]
**" Sly Beelzebub took all occasions**
" 狡猾 别西卜 采取 全部 场合

狡猾的别西卜抓住一切机会

[tuː; tə][traɪ][dʒɑːbz] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
**To try Job's constancy and patience ;**
到 尝试 工作的 恒常 和 耐心 ;

考验约伯的恒心和耐心;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
**He took his honours , took his health ,**
他 采取 他的 荣誉 , 采取 他的 健康 ,

他接受了荣誉,也接受了健康。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
**He took his children , took his wealth ,**
他 采取 他的 孩子们 , 采取 他的 财富 ,

他带走了孩子,带走了财产,

[hɪz; ɪz] ['kæmlz] , ['hɔːsɪz] , ['æsɪz] , [kaʊz] , —
**His camels , horses , asses , cows , —**
他的 骆驼 , 马匹 , 亚斯 , 牛 , —

他的骆驼、马、驴、牛——

[stɪl] [ðə; ði] [slaɪ] ['dev(ə)l] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .
**Still the sly devil did not take his spouse .**
仍然 这 狡猾 魔鬼 做过 不是 拿 他的 配偶 .

然而，这个狡猾的家伙最终还是没有带走他的妻子。

" [bʌt; bət] ['hɛvən] , [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [gʊd] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] ,
**" But heav'n , that brings out good from evil ,**
" 但 天堂 , 那 带来 出去 好的 从 邪恶的 ,

但是，天啊，它能使善从恶中显现出来。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
**And likes to disappoint the devil ,**
和 点赞 到 辜负 这 魔鬼 ,

而且他喜欢让魔鬼失望，

[hæd; həd] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
**Had predetermined to restore**
有 预先设定 到 恢复

已预先决定恢复

[tuː] - [fəʊld] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɒb] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Two - fold of all Job had before ,**
二 - 折叠 的 全部 工作 有 前 ,

约伯之前拥有的一切的两倍，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['kæmlz] , ['æsɪz] , [kaʊz] , —
**His children , camels , asses , cows , —**
他的 孩子们 , 骆驼 , 亚斯 , 牛 , —

他的孩子、骆驼、驴、牛——

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['dev(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .
**Short - sighted devil , not to take his spouse .**
短的 - 目击者 魔鬼 , 不是 到 拿 他的 配偶 .

目光短浅的魔鬼，竟然不肯带走自己的配偶。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] ['æmplɪfaɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 199th ['epɪgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [bʊk] [ɒv; əv] ['əʊɪn] :
**" This is merely an amplified version of the 199th epigram of the 3d Book of Owen :**
" 这 是 仅仅 一个 放大 版本 的 这 199th 警句 的 这 3d 书 的 欧文 :

“这只是《欧文诗集》第三卷第199首警句的扩充版本：

" - ['dʒoʊboʊ] , - , - [sæluːtəm]
**" Divitias Jobo , sobolemque , ipsamque salutem**
" - 乔博 , - , - 敬礼

“Divitias Jobo，sobolemque，ipsamque 致敬

- ( [hɒk] ['dɒmɪnəʊ] [nɒn] - ) ['seɪtn] .
**Abstulit ( hoc Domino non prohibens ) Satan .**
- ( hoc 骨牌 非 - ) 撒但 .

Abstulit（特设多米诺骨牌非禁止者）撒旦。

['ɒmnɪbəs] - , - , ['teɪmən] [ˌjuː en 'eɪ] - ,
**Omnibus ablatis , miserò , tamen una superstes ,**
综合 - , - , 塔门 乌纳 - ,

综合 ablatis、miserò、tamen una superstes、

[kwaɪ] ['meɪdʒɪs] - - , ['ʌksɔː]['ɜːræt] .
**Quae magis afflictum redderet , uxor erat .**
quae 魔法 - - , 妻子 埃拉特 .

Quae Magis afflictum redderet，上司。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ ,imi'teiʃən ] [ɪn] [ frentʃ ] ,
**" Of this there are several imitations in French ,**
" 的 这 那里 是 一些 仿制品 在 法语 ,

“法语中有很多模仿之作，

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - - , [pɑː(r)][em] . [diː]
**three of which are given in the Epigrammes Choisies d'Owen , par M . de**
三 的 哪个 是 给定 在 这 警句 - - , 帕 M . 德
- ,
**Kerivalant ,**
- ,

其中三首出自 M. de Kerivalant 的《欧文精选警句集》(Epigrammes Choisies d'Owen)。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [-] [æt; ət] ['liːɒŋ] [ɪn] - .
**published by Labouisse at Lyons in 1819 .**
已发布 经过 拉布伊斯 在 莱昂斯 在 - .

1819 年由拉布伊斯在里昂出版。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
**S . W . SINGER .**
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəl,hæm] , - .
**Mickleham , 1850 .**
米克勒姆 , - .

米克勒姆，1850 年。

['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
**STRANGERS IN THE HOUSE OF COMMONS .**
陌生人 在 这 房子 的 公共领域 .

下议院里的陌生人。

( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . )
**( Vol . ii . , p . 17 . )**
( 沃尔 . 二、 . , p . - . )

(第二卷，第17页)

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-] , [ai] . [iː] . [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] ,
**As far as my observation extends , i . e . the last thirty - one years ,**
作为 远的 作为 我的 观察 扩展 , 我 . e . 这 最后的 三十 - 一 年 ,

就我观察的范围而言，也就是过去三十一年，

[nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪð]
**no alteration has taken place in the practice of the House of Commons with**
不 改造 有 已采取 地方 在 这 实践 的 这 房子 的 公共领域 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
**respect to the admission of strangers .**
尊重 到 这 入学 的 陌生人 .

下议院在接纳陌生人方面的做法没有任何改变。

[ɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['seʃənəl] ['ɔːdə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['strendʒər] , [wɪtʃ] [ai]
**In 1844 the House adopted the usual sessional order regarding strangers , which I**
在 - 这 房子 已采用 这 通常 学期 命令 关于 陌生人 , 哪个 我
[træn'skraɪb] ,
**transcribe ,**
录制 ,

1844年，下议院通过了关于外国人的惯例会议条例，我将其誊录如下：

[ɪns'ɜːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [ðə; ði]['əʊnli][mə'tɪəriəl] [wɜːdz] ['ædɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['krɪsti] [ɪn] - : —
inserting within brackets the only material words added by Mr . Christie in 1845 : —
插入 之内 括号 这 仅有的 材料 字 额外 经过 先生 . 克里斯蒂 在 - : —

在括号内插入克里斯蒂先生于1845年添加的唯一实质性文字：—

" [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [duː; də] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
" That the Serjeant - at - Arms attending this house do , from time to time ,
" 那 这 中士 - 在 - 武器 参加 这 房子 做 , 从 时间 到 时间 ,

“本院的警卫官不时会这样做，

[teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['strendʒər] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔː(r)][biː; bi]
take into his custody any stranger or strangers that he shall see or be
拿 进入 他的 保管 任何 陌生人 或者 陌生人 那 他 将 看 或者 是

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['gæləri] [ [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz]
informed of to be in the house or gallery [ appropriated to the members
知情的 的 到 是 在 这 房子 或者 画廊 [ 挪用 到 这 成员

[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
of this house ,
的 这 房子 ,

凡他看到或得知在议事厅或楼座（供本议事厅成员使用的）内的陌生人，均应予以拘留。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also any stranger who , having been admitted into any other part of the
和 还 任何 陌生人 WHO , 拥有 到过 承认 进入 任何 其他 部分 的 这

[haʊs] [ɔː(r)] ['gæləri] ,
house or gallery ,
房子 或者 画廊 ,

以及任何被允许进入房屋或画廊其他部分的陌生人，

[ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [hɪm'self] ,
shall misconduct himself ,
将 不当行为 他自己 ,

行为不端，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪð'drɔː] [wen] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs]
or shall not withdraw when strangers are directed to withdraw ] while the House
或者 将 不是 提取 什么时候 陌生人 是 指导 到 提取 ] 尽管 这 房子

[ɔː(r)] ['eni] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
or any committee of the whole House is sitting ,
或者 任何 委员会 的 这 所有的 房子 是 坐着 ,

或者，当众议院或众议院任何委员会开会时，即使陌生人被要求离开，也不得离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][səʊ]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌstədi] [wɪ'ðaʊt]
and that no person so taken into custody be discharged out of custody without
和 那 不 人 所以 已采取 进入 保管 是 出院 出去 的 保管 没有

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the special order of the House .
这 特别的 命令 的 这 房子 .

任何被拘留的人，未经众议院特别命令，不得释放。

" [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [duː; də] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ɔː(r)]
" That no member of the House do presume to bring any stranger or
" 那 不 成员 的 这 房子 做 估 到 带来 任何 陌生人 或者

['strendʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
strangers into the house ,
陌生人 进入 这 房子 ,

“任何议员都不得擅自将任何陌生人带入议会。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gæləri] [ˌðeər'ɒv] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .
**or the gallery thereof , while the House is sitting .**
或者 这 画廊 其中 , 尽管 这 房子 是 坐着 .

或议会开会期间的旁听席。

" [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [freɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
**" This order appears to have been framed at a time when there was no**
" 这 命令 出现 到 有 到过 框 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 不
['seprət] ['gæləri] [ɪk'skluːsɪvli] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
**separate gallery exclusively appropriated to strangers ,**
分离 画廊 只 挪用 到 陌生人 ,

"这项法令似乎是在还没有专门用于接待陌生人的独立画廊的时期制定的。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['membəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
**and when they were introduced by members into the gallery of what is**
和 什么时候 他们 是 介绍 经过 成员 进入 这 画廊 的 什么 是
[kɔːld] [ðə; ði] " ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**called the " body of the house .**
称为 这 " 身体 的 这 房子 .

当他们被成员们介绍到所谓的"众议院主体"的画廊中时。

" [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] :
**" This state of things had passed away :**
" 这 状态 的 事物 有 通过了 离开 :

这种状况已经过去了:

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'ɪəz] ['strendʒər] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**and for a long series of years strangers had been admitted to a**
和 为了 一个 长的 系列 的 年 陌生人 有 到过 承认 到 一个
['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃənəl] ['ɔːdə(r)] ,
**gallery in the House of Commons in the face of the sessional order ,**
画廊 在 这 房子 的 公共领域 在 这 脸 的 这 学期 命令 ,

多年来，尽管议会颁布了相关法令，陌生人仍被允许进入下议院的旁听席。

[baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tʃeɪtʃ] .
**by which your correspondent CH .**
经过 哪个 你的 通讯员 CH .

您的通讯员 CH。

[ɪ'mædʒɪnz][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] " ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪtɪd] .
**imagines their presence was " absolutely prohibited .**
想象 他们的 在场 曾是 " 绝对地 禁止 .

想象他们的出现是"绝对禁止的"。

" [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
**" When I speak of strangers being admitted ,**
" 什么时候 我 说话 的 陌生人 存在 承认 ,

"当我谈到接纳陌生人时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**it must not be supposed that this was done by order of the House**
它 必须 不是 是 据称 那 这 曾是 完毕 经过 命令 的 这 房子
.
**.**
.

绝不能认为这是议会下令所为。

[nəʊ] , ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] [tuː; tə] ,
**No , every thing relating to the admission of strangers to ,**
不 , 每一个 事物 相关 到 这 入学 的 陌生人 到 ,

不，所有与陌生人进入有关的事项，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

**and their accommodation in the House of Commons ,**

和 他们的 住宿 在 这 房子 的 公共领域 ,

以及他们在下议院的住所，

[ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪz] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

**is effected by some mysterious agency for which no one is directly responsible .**

是 受影响 经过 一些 神秘 机构 为了 哪个 不 一 是 直接地 负责任的 .

这是由某种神秘力量造成的，没有人直接对此负责。

['mɪstə(r)] . ['beri] [hæz; həz] [bɪlt] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] ;

**Mr . Barry has built galleries for strangers in the new house ;**

先生 . 巴里 有 建造 画廊 为了 陌生人 在 这 新的 房子 ;

巴里先生在新房子里为陌生人建造了画廊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

**but if the matter were made a subject of inquiry ,**

但 如果 这 事情 是 制成 一个 主题 的 询问 ,

但如果此事成为调查对象，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [steɪt] ['ʌndə(r)] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] .

**it probably would puzzle him to state under what authority he has acted .**

它 大概 会 谜 他 到 状态 在下面 什么 权威 他 有 行动 .

他可能很难解释自己是依据什么权力行事的。

['mɪstə(r)] . ['krɪsti] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seʃənəl] ['ɔːdə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ]

**Mr . Christie wished to make the sessional order applicable to existing**

先生 . 克里斯蒂 希望 到 制作 这 学期 命令 适用的 到 现存的

['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

**circumstances ; and , it may be ,**

情况 ; 和 , 它 可能 是 ,

克里斯蒂先生希望使庭审命令适用于当前情况；而且，或许，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][də'rekt] ['sæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]

**he desired to draw from the House a direct sanction for the admission**

他 想要的 到 画 从 这 房子 一个 直接的 制裁 为了 这 入学

[ɒv; əv] ['strendʒər] .

**of strangers .**

的 陌生人 .

他希望从议会获得直接批准，允许接纳陌生人。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [entə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [feɪld] .

**In the latter purpose , however , if he ever entertained it , he failed .**

在 这 后者 目的 , 然而 , 如果 他 曾经 娱乐 它 , 他 失败的 .

然而，如果他真的考虑过后一种目的，那么他失败了。

[ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] [ɪz][əb'skjʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [səʊ] .

**The wording of his amendment is obscure , but necessarily so .**

这 措辞 的 他的 修正案 是 朦胧 , 但 一定 所以 .

他的修正案措辞晦涩难懂，但这又是必然的。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['gæləri] , " [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm] ,

**The word " gallery , " as employed by him ,**

这 单词 " 画廊 , " 作为 受雇 经过 他 ,

他使用的“画廊”一词

[kæn; kən]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

**can only refer to the gallery appropriated to members of the House ;**

能 仅有的 参考 到 这 画廊 挪用 到 成员 的 这 房子 ;

只能指分配给众议院议员的旁听席；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] - ['gæləri] .
**but he intended it to apply to the strangers ' gallery .**
但 他 故意的 它 到 申请 到 这 陌生人 - 画廊 .

但他本意是将其应用于陌生人画廊。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [ðʌs] , " [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['eni]['ʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**The order should have run thus , " admitted into any other part of the house ,**
这 命令 应该 有 跑步 因此 , " 承认 进入 任何 其他 部分 的 这 房子 ,

命令本应如此规定："允许进入房屋的任何其他部分，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['strendʒər] ;
**or into the gallery appropriated to strangers ;**
或者 进入 这 画廊 挪用 到 陌生人 ;

或者进入被征用给陌生人的画廊；

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['krɪsti] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt] [ə'dɒpt] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
**" but Mr . Christie well knew that the House would not adopt those words ,**
" 但 先生 . 克里斯蒂 出色地 知道 那 这 房子 会 不是 采纳 那些 字 ,

但克里斯蒂先生很清楚，众议院不会采纳这些措辞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [waɪlst] [ðə; ði] [haʊs]
**because they contain an admission that strangers are present whilst the House**
因为 他们 包含 一个 入学 那 陌生人 是 展示 而 这 房子
[ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
**is sitting ,**
是 坐着 ,

因为它们承认在议会开会期间有陌生人在场。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
**whereas it is a parliamentary fiction that they are not .**
然而 它 是 一个 议会 小说 那 他们 是 不是 .

然而，议会捏造事实说他们不是那样的人，这只是一种虚构。

[ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**If a member in debate should inadvertently allude to the possibility of his**
如果 一个 成员 在 辩论 应该 无意中 暗示 到 这 可能性 的 他的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
**observations being heard by a stranger ,**
观察 存在 听到 经过 一个 陌生人 ,

如果辩论中的一名成员不小心暗示了自己的发言有可能被陌生人听到，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ;
**the Speaker would immediately call him to order ;**
这 扬声器 会 立即地 称呼 他 到 命令 ;

议长会立即制止他；

[jet] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə]
**yet at other times the right honourable gentleman will listen complacently to**
然而 在 其他 时代 这 正确的 光荣的 绅士 将要 听 自满地 到
[dɪ'skʌʃən] { - }
**discussions { 84 }**
讨论 { - }

然而，在其他时候，这位尊敬的先生会心甘情愿地倾听讨论{84}

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['membəz] [ðæt] ['strendʒər] [wɪl] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
**arising out of the complaints of members that strangers will not publish to the**
产生 出去 的 这 投诉 的 成员 那 陌生人 将要 不是 发布 到 这
[wɜːld] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)][pɑːs] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
**world all that they hear pass in debate .**
世界 全部 那 他们 听到 经过 在 辩论 .

起因是成员们抱怨陌生人不会把他们在辩论中听到的所有内容公之于众。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ kən'sɪstənsi ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**This is one of the consistencies resulting from the determination of the**
这 是 一 的 这 一致性 结果 从 这 决心 的 这
[haʊs] [nɒt] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;
**House not expressly to recognise the presence of strangers ;**
房子 不是 明确地 到 认出 这 在场 的 陌生人 ;

这是由于众议院决定不明确承认陌生人的存在而导致的矛盾之一；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['præktɪkl] [ˌɪnkən'viːniəns] [fləʊz] [frɒm; frəm]
**but , after all , I am not aware that any practical inconvenience flows from**
但 , 后 全部 , 我 是 不是 意识到的 那 任何 实际的 不便 流量 从
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

但说到底，我并不认为这会造成任何实际的不便。

[ðə; ði] [nɒn] - [rɪ'pɔːtɪŋ] ['strendʒər] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
**The non - reporting strangers occupy a gallery at the end of the house**
这 非 - 报道 陌生人 占据 一个 画廊 在 这 结尾 的 这 房子
[ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] ;
**immediately opposite the Speaker's chair ;**
立即地 对面的 这 演讲者的 椅子 ;

这些不愿透露姓名的陌生人占据了议长席正对面议院尽头的一个旁听席；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] , ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
**but the right hon . gentleman , proving the truth of the saying ,**
但 这 正确的 亲爱的 . 绅士 , 证明 这 真相 的 这 说 ,

但这位尊敬的先生，恰恰证明了这句谚语的正确性：

" [nʌn] [səʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [siː] ,
**" None so blind as he who will not see ,**
" 没有任何 所以 瞎的 作为 他 WHO 将要 不是 看 ,

“最盲目的人莫过于那些不愿看见的人。”

" ['nevə(r)] [ pə'siːv ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
**" never perceives them until just as a division is about to take place ,**
" 绝不 感知 他们 直到 只是 作为 一个 分配 是 关于 到 拿 地方 ,

“直到分裂即将发生时，他才意识到这一点。”

[wen] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] ['ɔːdərs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
**when he invariably orders them to withdraw .**
什么时候 他 总是 订单 他们 到 提取 .

他总是命令他们撤退。

[wen] [ə; eɪ] ['membə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['strendʒər] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['seɪɪŋ] , "
**When a member wishes to exclude strangers he addresses the Speaker , saying , "**
什么时候 一个 成员 愿望 到 排除 陌生人 他 地址 这 扬声器 , 说 , "
[ai] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

当一名议员希望排除陌生人时，他会向议长说：“我认为，

[sɜː(r)] , [ai] [siː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
**Sir , I see a stranger or strangers in the house ,**
先生 , 我 看 一个 陌生人 或者 陌生人 在 这 房子 ,

先生，我看到屋里有陌生人，或者有几个陌生人。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ɪnstəntli] [də'rekts; daɪ'rekts] ['strendʒər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
**" whereupon the Speaker instantly directs strangers to withdraw .**
" 于是 这 扬声器 即刻 导演 陌生人 到 提取 .

于是，议长立即指示陌生人离开。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : — " ['strendʒər] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] .
**The Speaker issues his order in these words : — " Strangers must withdraw .**
这 扬声器 问题 他的 命令 在 这些 字 : — " 陌生人 必须 提取 .

议长以如下话语下达命令：“陌生人必须离开。”

" [siː] . [rɒs] .
**" C . Ross .**
" C . 罗斯 .

“叉。

['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . — [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][tʃeɪtʃ]
**Strangers in the House of Commons . — As a rider to the notice of CH**
陌生人 在 这 房子 的 公共领域 . — 作为 一个 骑士 到 这 注意 的 CH
.
**:**
:

下议院的陌生人——作为CH通知的附注。

[ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] ,
**in " NOTES AND QUERIES ,**
在 " 笔记 和 查询 ,

在“注释和查询”中，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)]
**" it may be well to quote for correction the following remarks in a clever**
" 它 可能 是 出色地 到 引用 为了 更正 这 下列的 评论 在 一个 聪明的
['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
**article in the last Edinburgh Review ,**
文章 在 这 最后的 爱丁堡 审查 ,

“或许应该引用上一期《爱丁堡评论》一篇精彩文章中的以下评论进行修正：

[ɒn]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
**on Mr . Lewis ' Authority in Matters of Opinion .**
在 先生 . 刘易斯 - 权威 在 事情 的 观点 .

依据刘易斯先生的意见权威。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [sez] ( [piː] . - . ) : —
**The Reviewer says ( p . 547 . ) : —**
这 评论员 说道 ( p . - . ) : —

评论者说（第547页）：——

" [ðɪs] ['præktɪs] ( [vɪz] . , [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ) [wɪtʃ]
**" This practice ( viz . , of publishing the debates in the House of Commons ) which**
" 这 实践 ( 即 . , 的 出版 这 辩论 在 这 房子 的 公共领域 ) 哪个
,
**,**
,

“这种做法（即公布下议院辩论内容）

& [siː] . , [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɪ'liːg(ə)l] .
**& c . , is not merely unprotected by law — it is positively illegal .**
& c . , 是 不是 仅仅 未受保护 经过 法律 — 它 是 积极地 非法的 .

等等，不仅不受法律保护——而且是彻头彻尾的违法行为。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɔːdɪtərz] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Even the presence of auditors is a violation of the standing orders of the**
甚至 这 在场 的 审计员 是 一个 违反 的 这 常设 订单 的 这
[haʊs] .
**House .**
房子 .

甚至审计人员在场都违反了议会的议事规则。

" [ed] .
**" ED .**
" ED .

"ED。

[es] . ['dʒæksən] .
**S . JACKSON .**
S . 杰克逊 .

S. 杰克逊。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
**FOLK LORE .**
民间 知识 .

民间传说。

[haɪ] ['spɪrɪt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] [ɔː(r)] [deθ] : — [wʌn] .
**High Spirits considered a Presage of impending Calamity or Death : — 1 .**
高的 烈酒 经过考虑的 一个 预示 的 即将到来的 灾害 或者 死亡 : — 1 .

精神亢奋被认为是即将到来的灾难或死亡的预兆：—1.

" [haʊ] [ɒft] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ]
**" How oft when men are at the point of death**
" 如何 经常 什么时候 男人 是 在 这 观点 的 死亡

"当人们濒临死亡时，这种情况屡见不鲜。"

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['meri] ! [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kiːpərz] [kɔːl]
**Have they been merry ! which their keepers call**
有 他们 到过 欢乐 ! 哪个 他们的 守门员 称呼

他们一直都很快乐！他们的守护者们称之为

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] .
**A lightning before death .**
一个 闪电 前 死亡 .

死前一道闪电。

" ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
**" Romeo and Juliet , Act v . Sc . 3 . 2 .**
" 罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 v . Sc . 3 . 2 .

《罗密欧与朱丽叶》，第 3 幕第 2 场。

" - [ˌel'iː] [dʒɜː(r)] [diː] [nəʊ'el] [ - ] .
**" C'était le jour de Noel [ 1759 ] .**
" - 勒 一天 德 诺埃尔 [ - ] .

"C'était le jour de Noel [1759]。

[dʒiː] - - - [bɒn] [ɜːr] , [et] [ə'vɛk] [ˌjuː en 'iː] [hjuːmːɝ] [plʌs] [gaɪ] [ˌkjuː juː 'iː] [diː] [kuː'tuːm]
**Je m'étais levé d'assez bonne heure , et avec une humeur plus gaie que de coutume**
杰 - - - 好 时间 , 等 和 一 幽默 加 盖伊 que 德 时装
.
**.**
.

Je m'étais levé d'assez bonne heure, et avec une humeur plus gaie que de Coutume。

['dænz] [lez] [ɪ'deɪz] [diː] [vjej] [fem] , ['sɛlə] - [tuː'ʒʊr] [kɛlk] [tʃəʊz] [duː; də] [triːst] . . . .
**Dans les idées de vieille femme , cela présage toujours quelque chose do triste . . . .**
丹斯 莱斯 想法 德 老 女性 , 塞拉 - 总是 quelque 选择 做 悲伤 . . . .

Dans les idées de vieille femme, cela presage toujours quelque selected do triste....

[pɔː(r)] [sɛt] [fwɑː] - [ˌel'iː] [hɑː'zɑːrd] - [lɑː] [krɔɪəns] . " — [me'mwɑːrz]
**Pour cette fois pourtunt le hasard justifia la croyance . " — Mémoires**
倒 cette fois - 勒 偶然 - 拉 克罗扬斯 . " — 回忆录

Pour cette fois pourtunt le hasard justifia la croyance。"——《回忆录》

[diː][dʒeɪ] . [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] , [vɒl] .
**de J . Casanova , vol .**
德 J . 卡萨诺瓦 , 卷 .

de J. Casanova，卷。

[θriː]
**iii**
三、

三、

[piː] . - . [θriː] .
**p . 29 . 3 .**
p . - . 3 .

第 29.3 页。

" [ə'pɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] . . . [ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [raɪz] [ʌp] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['hjuːmə(r)] ,
**" Upon Saturday last . . . the Duke did rise up , in a well - disposed humour ,**
" 之上 周六 最后的 . . . 这 公爵 做过 上升 向上 , 在 一个 出色地 - 处置 幽默 ,

“上周六……公爵心情愉快地起身了，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['keɪpə(r)] [ɔː(r)] [tuː] . . . .
**out of his bed , and cut a caper or two . . . .**
出去 的 他的 床 , 和 切 一个 跳跃 或者 二 . . . .

他从床上爬起来，砍了一两棵刺山柑……

[lef'tenənt] ['feltən] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tenpəniː] [naɪf] , ['əʊvə(r)] ['fraɪərz] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] ,
**Lieutenant Felton made a thrust with a common tenpenny knife , over Fryer's arm at the Duke ,**
中尉 费尔顿 制成 一个 推力 和 一个 常见的 十便士 刀 , 超过 油炸锅的 手臂 在 这 公爵 ,

费尔顿中尉用一把普通的十便士刀，从弗莱尔的手臂上方刺向公爵。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [səʊ] ['feɪtəli] , [ðæt] [hiː; hi] [slɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [tuː] ,
**which lighted so fatally , that he slit his heart in two ,**
哪个 照明 所以 致命的 , 那 他 缝隙 他的 心 在 二 ,

那道火势如此猛烈，以至于他把自己的心脏劈成了两半。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] . " — [deθ] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ; ['haʊəl] .
**leaving the knife sticking in the body . " — Death of Duke of Buckingham ; Howell :**
离开 这 刀 粘性 在 这 身体 . " — 死亡 的 公爵 的 白金汉 ; 豪厄尔 .

刀子留在尸体上。——《白金汉公爵之死》；豪威尔。

[fæm] .
**Fam .**
家人 .

家庭。

['letəz] , [ɔːg] . [faɪv] , - . [fɔːr] .
**Letters , Aug . 5 , 1628 . 4 .**
信件 , 八月 . 5 , - . 4 .

信件，1628 年 8 月 5 日。4.

" [ɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ ['feb] . - , - ] ,
**" On this fatal evening [ Feb . 20 , 1435 ] ,**
" 在 这 致命的 晚上 [ 二月 . - , - ] ,

“在这个致命的夜晚[1435年2月20日]，

[ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] . . .
**the revels of the court were kept up to a late hour . . .**
这 揭秘 的 这 法庭 是 保留 向上 到 一个 晚的 小时 . . .

宫廷的狂欢一直持续到深夜……

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
**the prince himself appears to have been in unusually gay and cheerful spirits .**
这 王子 他自己 出现 到 有 到过 在 异常地 同性恋 和 快乐 烈酒 .

王子本人似乎心情异常愉悦开朗。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ dʒest ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kəʊ'tempəˌrərɪ]['mænjuskrɪpt] ,
**He even jested , if we may believe the cotemporary manuscript ,**
他 甚至 玩笑 ，如果 我们 可能 相信 这 当代 手稿 ，

如果我们相信当时的文献记载，他甚至还开玩笑说：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [jɪə(r)][biː; bi][sleɪn] .
**about a prophecy which had declared that a king should that year be slain .**
关于 一个 预言 哪个 有 声明 那 一个 国王 应该 那 年 是 被杀 .

关于一个预言，预言那一年将有一位国王被杀。

" — [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . ; ['tɪtlər] , [hɪst] .
**" — Death of King James I . ; Tytler , Hist .**
" — 死亡 的 国王 詹姆斯 我 . ; 泰特勒 , 历史 .

“——詹姆斯一世国王之死；泰特勒，《历史》

['skɒtlənd] , [vɒl] .
**Scotland , vol .**
苏格兰 ， 卷 .

苏格兰，卷。

[θriː] .
**iii .**
三、 .

三、

[piː] . - . [faɪv] .
**p . 306 . 5 .**
p . - . 5 .

第 306.5 页。

" - [ai] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , - [ðə; ði] - [faɪ] ;
**" ' I think , ' said the old gardener to one of the maids , ' the gauger's fie ;**
" - 我 思考 , - 说 这 老的 园丁 到 一 的 这 女佣 , - 这 - 菲 ;

“我想，”老园丁对一个女仆说，“测量员的fie；

- [baɪ] [wɪtʃ] [wɜːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪk'spres] [ðəʊz] ['vaɪələnt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .
**' by which word the common people express those violent spirits which they think a presage of death .**
- 经过 哪个 单词 这 常见的 人们 表达 那些 暴力 烈酒 哪个 他们 思考 一个 预示 的 死亡 .

' 普通百姓用这个词来表达他们认为预示着死亡的那些凶恶的灵魂。

" — [gai] ['mænərɪŋ] , [tʃæp] . [naɪn] . [sɪks] .
**" — Guy Mannering , chap . 9 . 6 .**
" — 盖伊 礼仪 , 小伙子 . 9 . 6 .

“——盖伊·曼宁，第 9.6 章。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [el] . " [sed] : " [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

**" H . W . L . " said : " I believe the bodies of the four persons seen by the jury ,**

" H . W . L . " 说 : " 我 相信 这 身体 的 这 四 人 已见 经过 这 陪审团 ,

"HWL"说："我相信陪审团看到的四具尸体，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒiː] . [biː] . , ['dʌbljuː] . [biː] . , [dʒeɪ] . [biː] . , [ænd; ənd] [tiː] . [biː] .

**were those of G . B . , W . B . , J . B . , and T . B .**

是 那些 的 G . B . , W . B . , J . B . , 和 T . B .

分别是GB、WB、JB和TB。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['meri] ,

**On Friday night they were all very merry ,**

在 星期五 夜晚 他们 是 全部 非常 欢乐 ,

周五晚上他们都非常开心。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [biː] . [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

**and Mrs . B . said she feared something would happen before they went to bed ,**

和 太太 . B . 说 她 害怕 某物 会 发生 前 他们 去 到 床 ,

B太太说她担心在他们睡觉前会发生什么事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] . " — ['evɪdəns]

**because they were so happy . " — Evidence**

因为 他们 是 所以 快乐的 . " — 证据

因为他们太高兴了。"——证据

['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['ɪŋkwest] [ɒn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [kɪld] [baɪ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːk] - [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɪn] ['bɜːməndzi] ,

**given at inquest on bodies of four persons killed by explosion of firework - manufactory in Bermondsey ,**

给定 在 死因调查 在 身体 的 四 人 被杀 经过 爆炸 的 焰火 - 工厂 在 伯蒙德西 ,

在对伯蒙德西烟花厂爆炸中丧生的四人遗体进行死因调查时发表的声明

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

**Friday , Oct . 12 , 1849 .**

星期五 , 十月 . - , - .

1849年10月12日，星期五。

[siː] [taɪmz] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

**See Times , Oct . 17 , 1849 .**

看 《时代周刊》 , 十月 . - , - .

参见《泰晤士报》，1849 年 10 月 17 日。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ; [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] ,

**Nos . 1 , 2 , 5 , 6 , are evidently notices of the Belief ; Nos . 3 ,**

编号 . 1 , 2 , 5 , 6 , 是 显然 通知 的 这 信仰 ; 编号 . 3 ,

第1、2、5、6号显然是信仰告示；第3号，

[fɔːr] , [ɑː(r); ə(r)] " [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

**4 , are " what you will .**

4 , 是 " 什么 你 将要 .

4，是"你所希望的"。

" ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .

**" Many of your correspondents may be able to supply earlier and more curious illustrations .**

" 许多 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 供应 早些时候 和 更多的 好奇的 插图 .

"你们的许多读者或许能够提供更早、更有趣的插图。"

[siː] . [fɔːbz]
**C . FORBES**
C . 福布斯

C·福布斯

---

[dʒuːn] - .
**June 19 .**
六月 - .

6月19日。

---

[ðə; ði]['haɪdrəʊ] - ['ɪŋkjubeɪtə(r)] .
**THE HYDRO - INCUBATOR .**
这 水力 - 培养箱 .

水培养箱。

---

[məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
**Most , if not all ,**
最多 , 如果 不是 全部 ,

大多数，如果不是全部的话，

---

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪn'ventɪd] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hætʃɪŋ]
**of your readers have heard of the newly - invented machine for hatching**
的 你的 读者 有 听到 的 这 新 - 发明 机器 为了 孵化
[ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] ,
**and rearing in chickens ,**
和 饲养 在 鸡 ,

你们的读者中是否有人听说过新发明的鸡孵化和饲养机器?

---

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hen] ;
**without the maternal aid of the hen ;**
没有 这 母体 援助 的 这 母鸡 ;

没有母鸡的帮助;

---

['prɒbəbli] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ( [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ) [æt; ət][nəʊ] .
**probably many of them have paid a visit ( and a shilling ) at No .**
大概 许多 的 他们 有 有薪酬的 一个 访问 ( 和 一个 先令 ) 在 不 .
[fɔːr] .
**4 .**
4 .

可能他们中的许多人都曾到访过 4 号（并花了一先令）。

---

['lestə(r)] [skweə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**Leicester Square , where the incubator is to be seen in full operation .**
莱斯特 正方形 , 在哪里 这 培养箱 是 到 是 已见 在 满的 手术 .

孵化器将在莱斯特广场全面投入运营。

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,
**The following extract will , therefore , be acceptable ,**
这 下列的 提炼 将要 , 所以 , 是 可接受 ,

因此，以下摘录是可以接受的：

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ tend ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtərz] [wɜːdz] ,
**as it tends to show the truth of the inspired writer's words ,**
作为 它 倾向于 到 展示 这 真相 的 这 灵感 作家的 字 ,

因为它往往能展现出受启发作家的话语的真理，

---

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] : " —
**" There is no new thing under the sun : " —**
" 那里 是 不 新的 事物 在下面 这 太阳 : " —

“太阳底下无新事。”

" ['ðeəfɔː(r)] . . . [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][sʌm; səm] ['kriːtʃəz] ,
**" Therefore . . . it were well we made our remarks in some creatures ,**
" 所以 . . . 它 是 出色地 我们 制成 我们的 评论 在 一些 生物 ,

因此……我们最好是在某些生物身上发表我们的评论，

[ðæt] [mait] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
**that might be continually in our power , to observe in them the course of nature ,**
那 可能 是 持续 在 我们的 力量 , 到 观察 在 他们 这 课程 的 自然 ,

我们或许能够一直观察它们，从中了解自然的进程。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] .
**every day and hour .**
每一个 天 和 小时 .

每天每时每刻。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['heɪdən] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ɔːdnəns] ( [ðæt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [kən'sʌmət] ,
**Sir John Heydon , the Lieutenant of his Majesties Ordnance ( that generous and knowing gentleman and consummate souldier ,**
先生 约翰 海顿 , 这 中尉 的 他的 陛下 军械 ( 那 慷慨的 和 会心 绅士 和 完善 士兵 ,

约翰·海顿爵士，皇家军械部中尉（这位慷慨博学的绅士和技艺精湛的士兵，

[bəuθ][ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] ) [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
**both in theory and practice ) was the first that instructed me how to do this ,**
两个都 在 理论 和 实践 ) 曾是 这 第一的 那 指示 我 如何 到 做 这 ,

（无论从理论还是实践方面）是第一个指导我如何做到这一点的人。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [səʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [hen] .
**by means of a furnace , so made as to imitate the warmth of a sitting hen .**
经过 方法 的 一个 炉 , 所以 制成 作为 到 模拟 这 温暖 的 一个 坐着 母鸡 .

通过一个模拟母鸡坐姿温暖的炉子。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] ['sevrəl] [egz] [tuː; tə] [hætʃ] [ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] ,
**In which you may lay several eggs to hatch and by breaking them at several ages ,**
在 哪个 你 可能 躺 一些 鸡蛋 到 孵化 和 经过 打破 他们 在 一些 年龄 ,

你可以产下多个蛋，让它们孵化，然后在不同年龄时打破它们，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːv] ['evri] ['aʊəli] [mjuː'teɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**you may distinctly observe every hourly mutation in them , if you please .**
你 可能 明显地 观察 每一个 每小时 突变 在 他们 , 如果 你 请 .

如果您愿意，您可以清楚地观察到它们每小时发生的每一次变化。

[ðə; ði][fɜːst] [wɪl] [biː; bi] ,
**The first will be ,**
这 第一的 将要 是 ,

首先是，

[ðæt] [ɒn][wʌn][saɪd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'splendənt] ['klɪənəs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] .
**that on one side you shall find a great resplendent clearness in the white .**
那 在 一 边 你 将 寻找 一个 伟大的 灿烂 清晰度 在 这 白色的 .

你会发现，在它的一侧，白色呈现出一种极致的纯净和明亮。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [red] ['mætə(r)] ,
**After a while , a little spot of red matter ,**
后 一个 尽管 , 一个 小的 点 的 红色的 事情 ,

过了一会儿，出现了一小块红色物质。

[laɪk] [blʌd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['klɪənəs] , - [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] ,
**like blood will appear in the midst of that clearness , fast'ned to the yolk ,**
喜欢 血 将要 出现 在 这 中间 的 那 清晰度 , - 到 这 蛋黄 ,

就像鲜血会出现在那片清澈之中，紧紧依附在蛋黄上一样，

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [səʊ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**which will have a motion of opening and shutting , so as sometimes you will see it ,**
哪个 将要 有 一个 运动 的 开幕 和 关闭 , 所以 作为 有时 你 将要 看 它 ,

它会有开合的动作，所以有时你会看到它。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
**and straight again it will vanish from your sight , and indeed ,**
和 直的 再次 它 将要 消失 从 你的 视线 , 和 的确 ,

然后它会再次从你的视线中消失，的确如此。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**at first it is so little that you cannot see it , but by the motion of it ;**
在 第一的 它 是 所以 小的 那 你 不能 看 它 , 但 经过 这 运动 的 它 ;

起初它非常小，你看不见它，但通过它的运动；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] [pʌls] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ ʃʌt ] ,
**for at every pulse , as it opens you may see it , and immediately again it shuts ,**
为了 在 每一个 脉冲 , 作为 它 打开 你 可能 看 它 , 和 立即地 再次 它 关闭 ,

因为每次脉动时，当它打开时你都能看到它，然后它立即又关闭了。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] .
**in such sort as it is not to be discerned .**
在 这样的 种类 作为 它 是 不是 到 是 辨别 .

以无法辨别的方式。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [red] [spek] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**From this red speck , after a while ,**
从 这 红色的 斑点 , 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，从这个红色的小点开始，

[ðeə(r)] [wɪl] [striːm] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ( ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ) [red] [veɪns] .
**there will stream out a number of little ( almost imperceptible ) red veins .**
那里 将要 溪流 出去 一个 数字 的 小的 ( 几乎 难以察觉的 ) 红色的 静脉 .

会流出许多细小的（几乎看不见的）红色血管。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] ,
**At the end of some of which , in time ,**
在 这 结尾 的 一些 的 哪个 , 在 时间 ,

最终，随着时间的推移，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
**there will be gathered together a knot of matter ,**
那里 将要 是 聚集 一起 一个 结 的 事情 ,

物质会聚集在一起，

[wɪtʃ] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ,
**which by little and little will take the form of a head and you will ,**
哪个 经过 小的 和 小的 将要 拿 这 形式 的 一个 头 和 你 将要 ,

它一点一点地会变成一个头，而你，

[eə(r)] [lɒŋ] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**ere long , begin to discern eyes and a beak in it .**
埃雷 长的 , 开始 到 辨别 眼睛 和 一个 喙 在 它 .

不久，便能辨认出它的眼睛和喙。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [red] [spɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [grəuz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [s'ɒlaɪdɐ] ,
**All this while the first red spot of blood grows bigger and solider ,**
全部 这 尽管 这 第一的 红色的 点 的 血 生长 大 和 士兵 ,

与此同时，第一处血点逐渐变大，变成一个士兵。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] { - }
**till at length it becomes { 85 }**
直到 在 长度 它 变成 { - }

直到最后变成{85}

[ə; eɪ] ['fleʃi] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ɪts] ['fɪgə(r)] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hɑːt] ;
**a fleshy substance , and , by its figure , may easily be discern'd to be the heart ;**
一个 肉质的 物质 , 和 , 经过 它是 数字 , 可能 容易地 是 辨别 到 是 这 心 ;

一种肉质物质，从其形状上很容易辨认出是心脏；

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæθ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kləʊʒə] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] .
**which as yet hath no other inclosure but the substance of the egg .**
哪个 作为 然而 有 不 其他 附件 但 这 物质 的 这 蛋 .

目前它除了蛋的物质之外，还没有其他外壳。

[bʌt; bət] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ,
**But by little and little ,**
但 经过 小的 和 小的 ,

但是一点一点地，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [freɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [red] [veɪns] [wɪtʃ] [striːm] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .
**the rest of the body of an animal is framed out of those red veins which stream out all about from the heart .**
这 休息 的 这 身体 的 一个 动物 是 框 出去 的 那些 红色的 静脉 哪个 溪流 出去 全部 关于 从 这 心 .

动物身体的其他部分都是由从心脏向四周延伸的红色血管勾勒出来的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] ['bɒdi] [ in'kləuz ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [tʃest] ,
**And in process of time , that body encloses the heart within it by the chest ,**
和 在 过程 的 时间 , 那 身体 包含 这 心 之内 它 经过 这 胸部 ,

随着时间的推移，身体通过胸腔将心脏包裹起来。

[wɪtʃ] [grəuz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [miːts] [ænd; ənd] [kləuziz] [ɪt'self] [fɑːst] [tə'geðə(r)] .
**which grows over on both sides , and in the end meets and closes itself fast together .**
哪个 生长 超过 在 两个都 侧面 , 和 在 这 结尾 满足 和 关闭 本身 快速地 一起 .

它从两侧生长，最终相遇并迅速闭合在一起。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [suːn] [fɪlz] [ðə; ði] [ʃel] ,
**After which this little creature soon fills the shell ,**
后 哪个 这 小的 生物 很快 填充 这 壳 ,

之后，这只小生物很快就填满了贝壳。

[baɪ] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] ;
**by converting into several parts of itself all the substance of the egg ;**
经过 转换 进入 一些 部分 的 本身 全部 这 物质 的 这 蛋 ;

通过将蛋的全部物质分解成若干部分；

[ænd; ənd] [ðen] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [səʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
**and then growing weary of so strait a habitation ,**
和 然后 生长 厌倦 的 所以 海峡 一个 居住地 ,

然后，他厌倦了如此简陋的住所，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] ['tʃɪkɪn] .
**it breaks prison and comes out a perfectly formed chicken .**
它 休息 监狱 和 来 出去 一个 完美 形成 鸡 .

它冲破牢笼，出来后变成了一只完美无瑕的小鸡。

" — [sɜː(r)]
**" — Sir**
" — 先生

“-先生

['kɛnɛlm] ['dɪgbiz] ['triːtɪs] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**Kenelm Digby's Treatise of Bodies , Ch . xxiv .**
肯纳姆 迪格比的 论文 的 身体 , ch . 二十四 .

肯纳姆·迪格比的《物体论》第二十四章

[piː] . - .
**p . 274 .**
p . - .

第274页。

[ed] . - .
**ed . 1669 .**
编辑 . - .

1669 年版。

[kʊd; kəd] [sɜː(r)] ['kɛnɛlm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,
**Could Sir Kenelm return to the scenes of this upper world ,**
可以 先生 肯纳姆 返回 到 这 场景 的 这 上 世界 ,

肯纳姆爵士能否重返人间舞台？

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [mə'ʃiːn] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [mait] [seɪ] [wɪð] ['truːθflnəs] ,
**and pay a visit to Mr . Cantelo's machine , his shade might say with truthfulness ,**
和 支付 一个 访问 到 先生 . - 机器 , 他的 阴影 可能 说 和 真实性 ,

去看看坎特洛先生的机器吧，他的亡灵或许会如实说道。

[wɒt] ['hɒrəs] [smɪθs] ['mʌmi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] , —
**what Horace Smith's mummy answered to his questioner , —**
什么 贺拉斯 史密斯 木乃伊 回答 到 他的 提问者 , —

霍勒斯·史密斯的木乃伊对提问者的回答是——

" — [wiː; wi] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
**" — We men of yore**
" — 我们 男人 的 昔时

“——我们这些古人

[wɜː(r); wə(r)] [vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]['menʃ(ə)n] .
**Were versed in all the knowledge you can mention .**
是 精通 在 全部 这 知识 你 能 提到 .

我们精通您能想到的所有知识。

" [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] :
**" The operations of the two machines appear to be precisely the same :**
" 这 运营 的 这 二 机器 出现 到 是 恰恰 这 相同的 :

"两台机器的运行方式似乎完全相同:

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sɜː(r)] - [wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wʌn] ,
**the only difference being the Sir Kenelm's was an experimental one ,**
这 仅有的 不同之处 存在 这 先生 - 曾是 一个 实验 一 ,

唯一的区别在于肯纳姆爵士的那台是实验性的。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [waɪl] - ,
**made for the purpose of investigating the process of nature ; while Cantelo's ,**
制成 为了 这 目的 的 调查 这 过程 的 自然 ; 尽管 - ,

是为了研究自然过程而制作的;而坎特洛的,

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][taɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wʌn] ,
**in accordance with " the spirit of the iron time , " is a practical one ,**
在 根据 和 " 这 精神 的 这 铁 时间 , " 是 一个 实际的 一 ,

符合"铁器时代精神"是一种务实的做法。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][juː'tɪləti][ænd; ənd]['prɒfɪt] .
**made for the purposes of utility and profit .**
制成 为了 这 目的 的 公用事业 和 利润 .

为实用和盈利目的而制造。

[sɜː(r)] - ['triːtɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**Sir Kenelm's Treatise appears to have been first published in the year 1644 .**
先生 - 论文 出现 到 有 到过 第一的 已发布 在 这 年 - .

肯纳姆爵士的论文似乎最早出版于 1644 年。

['henri] ['kɜːzli] .
**HENRY KERSLEY .**
亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

['kɔːpəs] ['krɪsti] [hɔːl] , ['meɪdstən] .
**Corpus Christi Hall , Maidstone .**
语料库 克里斯蒂 大厅 , 梅德斯通 .

梅德斯通基督圣体堂。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɑːləmənt] .
**ETYMOLOGY OF THE WORD " PARLIAMENT .**
词源 的 这 单词 " 议会 .

"议会"一词的词源。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['ænəʊˌteɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɑːmənteriz] [ɒv; əv]
**" It has been observed by a learned annotator on the Commentaries of**
" 它 有 到过 观察到 经过 一个 学习 注释者 在 这 评论 的
['blækˌstoʊn] ,
**Blackstone ,**
黑石 ,

"一位博学的注释家在研读布莱克斯通的《注释集》时曾指出,

[ðæt] , " [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['ænəlaɪzŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - ['pɑːləmənt]
**that , " no inconsiderable pains have been bestowed in analysing the word ' Parliament**
那 , " 不 微不足道的 疼痛 有 到过 授予 在 分析 这 单词 - 议会
;
**;**
;

"分析'议会'一词，人们付出了相当大的努力；

- " [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ ə'djuːs ] ['sevrəl] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt] [hæv; həv]
**' " and after adducing several amusing instances of the attempts that have**
- " 和 后 引 一些 有趣 实例 的 这 尝试 那 有
[biːn] [meɪd] ( [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['rekəndaɪt] ['lɜːnɪŋ] ) [tuː; tə] [ə'raɪv]
**been made ( and those too by men of the most recondite learning ) to arrive**
到过 制成 ( 和 那些 也 经过 男人 的 这 最多 深奥的 学习 ) 到 到达
[æt; ət] [ɪts] [truː] ['rædɪk(ə)l] ['prɒpətiz] ,
**at its true radical properties ,**
在 它是 真的 激进的 特性 ,

"在列举了几个有趣的例子，说明人们（其中不乏学识渊博的人）为了探究其真正的根本性质而做出的尝试之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt]
**he concludes his remarks by observing that**
他 结束 他的 评论 经过 观察 那

他最后总结道：

" - ['pɑːləmənt] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ə'rɪdʒənəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɔː(r)] ['kɒnfərəns] ,
**" ' Parliament ' imported originally nothing more than a council or conference ,**
" - 议会 - 进口 起初 没有什么 更多的 比 一个 理事会 或者 会议 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] - [mənt] ,
**and that the termination ' ment ,**
和 那 这 终止 - 精神 ,

"'议会'一词最初指的不过是一个委员会或会议，而'议会'一词的终止，

- [ɪn] ['pɑːləmənt] , [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [ɪm'piːtʃmənt] ,
**' in parliament , has no more signification than it has in impeachment ,**
- 在 议会 , 有 不 更多的 意义 比 它 有 在 弹劾 ,
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
**engagement ,**
订婚 ,

在议会中，""一词的意义并不比在弹劾、订婚等程序中更大。

[ɪm'prɪznmənt] , [ˌherɪ'dɪtəmənt] , [ænd; ənd] [ten] [θaʊənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
**imprisonment , hereditament , and ten thouand others of the same nature .**
监禁 , 遗传 , 和 十 一千 其他的 的 这 相同的 自然 .

监禁、继承以及其他一万项性质相同的事项。

" [hiː; hi] [ əd'mit ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] [hæv; həv] , [ɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] ['testəmənt] [frɒm; frəm]
**" He admits , however , that the civilians have , in deriving testament from**
" 他 承认 , 然而 , 那 这 平民 有 , 在 推导 遗嘱 从
- [mɛntəm] ,
**testari mentem ,**
- 心理 ,

"然而，他承认，平民在从遗嘱中得出遗嘱时，

[im'pa:tid] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] " [mənt] .
**imparted a greater significance to the termination " ment .**
传授 一个 更大的 意义 到 这 终止 " 精神 .

赋予了终止"ment"更大的意义。

" [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ai][ˌeɪ 'em][ im'bəuldən, em- ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]
**" Amidst such diversity of opinion , I am emboldened to offer a solution**
" 在......之中 这样的 多样性 的 观点 , 我 是 加粗 到 提供 一个 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɑːləmənt] ,
**of the word " Parliament ,**
的 这 单词 " 议会 ,

"在如此多元化的意见中，我大胆地提出一个解决方案，即'议会'一词，

" [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]['nɒv(ə)lti][ə'ləʊn] , [ɪf] [pə'zesɪŋ] [nəʊ]['betə(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**" which , from its novelty alone , if possessing no better qualification ,**
" 哪个 , 从 它是 新奇 独自的 , 如果 拥有 不 更好的 资格 ,

"仅凭其新颖性，即便没有其他更好的条件，

[meɪ] [pə'hæps] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
**may perhaps recommend itself to the consideration of your readers .**
可能 也许 推荐 本身 到 这 考虑 的 你的 读者 .

或许值得您的读者考虑。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːl]['fɔːmə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]
**In my humble judgment , all former etymologists of the word appear to have**
在 我的 谦逊的 判断 , 全部 以前的 词源学家 的 这 单词 出现 到 有
['stʌmb(ə)ld][ɪn]['laɪˌmiːn] ,
**stumbled in limine ,**
跟跄 在 石灰 ,

依我拙见，所有先前研究该词词源的学者似乎都在初步阶段犯了错误。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪts]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɑː(r); ə(r)] " ['pɑːləm] " [ænd; ənd] " [menz]
**for I would suggest that its compounds are " palam " and " mens**
为了 我 会 建议 那 它是 化合物 是 " 帕拉姆 " 和 " 男士
.
**:**
.

因为我认为它的化合物是"palam"和"mens"。

" [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" With the Romans there existed a law that in certain cases the verdict of the**
" 和 这 罗马书 那里 存在 一个 法律 那 在 肯定 案例 这 判决 的 这
['dʒʊəri] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [klæm] [vel] ['pɑːləm] ,
**jury might be given CLAM VEL PALAM ,**
陪审团 可能 是 给定 蛤 维尔 帕拉姆 ,

"罗马人有一条法律规定，在某些情况下，陪审团的裁决可以不予执行。"

[vɪz] . , ['prɪvɪli] [ɔː(r)]['əʊpənli] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [baɪ]['tæblət][ɔː(r)] ['bælət] , [ɔː(r)][baɪ] ['vɔɪsɪz] .
**viz . , privily or openly , or in other words , by tablet or ballot , or by voices .**
即 . , 私下里 或者 公然 , 或者 在 其他 字 , 经过 药片 或者 选票 , 或者 经过 声音 .

即，私下或公开地，或者换句话说，通过石板或投票，或者通过口头表达。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][ɪts]
**Now as the essence of a Parliament or council of the people was its**
现在 作为 这 本质 的 一个 议会 或者 理事会 的 这 人们 曾是 它是
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktə(r)] ,
**representative character ,**
代表 特点 ,

既然议会或人民委员会的本质在于其代表性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['siːkrəsi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
**and as secrecy would be inconsistent with such a character ,**
和 作为 保密 会 是 不一致 和 这样的 一个 特点 ,

而且，保密与这种性格不符，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][saɪn] - [nɒn] [ðæt] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] "
**it was doubtless a sine quâ non that its proceedings should be conducted "**
它 曾是 毫无疑问 一个 正弦 - 非 那 它是 诉讼程序 应该 是 实施 "
['pɑːləm] ,
**palam ,**
帕拉姆 ,

毫无疑问，其程序应当以“palam”方式进行是必要的。

" [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['mænə(r)] .
**" in an open manner .**
" 在 一个 打开 方式 .

以公开的方式。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] " [ɑː(r)] " [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ,
**The absence of the letter " r " may possibly be objected to ,**
这 缺席 的 这 信 " r " 可能 可能 是 反对 到 ,

可能会有人对缺少字母“r”提出异议。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
**but a moment's reflection will cast it into the shade ,**
但 一个 瞬间 反射 将要 投掷 它 进入 这 阴影 ,

但稍加思考便会发现它黯然失色。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['pɑːləm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [spelt] -
**the classical pronunciation of the word palam being the same as if spelt PARlam**
这 古典 发音 的 这 单词 帕拉姆 存在 这 相同的 作为 如果 拼写 -
;
**;**
;

palam 一词的古典发音与拼写为 PARlam 的发音相同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][fɜːst]
**and the illiterate state of this country when the word Parliament was first**
和 这 文盲 状态 的 这 国家 什么时候 这 单词 议会 曾是 第一的
[ˌɪntrə'djuːst] [wʊd] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'netɪk] [staɪl] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] .
**introduced would easily account for a phonetic style of orthography .**
介绍 会 容易地 帐户 为了 一个 语音 风格 的 正字法 .

而“议会”一词首次出现时，这个国家的文盲状况很容易解释其拼写方式采用语音拼写法。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ] ['blækˌstoʊnz] ['ænəʊˌteɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
**The words enumerated by Blackstone's annotator are purely of English composition**
这 字 列举 经过 黑石集团 注释者 是 纯粹 的 英语 作品
,
**,**
,

布莱克斯通注释者列举的词语完全是英文的。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ; [waɪlst] ['testəmənt] , ['sækrəmənt] ,
**and have no correspondent in the dead languages ; whilst testament , sacrament ,**
和 有 不 通讯员 在 这 死的 语言 ; 而 遗嘱 , 圣餐 ,
['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
**parliament , and many others ,**
议会 , 和 许多 其他的 ,

并且在已消亡的语言中没有对应的词汇；而遗嘱、圣礼、议会以及许多其他事物，

[ɑː(r); ə(r)]['lætɪn] [wɜːdz] ['æŋglɪsˌaɪzd][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] " [ʌm; əm] " — [ə; eɪ] [greɪt]
**are Latin words Anglicised by dropping the termination " um " — a great**
是 拉丁 字 英语化 经过 下降 这 终止 " 嗯 " — 一个 伟大的
[dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
**distinction as regards the relative value of words ,**
区别 作为 问候 这 相对的 价值 的 字 ,

拉丁语单词通过去掉词尾“um”而英语化——这在单词的相对价值方面是一个重要的区别。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ænəʊˌteɪtə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] .
**which the learned annotator seems to have overlooked .**
哪个 这 学习 注释者 似乎 到 有 被忽视的 .

这位博学的标注者似乎忽略了这一点。

" ['mentəm] " [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] " [menz] " , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [θɔːt] ,
**" Mentum " is doubtless the offspring of " mens " , signifying the mind , thought ,**
" 颏部 " 是 毫无疑问 这 后代 的 " 男士 " , 表示 这 头脑 , 想法 ,
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɪnjən] ;
**deliberation , opinion ;**
审议 , 观点 ;

“Mentum”无疑是“mens”的衍生词，意为心灵、思想、深思熟虑、意见；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd] " ['pɑːləm]['poʊpoʊloʊ] " [tuː; tə] [miːn] " [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and as we find " palam populo " to mean " in the sight of the**
和 作为 我们 寻找 " 帕拉姆 波普洛斯 " 到 意思是 " 在 这 视线 的 这
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

我们发现“palam populo”的意思是“在人民的眼中”，

" [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**" so , without any great stretch of imagination ,**
" 所以 , 没有 任何 伟大的 拉紧 的 想像力 ,

“所以，无需太多想象，

[meɪ] [wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] " ['pɑːləm] ['mɛnti] " ['ɪntuː] " ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)][ɒv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] "
**may we interpret " palam mente " into " freedom of thought or of deliberation "**
可能 我们 解释 " 帕拉姆 mente " 进入 " 自由 的 想法 或者 的 审议 "
[ɔː(r)] " [æn; ən]['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] :
**or " an open expression of opinion :**
或者 " 一个 打开 表达 的 观点 :

我们可以将“palam mente”解释为“思想自由或深思熟虑”或“公开表达意见”吗？

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] ,
**" the essential qualities of a representative system ,**
" 这 基本的 品质 的 一个 代表 系统 ,

“代表制体系的基本特征，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti]
**and which our ancestors have been careful to hand down to posterity**
和 哪个 我们的 祖先 有 到过 小心 到 手 向下 到 后人
[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [vɪz] . , ['pɑːləmənt] .
**in a word , viz . , Parliament .**
在 一个 单词 , 即 . , 议会 .

我们的先辈们精心将其用一个词——议会——传承给了后代。

[fræn'sɪskəs] .
**FRANCISCUS .**
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

" - [ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz] [vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm] .
**" INCIDIS IN SCYLLAM , CUPIENS VITARE CHARYBDIM .**
" - 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 .

“INCIDIS 在 SCYLLAM，CUPIENS VITARE CHARYBDIM。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] ['prɒvɜːb] [ɪn] ['metəfə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [nəʊ]
" I should be sorry to see this fine old proverb in metaphor passed over with no
" 我 应该 是 对不起 到 看 这 美好的 老的 谚语 在 隐喻 通过了 超过 和 不
['betə(r)]['nəʊtɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɒzwɛlz]
better notice than that which seems to have been assigned to it in Boswell's
更好的 注意 比 那 哪个 似乎 到 有 到过 分配 到 它 在 博斯韦尔的
['dʒɒnsn] .
Johnson .
约翰逊 .

“如果这句优美的古老谚语以比喻的形式被忽略，而没有得到比博斯韦尔的《约翰逊传》中给予它的更多关注，我会感到遗憾。”

- , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][ɪn] - ,
Erasmophilos , a correspondent of the Gentleman's Magazine in 1774 ,
- , 一个 通讯员 的 这 绅士的 杂志 在 - ,

埃拉斯莫菲洛斯，1774年《绅士杂志》的通讯员

[k'wəʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [vɒl] .
quotes a passage from Dr . Jortin's Life of Erasmus , vol .
引号 一个 通道 从 博士 . - 生活 的 伊拉斯谟 , 卷 .

引用了乔廷博士所著《伊拉斯谟传》第一卷中的一段话。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [vɪz] . : — [wʌn] .
p . 151 . , which supplies the following particulars , viz . : — 1 .
p . - . , 哪个 补给品 这 下列的 细节 , 即 . : — 1 .

第 151 页提供了以下详细信息，即：—1.

[ðæt] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] - ['mɑːrʃəs] [ɒv; əv]['nɑːrni] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
That the line was first discovered by Galeottus Martius of Narni , A . D . 1476 .
那 这 线 曾是 第一的 发现 经过 - 马尔蒂乌斯 的 纳尔尼 , 一个 . D . - .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

该谱系最早由纳尔尼的加莱奥图斯·马尔提乌斯于公元 1476 年发现。2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][lɪb] .
That it is in lib .
那 它 是 在 库 .

它位于 lib 中。

[viː] . - . [ɒv; əv][ðə; ði] " - , " [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ten] [bʊks] ,
v . 301 . of the " Alexandreis , " a poem in ten books ,
v . - . 的 这 " - , " 一个 诗 在 十 图书 ,

v. 301.《亚历山大史诗》，一部十卷本的长诗，

[baɪ] [fɪ'liːp] - ( ['kɒmənli] [kɔːld] " [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] , " [ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
by Philippe Gualtier ( commonly called " de Chatillon , " though in reality a native of
经过 菲利普 - ( 通常 称为 " 德 沙蒂永 , " 尽管 在 现实 一个 本国的 的
[liːl] , [ɪn] ['flɑːndəz] ) . [θriː] .
Lille , in Flanders ) . 3 .
里尔 , 在 弗兰德斯 ) . 3 .

由菲利普·瓜尔蒂埃（通常被称为“德·沙蒂永”，但实际上是佛兰德斯里尔人）创作。3.

[ðæt] [ðə; ði]['kɒntekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
That the context of the passage in which it occurs is as follows : —
那 这 语境 的 这 通道 在 哪个 它 发生 是 作为 跟随 : —

该语句出现的上下文如下：——

" — [kwəʊ] - -
" — Quo tendis inertem
" — 如此 - -

"— Quo tendis inertem

[reks] - , - ?
Rex periture , fugam ?
雷克斯 - , - ?

Rex periture，fugam?

- , [hju] [pɜ:daɪt] , -
Nescis , heu perdite , nescis
- , 休 珀迪特 , -

Nescis, heu perdite, nescis

[kɛm] - : [hoʊsts] - [dʌm] - [hɑ:stəm] .
Quem fugias : hostes incurris dum fugis hostem .
quem - : 主人 - 笨蛋 - 霍斯特姆 .

Quem fugias：寄主 incurris dum fugis hostem。

- [ɪn] [sɪləm] , [kju:pi:nz][vɪtɑ:rei] [tʃɛrɪbdɪm] .
Incidis in Scyllam , cupiens vitare Charybdim .
- 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 .

Incidis in Scyllam, cupiens vitare Charybdim。

" [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'pɔstrəfaiz] [də'raɪəs] , [hu:] , [waɪl] { - }
" where the poet apostrophises Darius , who , while { 86 }
" 在哪里 这 诗人 撇号 达里厄斯 , WHO , 尽管 { - }

"诗人在此处向大流士致意，而大流士，尽管{86}

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['bɛsəs] .
flying from Alexander , fell into the lands of Bessus .
飞行 从 亚历山大 , 跌倒 进入 这 土地 的 贝苏斯 .

从亚历山大手中飞走，落入了贝苏斯的土地。

( [si:] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][dʒent] .
( See Selections from Gent .
( 看 选择 从 根特 .

（参见 Gent. 的选集。）

[mæg] . [vɒl] .
Mag . vol .
磁力 . 卷 .

杂志卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 199 .
p . - .

第199页。

['lʌndən] , - . )
London , 1814 . )
伦敦 , - . )

伦敦，1814年。）

[si:] . [fɔ:bz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['lætɪn] [vɜːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːbiəl] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

**This celebrated Latin verse , which has become proverbial , has a very obscure authority ,**

这 著名 拉丁 诗 , 哪个 有 变得 谚语 , 有 一个 非常 朦胧 权威 ,

这句广为流传的拉丁诗句已成为谚语，但其出处却非常晦涩难懂。

['prɒbəbli] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

**probably not known to many of your readers .**

大概 不是 已知 到 许多 的 你的 读者 .

可能很多读者都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] - [diː] [liːl] ,

**It is from Gualtier de Lille ,**

它 是 从 - 德 里尔 ,

它来自 Gualtier de Lille，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ ri'mɑːk ] [baɪ] - ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd][pækwiːɚ][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

**as has been remarked by Galeottus Martius and Paquier in their researches .**

作为 有 到过 评论 经过 - 马尔蒂乌斯 和 帕基耶 在 他们的 研究 .

正如 Galeottus Martius 和 Paquier 在他们的研究中指出的那样。

[ðɪs] - [ 'flauriʃ ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

**This Gualtier flourished in the thirteenth century .**

这 - 繁荣 在 这 第十三 世纪 .

这位高尔蒂埃在十三世纪声名鹊起。

[ðə; ði] [vɜːs] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ten] [bʊks] , [kɔːld] [ðə; ði] " - ,

**The verse is extracted from a poem in ten books , called the " Alexandriad ,**

这 诗 是 提取 从 一个 诗 在 十 图书 , 称为 这 " - ,

这首诗节选自一部名为《亚历山大史诗》的十卷本长诗。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 301st [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [də'raɪəs] ,

**" and it is the 301st of the 5th book ; it relates to the fate of Darius ,**

" 和 它 是 这 301st 的 这 5th 书 ; 它 相关 到 这 命运 的 达里厄斯 ,

这是第五卷的第301章；它与大流士的命运有关。

[huː] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['bɛsəs] .

**who , flying from Alexander , fell into the hands of Bessus .**

WHO , 飞行 从 亚历山大 , 跌倒 进入 这 双手 的 贝苏斯 .

他逃离亚历山大时，落入了贝苏斯手中。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —

**It runs thus : —**

它 跑步 因此 : —

它的运行方式如下：—

" — [kwəʊ] - -

**" — Quo flectis inertem**

" — 如此 - -

“— Quo flectis inertem

[reks] - , - ?

**Rex periture , fugam ?**

雷克斯 - , - ?

Rex periture，fugam?

- , [hju] [pɝ:daɪt] , - ,
**Nescis , heu perdite , nescis ,**
- , 休 珀迪特 , - ,

Nescis, heu perdite, nescis,

[kɛm] - ; [hoʊsts] - [dʌm] - [hɑ:stəm] ;
**Quem fugias ; hostes incurris dum fugis hostem ;**
quem - ; 主人 - 笨蛋 - 霍斯特姆 ;

Quem fugias； Hostes incurris dum fugis hostem；

- [ɪn] [sɪləm] , [kju:pi:nz][vɪtɑ:rei] [tʃɛrɪbdɪm]
**Incidis in Scyllam , cupiens vitare Charybdim**
- 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆

Incidis in Scyllam, cupiens vitare Charybdim

" [æz; əz] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['bʌnjən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv]['lætɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][k'wəʊts] ,
**" As honest JOHN BUNYAN , to his only bit of Latin which he quotes ,**
" 作为 诚实的 约翰 班扬 , 到 他的 仅有的 少量 的 拉丁 哪个 他 引号 ,

“正如诚实的约翰·班扬一样，他引用的唯一一句拉丁文，

['pleɪsɪz][ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn(ə)l][nəʊt] : " [ðə; ði]['lætɪn] [wɪtʃ] [ai] ['bɒrəʊ] , " — [ə; eɪ]['veri] ['ɒnɪst] [wei] ;
**places a marginal note : " The Latin which I borrow , " — a very honest way ;**
地方 一个 边缘 笔记 : " 这 拉丁 哪个 我 借 , " — 一个 非常 诚实的 方式 ;

在旁边加了一条注释：“我借用的拉丁文”——这是一种非常诚实的方式；

[səʊ][ai][ai][beg][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðɪs] " - ,
**so I I beg to say that I never saw this " Alexandriad ,**
所以 我 我 求 到 说 那 我 绝不 锯 这 " - ,

所以，恕我直言，我从未见过这个“亚历山大港”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən] [ek'sɜ:pt] [frɒm; frəm] - , [pʌb] .
**" and that the above is an excerpt from Menagiana , pub .**
" 和 那 这 多于 是 一个 摘抄 从 - , 酒吧 .

以上内容摘自 Menagiana，出版。

- , ['edɪtɪd] [baɪ]['bɜ:rtrənd][di:][lɑ:] - ,
**1715 , edited by Bertrand de la Monnoie ,**
- , 编辑 经过 伯特兰 德 拉 - ,

1715 年，贝特朗·德拉·莫诺伊 (Bertrand de la Monnoie) 编辑，

[weər'ɪn] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] .
**wherein may also be found much curious reading and research .**
其中 可能 还 是 成立 很多 好奇的 阅读 和 研究 .

其中还可以找到许多有趣的读物和研究资料。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [frɪswɛl] .
**JAMES H . FRISWELL .**
詹姆斯 H . 弗里斯韦尔 .

詹姆斯·H·弗里斯韦尔。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
**A NOTE OF ADMIRATION !**
一个 笔记 的 钦佩 !

一句赞赏之词！

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [mɪs] [dʒəʊ'hænə] ['beɪli] , ['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] - ,
**Sir Walter Scott , in a letter to Miss Johanna Baillie , dated October 12 ,**
先生 沃尔特 斯科特 , 在 一个 信 到 错过 约翰娜 贝利 , 日期 十月 - ,

沃尔特·斯科特爵士在10月12日写给乔安娜·贝利小姐的一封信中说：

- , ( ['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [es] . , [vɒl] .
**1825 , ( Lockhart's Life of Sir W . S . , vol .**
- , ( 洛克哈特的 生活 的 先生 W . S . , 卷 .

1825 年，（洛克哈特的《威廉·斯图亚特爵士传》，第 1 卷）

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . ) , [sez] , —
p . 82 . ) , says , —
p . - . ) , 说道 , —

第 82 页），说道，——

" [ai] [wel] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['aɪələnd] , [bʌt; bət][ə'læs] !
" I well intended to have written from Ireland , but alas !
" 我 出色地 故意的 到 有 书面 从 爱尔兰 , 但 唉 !

“我原本打算从爱尔兰写信，但是唉！

[æz; əz][sʌm; səm] [stɜːn] [əʊld][dɪ'vaɪn] [sez] , - [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . -
as some stern old divine says , ' Hell is paved with good intentions . '
作为 一些 船尾 老的 神圣的 说道 , - 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 . -

正如某位严厉的老神学家所说，“地狱是由善意铺成的”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [lækɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd]
There was such a whirl of laking , and boating , and wondering , and
那里 曾是 这样的 一个 旋转 的 湖 , 和 划船 , 和 好奇 , 和
['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
shouting , and laughing ,
喊叫 , 和 笑 ,

湖上、船上、人们的惊叹声、呐喊声和笑声交织成一片热闹景象。

[ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] — " [ [hiː; hi] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛst'mɔːrlənd]
and carousing — " [ He alludes to his visiting among the Westmoreland
和 狂欢 — " [ 他 暗示 到 他的 访问 之中 这 韦斯特摩兰
[ænd; ənd] ['kʌmbələnd] [leɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,
and Cumberland lakes on his way home ,
和 坎伯兰 湖泊 在 他的 方式 家 ,

以及狂欢作乐——”[他指的是回家途中游览威斯特摩兰湖和坎伯兰湖一带的情景，

[ɪ'speʃəli] ] " [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
especially ] " so much to be seen , and so little time to see it ;
尤其 ] " 所以 很多 到 是 已见 , 和 所以 小的 时间 到 看 它 ;

尤其是“有那么多东西要看，却只有那么少的时间去看；

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['twenti] ['vɔɪsɪz] ,
so much to be heard , and only two ears to listen to twenty voices ,
所以 很多 到 是 听到 , 和 仅有的 二 耳朵 到 听 到 二十 声音 ,

有太多事情需要倾听，却只有两只耳朵要听二十个声音。

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [gruː] ['despərət] ,
that upon the whole I grew desperate ,
那 之上 这 所有的 我 生长 绝望的 ,

总之，我变得绝望了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ɒn][pəʊst] -
and gave up all thoughts of doing what was right and proper on post -
和 给予 向上 全部 想法 的 正在做 什么 曾是 正确的 和 恰当的 在 邮政 -
[deɪz] ,
days ,
天 ,

在邮局工作日，他完全放弃了做正确、得体之事的想法。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][maɪ] [ɪ'pɪstələri] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][mə'kædəˌmaɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
and so all my epistolary good intentions are gone to Macadamise , I suppose ,
和 所以 全部 我的 书信体 好的 意图 是 已消失 到 碎石 , 我 认为 ,

所以我想，我所有写信的美好愿望都付诸东流了。

- [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mɑːrl] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] .
**' the burning marle ' of the infernal regions .**
- 这 燃烧 马尔 - 的 这 地狱 地区 .

地狱深处的“燃烧的泥灰”。

---

" [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [əb'sɜːdəti] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [truːθ] ,
**" How easily a showy absurdity is substituted for a serious truth ,**
" 如何 容易地 一个 炫耀 荒谬 是 替代 为了 一个 严肃的 真相 ,

“多么容易用哗众取宠的荒谬来取代严肃的真相啊！”

---

[ænd; ənd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [sens] .
**and taken for granted to be the right sense .**
和 已采取 为了 的确 到 是 这 正确的 感觉 .

并被认为是理所当然的正确说法。

---

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] , [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] " [hel] [ɪz][nɒt] [peɪvd] [wɪð] [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
**Without having been there , I may venture to affirm that " Hell is not paved with good intentions ,**
没有 拥有 到过 那里 , 我 可能 风险投资 到 确认 那 " 地狱 是 不是 铺砌路面 和 好的 意图 ,

虽然我没有亲身经历过，但我可以大胆断言：“地狱并非由善意铺成。”

---

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [lɒst] [ɔː(r)] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['trævələz] [huː] [riːtʃ] [ðæt] [bʊən] ;
**such things being all lost or dropt on the way by travellers who reach that bourne ;**
这样的 事物 存在 全部丢失的 或者 掉落 在 这 方式 经过 旅行者 WHO 抵达 那 伯恩 ;

这些东西都是旅客到达该港口途中遗失或丢弃的；

---

" [fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] " [həʊp] ['nevə(r)] ['kɒmz] , "
**" for , where " Hope never comes , "**
" 为了 , 在哪里 " 希望 绝不 来 , "

“因为，在‘希望永不降临’的地方，”

---

" [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] " ['kænɒt] [ɪɡ'zɪst] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] ,
**" good intentions " cannot exist any more than they can be formed ,**
" 好的 意图 " 不能 存在 任何 更多的 比 他们 能 是 形成 ,

“善意”既不可能存在，也不可能被形成。

---

[sɪns] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**since to fulfil them were impossible .**
自从 到 实现 他们 是 不可能的 .

因为这些愿望无法实现。

---

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ɛm'fætɪkəl] ['fɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
**The authentic and emphatical figure in the saying is ,**
这 真正的 和 强调 数字 在 这 说 是 ,

这句话中真正重要且强调的语气是：

---

" [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
**" The road to hell is paved with good intentions ;**
" 这 路 到 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 ;

通往地狱的路是由善意铺成的；

---

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] [baɪ][ðə; ði] " [stɜːn] [əʊld][dɪ'vaɪn] , " [huː'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,
**" and it was uttered by the " stern old divine , " whoever he might be ,**
" 和 它 曾是 说出 经过 这 " 船尾 老的 神圣的 , " 谁 他 可能 是 ,

这句话出自那位“严厉的老神职人员”之口，无论他是谁。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let] " [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] " [ˌmɪs'kæri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

**as a warning not to let " good intentions " miscarry for want of being realized at the time and upon the spot .**

作为 一个 警告 不是 到 让 " 好的 意图 " 流产 为了 想 的 存在 已实现 在 这 时间 和 之上 这 点 .

这是在告诫人们，不要因为未能及时、当场落实"好意"而使之落空。

---

[ðə; ði]['mɒrəl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] ['mænɪfestli] [ðɪs] ,

**The moral , moreover , is manifestly this ,**

这 道德 , 而且 , 是 显然 这 ,

此外，其寓意显然是：

---

[ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [wɪð] " [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

**that people may be going to hell with " the best intentions in the world ,**

那 人们 可能 是 去 到 地狱 和 " 这 最好的 意图 在 这 世界 ,

即使怀着"世界上最好的意图"，人们也可能下地狱。

---

" ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wel] - ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['duːɪŋ] .

**" substituting all the while well - meaning for well - doing .**

" 替换 全部 这 尽管 出色地 - 意义 为了 出色地 - 正在做 .

"一直以来，都是用善意代替了实际的善行。"

---

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː]

**J . M . G**

J . M . G

JMG

---

['hæləmˌʃaɪər] .

**Hallamshire .**

哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

---

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [lɔːd] ['ɡɔːrɪŋ] .

**THE EARL OF NORWICH AND HIS SON GEORGE LORD GORING .**

这 伯爵 的 诺维奇 和 他的 儿子 乔治 主 刺伤 .

诺维奇伯爵和他的儿子乔治·戈林勋爵。

---

[æz; əz][ɪn] [smɔːl] ['mætəz] ['ækjərəsi] [ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [let][ˌem 'iː] [kə'rekt] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] ,

**As in small matters accuracy is of vital consequence , let me correct a mistake which I made ,**

作为 在 小的 事情 准确性 是 的 必不可少的 结果 , 让 我 正确的 一个 错误 哪个 我 制成 ,

在一些小事上，准确性至关重要，因此，请允许我纠正我犯的一个错误。

---

['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɪn][maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɡɔrɪŋz] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ) .

**writing in a hurry , in my last communication about the two Gorings ( Vol . ii . , p . 65 . ) .**

写作 在 一个 匆忙 , 在 我的 最后的 沟通 关于 这 二 戈林斯 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) .

匆忙写下的关于两位戈林的最后一封信（第二卷，第 65 页）。

---

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)]['steɪtɪd] ,

**The Earl of Norwich was not under sentence of death , as is there stated ,**

这 伯爵 的 诺维奇 曾是 不是 在下面 句子 的 死亡 , 作为 是 那里 声明 ,

诺里奇伯爵并未像文中所述那样被判处死刑。

---

[ɒn]['dʒænjuəri][eit] , - .

**on January 8 , 1649 .**

在 一月 8 , - .

1649年1月8日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tɪl] [mɑːtʃ] .
**He was then a prisoner : he was not tried and sentenced till March .**
他 曾是 然后 一个 囚犯 : 他 曾是 不是 尝试 和 判刑 直到 行进 .
[ˌtuː'tuː]
**2**
2

当时他是一名囚犯：直到3月2日才被审判和判刑。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌkævə'lɪəs] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə; eɪ]
**The following notice of the son's quarrels with his brother cavaliers occurs in a**
这 下列的 注意 的 这 儿子的 争吵 和 他的 兄弟 骑士 发生 在 一个
['letə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [kɑːrtɛ] ['bʌlki] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
**letter printed in Carte's bulky appendix to his bulky Life of the Duke of**
信 打印 在 卡特的 笨重 附录 到 他的 笨重 生活 的 这 公爵 的
['ɔːrmənd] .
**Ormond .**
奥蒙德 .

以下关于儿子与他的骑士兄弟发生争执的记载，出自卡特在其厚重的《奥蒙德公爵传》附录中刊印的一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》第36期，(Notes and Queries, Number 36, July 6,) 第2/3页

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'red] [bʊk] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
**As this is an unread book , you may think it worth while to print the passage ,**
作为 这 是 一个 未读 书 ， 你 可能 思考 它 值得 尽管 到 打印 这 通道 ，

由于这是一本未读过的书，您或许会觉得有必要把这段文字打印出来。

---

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv] [klɛrəndənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɔrɪŋz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
**which is only confirmatory of Clarendon's account of the younger Goring's proceedings in the West of England in 1645 .**
哪个 是 仅有的 确认 的 克拉伦登的 帐户 的 这 年轻 戈林 诉讼程序 在 这 西方 的 英格兰 在 - .

这恰恰证实了克拉伦登对小戈林在 1645 年于英格兰西部的活动的描述。

---

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm]['ɑːθə(r)]['trevə(r)][tuː; tə]['ɔːrmənd] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['lɒnsəstən] , ['ɔːgəst] - , - .
**The letter is from Arthur Trevor to Ormond , and dated Launceston , August 18 , 1645 .**
这 信 是 从 亚瑟 特雷弗 到 奥蒙德 ， 和 日期 朗塞斯顿 ， 八月 - ， - .

这封信是亚瑟·特雷弗写给奥蒙德的，日期是1645年8月18日，地点是朗塞斯顿。

---

" ['mɪstə(r)] . [gɔrɪŋz] ['ɑːmi] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
**" Mr . Goring's army is broken and all his men in disorder .**
" 先生 . 戈林 军队 是 破碎的 和 全部 他的 男人 在 紊乱 .

戈林的军队溃败了，他的士兵们都乱了阵脚。

---

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] ['pleɪnli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] ;
**He hates the council here , and I find plainly there is no love lost ;**
他 讨厌 这 理事会 这里 ， 和 我 寻找 显然 那里 是 不 爱 丢失的 ;

他憎恨这里的议会，而且我发现他们之间显然没有任何情谊可言；

---

[ðeɪ] [fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] :
**they fear he will seize on the Prince , and he , that they will take him :**
他们 害怕 他 将要 抢占 在 这 王子 ， 和 他 ， 那 他们 将要 拿 他 :

他们担心他会抓住王子，而王子则担心他们会抓住他：

---

[wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌhɪərə'pɒn] [meɪ] [biː; bi] [fɔː'təʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði][bæŋk] .
**what will follow hereupon may be foretold , without the aid of the wise woman on the bank .**
什么 将要 跟随 于是 可能 是 预言 ， 没有 这 援助 的 这 明智的 女士 在 这 银行 .

接下来发生的事情，无需河岸边那位智者的帮助，也可以预见。

---

[sɜː(r)][dʒɒn] - [wɒz; wəz][æt; ət] [kɔːt] ['leɪtli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] ['meni] .
**Sir John Colepeper was at Court lately to remove him , to the discontent of many .**
先生 约翰 - 曾是 在 法庭 最近 到 消除 他 ， 到 这 不满 的 许多 .

约翰·科尔佩珀爵士最近到宫廷试图罢免他，这引起了许多人的不满。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɪn] [ðə; ði] [west] ; [iːtʃ] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
**In short , the war is at an end in the West ; each one looks for a ship ,**
在 短的 , 这 战争 是 在 一个 结尾 在 这 西方 ; 每个 一 看起来 为了 一个 船 ,

简而言之，西方的战争已经结束；每个人都在寻找船只。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**and nothing more .**
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

" [lɔːd] ['dɪg.bi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] ; [prɪns] ['ruːpət] [jet] [gəʊz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrɪŋ] ,
**" Lord Digby and Mr . Goring are not friends ; Prince Rupert yet goes with Mr . Goring ,**
" 主 迪格比 和 先生 . 戈林 是 不是 朋友们 ; 王子 鲁珀特 然而 去 和 先生 . 戈林 ,

“迪格比勋爵和戈林先生并非朋友；然而鲁珀特王子却与戈林先生同行。”

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wɪl] [həʊld] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] , ['nəʊɪŋ] [bəuθ] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
**but how long that will hold , I dare not undertake , knowing both their constitutions .**
但 如何 长的 那 将要 抓住 , 我 敢 不是 承担 , 会心 两个都 他们的 宪法 .

但考虑到他们两人的体质，我不敢断言这种情况能持续多久。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
**" It will be observed that the writer of the letter , though a cavalier ,**
" 它 将要 是 观察到 那 这 作家 的 这 信 , 尽管 一个 骑士 ,

“可以看出，写信的人虽然态度轻浮，

[hɪə(r)] [kɔːlz] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrɪŋ] ,
**here calls him Mr . Goring ,**
这里 呼叫 他 先生 . 戈林 ,

这里称他为戈林先生，

[wen] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
**when as his father was created Earl of Norwich in the previous year ,**
什么时候 作为 他的 父亲 曾是 创建 伯爵 的 诺维奇 在 这 以前的 年 ,

在他父亲前一年被册封为诺里奇伯爵之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪn] [ˌkævə'lɪə(r)] [ˌæksep'teɪʃn] .
**he was Lord Goring in cavalier acceptation .**
他 曾是 主 戈林 在 骑士 接受 .

他是骑士团成员眼中的戈林勋爵。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [baɪ] [ˌkævə'lɪəs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] - ,
**He is indiscriminately called Mr . Goring and Lord Goring in passages of letters by cavaliers relating to the campaign in the West of 1645 ,**
他 是 不加区分地 称为 先生 . 戈林 和 主 戈林 在 段落 的 信件 经过 骑士 相关 到 这 活动 在 这 西方 的 - ,

在骑士们关于 1645 年西部战役的信件中，他被不加区分地称为戈林先生和戈林勋爵。

[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [kɑːrtɛ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ( [vɒl] .
**which occur in Carte's Collection of Letters ( vol .**
哪个 发生 在 卡特的 收藏 的 信件 ( 卷 .

这些信件出现在卡特的《书信集》（第 1 卷）中。

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - , - . - . - . ) .
**i . pp . 59 , 60 . 81 . 86 . ) .**
我 . pp . - , - . - . - . ) .

i. 第 59、60、81、86 页）。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
A number of letters about the son ,
一个 数字 的 信件 关于 这 儿子 ，

一些关于儿子的信件，

[lɔ:d] [gɔrɪŋz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn] - [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]
Lord Goring's proceedings in the West in 1645 are printed in the third volume of
主 戈林 诉讼程序 在 这 西方 在 - 是 打印 在 这 第三 体积 的

['mɪstə(r)] . ['lɪstərz] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['klærəndən] .
Mr . Lister's Life of Lord Clarendon .
先生 . 列表者的 生活 的 主 克拉伦登 .

戈林勋爵 1645 年在西部的活动记录刊载在利斯特先生所著《克拉伦登勋爵传》第三卷中。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɔ:rɪtʃɪz] ['sekənd] [sʌn] , [tʃɑ:lz] , [hu:] ['ɑ:ftəwədz] [sək'si:dɪd] [æz; əz] ['sekənd]
The Earl of Norwich's second son , Charles , who afterwards succeeded as second
这 伯爵 的 诺维奇的 第二 儿子 ， 查尔斯 ， WHO 然后 成功了 作为 第二

[ɜ:l] , [ kə'mɑ:nd ] [ə; eɪ] { - }
earl , commanded a { 87 }
伯爵 ， 命令 一个 { - }

诺维奇伯爵的次子查尔斯，后来继承爵位成为第二代伯爵，统领着{87}

[brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn] - .
brigade under his brother in the West in 1645 .
旅 在下面 他的 兄弟 在 这 西方 在 - .

1645年，他加入了他哥哥在西部指挥的旅。

( - ['memwɑ:z] , [pi:] . - . ;
( Bulstrode's Memoirs , p . 142 . ;
( - 回忆录 ， p . - . ;

（布尔斯特罗德回忆录，第142页）

[kɑ:rtɛ] ['lɛtəz] , [ai] . - . - . )
Carte's Letters , i . 116 . 121 . )
卡特的 信件 ， 我 . - . - . )

卡特书信集，第一卷，116-121页。）

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɔ:rɪtʃɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt]
Some account of the father , Earl of Norwich's operations against the parliament
一些 帐户 的 这 父亲 ， 伯爵 的 诺维奇的 运营 反对 这 议会

[ɪn] ['esɪks] [ɪn] - ,
in Essex in 1648 ,
在 埃塞克斯 在 - ，

关于其父诺里奇伯爵于 1648 年在埃塞克斯郡对抗议会的行动的一些记载

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['ɑ:θə(r)] ['wɪlsn] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
is given in a curious autobiography of Arthur Wilson , the author of the
是 给定 在 一个 好奇的 自传 的 亚瑟 威尔逊 ， 这 作者 的 这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . ,
History of James I . ,
历史 的 詹姆斯 我 . ，

这是出自《詹姆斯一世史》作者亚瑟·威尔逊的一部奇特的自传。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [pɛks] [dɪˌzɪdə'reɪtə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə] , [bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [pɑ:t] [faɪv] .
which is printed in Peck's Desiderata Curiosa , book xi . part 5 .
哪个 是 打印 在 佩克的 理想 好奇心 ， 书 十一 . 部分 5 .

刊载于佩克的《好奇的渴望》第十一卷第五部分。

['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['esɪks] .
Wilson was living at the time in Essex .
威尔逊 曾是 活的 在 这 时间 在 埃塞克斯 .

当时威尔逊住在埃塞克斯郡。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ,
**An interesting fragment of a letter from Goring the son to the Earl of Dorset ,**
一个 有趣的 分段 的 一个 信 从 戈林 这 儿子 到 这 伯爵 的 多塞特郡 ，

戈林之子写给多塞特伯爵的一封信的有趣残片

['rɪt(ə)n] [ə'pærəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['deɪtɪd] - ,
**written apparently as he was on the point of retiring into France , and dated Pondesfred ,**
书面 显然 作为 他 曾是 在 这 观点 的 退休 进入 法国 ， 和 日期 - ，

显然，这封信写于他即将退休前往法国之际，信中还提到了庞德斯弗雷德。

['dʒænjuəri] - , - , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['eliət] ['wɔːrbərtənz] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpət] , [θriː] . - .
**January 26 , 1646 , is printed in Mr . Eliot Warburton's Memoirs of Prince Rupert , iii . 215 .**
一月 - ， - ，是 打印 在 先生 . 艾略特 沃伯顿的 回忆录 的 王子 鲁珀特 ， 三、 . - .

1646 年 1 月 26 日，刊登在埃利奥特·沃伯顿先生的《鲁珀特王子回忆录》第三卷第 215 页。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrbərtən] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
**Mr . Warburton , by the way ,**
先生 . 沃伯顿 ，经过 这 方式 ，

顺便提一下，沃伯顿先生

['klɪəli] [ kən'faund ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɔːrɪtʃɪz] ['traɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'priːv] ( [θriː] . - . ) .
**clearly confounds the father with the son when he speaks of the Earl of Norwich's trial and reprieve ( iii . 408 . ) .**
清楚地 混淆因素 这 父亲 和 这 儿子 什么时候 他 说话 的 这 伯爵 的 诺维奇的 审判 和 缓刑 （ 三、 . - . ） .

他在谈到诺里奇伯爵的审判和缓刑时，显然将父亲与儿子混淆了（iii. 408）。

[θriː] ['lɛtəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . - [es] ['sekənd] ['vɒljuːm] ( [ˌpiː 'piː] . - .
**Three letters printed in Mr . W . ' s second volume ( pp . 172 .**
三 信件 打印 在 先生 . W . - s 第二 体积 （ pp . - .

W 先生第二卷（第 172 页）中刊印了三封信。

- , - . ) , [ænd; ənd] [saɪnd] " ['gɔːrɪŋ] " , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ,
**181 , 182 . ) , and signed " Goring " , are probably letters of the father's ,**
- ， - . ） ， 和 签名 " 戈林 " ， 是 大概 信件 的 这 父亲的 ，

181、182），署名“戈林”，可能是父亲的信件。

[bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbərtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
**but given by Mr . Warburton to the son .**
但 给定 经过 先生 . 沃伯顿 到 这 儿子 .

但却是沃伯顿先生送给儿子的。

[ai] [pə'siːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bel] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ['fɛəfæks] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
**I perceive also that Mr . Bell , the editor of the lately published Fairfax Correspondence ,**
我 感知 还 那 先生 . 钟 ， 这 编辑 的 这 最近 已发布 费尔法克斯 一致 ，

我还注意到，最近出版的《费尔法克斯通讯》的编辑贝尔先生，

[hæz; həz][nɒt] [ə'vɔɪdɪd] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .
**has not avoided confusion between the father and son .**
有 不是 避免 困惑 之间 这 父亲 和 儿子 .

但这并没有避免父子之间的混淆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ( [piː] . - . )
**In the first volume of the correspondence relating to the civil war ( p . 281 . )**
在 这 第一的 体积 的 这 一致 相关 到 这 民用 战争 ( p . - . )
,
**,**
,

在有关内战的信件第一卷中（第281页），

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [sez] , ['ʌndə(r)] [deɪt] ['dʒænjuəri] , - , —
**the editor says , under date January , 1646 , —**
这 编辑 说道 , 在下面 日期 一月 , - , —

编辑在1646年1月一栏中写道：

" [lɔːd] ['hɑːptən][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['kɔːnwəl]
**" Lord Hopton in the meanwhile has been appointed to the command in Cornwall**
" 主 霍普顿 在 这 同时 有 到过 任命 到 这 命令 在 康沃尔郡
, [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] ['gɔːrɪŋ] .
**, superseding Goring .**
, 取代 戈林 .

“与此同时，霍普顿勋爵已被任命为康沃尔郡的指挥官，接替了戈林。

['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] [sent] [ɒf] [ɒn] ['sevrəl] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃənz] [tuː; tə] [frɑːns] .
**Also has been sent off on several negociations to France .**
还 有 到过 发送 离开 在 一些 谈判 到 法国 .

他还曾多次被派往法国参加谈判。

" ['gɔːrɪŋ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [frɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;
**" Goring went off to France on his own account ;**
" 戈林 去 离开 到 法国 在 他的 自己的 帐户 ;

戈林自行前往法国；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʃɑːlz] [ai] . - [es][æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
**his father was at that time Charles I . ' s ambassador at the court of**
他的 父亲 曾是 在 那 时间 查尔斯 我 . - s 大使 在 这 法庭 的
[frɑːns] .
**France .**
法国 .

他的父亲当时是查理一世驻法国宫廷的大使。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] ,
**I should like to know the year in which a letter of Goring the son's ,**
我 应该 喜欢 到 知道 这 年 在 哪个 一个 信 的 戈林 这 儿子的 ,

我想知道戈林之子写信的年份，

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bel] [ɪn][vɒl] .
**printed by Mr . Bell in vol .**
打印 经过 先生 . 钟 在 卷 .

由贝尔先生印刷，卷。

[ai] . [piː] . - . , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] .
**i . p . 23 . , was written , if it can be ascertained .**
我 . p . - . , 曾是 书面 , 如果 它 能 是 已确定 .

如果可以确定的话，ip 23. 是这么写的。

[æz; əz] ['prɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] " ['berik] , [dʒuːn] - .
**As printed , it is dated " Berwick , June 22 .**
作为 打印 , 它 是 日期 " 贝里克 , 六月 - .

印刷品上的日期为“贝里克，6月22日”。

" [ɪz] ['berik] [raɪt] ?
**" Is Berwick right ?**
" 是 贝里克 正确的 ?

“伯威克说得对吗？”

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ðeə(r)] ?
**Is there a bath there ?**
是 那里 一个 洗澡 那里 ?

那里有浴室吗？

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ['haɪgənz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
**The letter is addressed to Sir Constantine Huygens , and in it is this passage**
这 信 是 已解决 到 先生 康斯坦丁 惠更斯 , 和 在 它 是 这 通道
**—**
**—**
—

这封信是写给康斯坦丁·惠更斯爵士的，信中有这样一段话——

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [maɪ] ['leɪmnəs] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'nju:d] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kʌm] [tu:; tə][klɪə(r)][maɪ'self] ;
**" I have now my lameness so much renewed that I cannot come to clear myself ;**
" 我 有 现在 我的 跛行 所以 很多 更新 那 我 不能 来 到 清除 我 ;

“我现在腿脚不便，情况更加糟糕，我无法为自己辩解；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][hæz; həz] [rɪ'stɔ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [streŋθ] ,
**as soon as the bath has restored me to my strength ,**
作为 很快 作为 这 洗澡 有 恢复 我 到 我的 力量 ,

沐浴让我恢复了体力之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['sɜ:vɪs] ,
**I shall employ it in his Highness's service ,**
我 将 采用 它 在 他的 殿下的 服务 ,

我将用它来为殿下效力。

[ɪf] [hi:; hi] [pli:z] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ðæt] [ai]
**if he please to let me return into the same place of his favour that I**
如果 他 请 到 让 我 返回 进入 这 相同的 地方 的 他的 偏爱 那 我
[θɔ:t] [maɪ'self] ['hæpi] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] .
**thought myself happy in before .**
想法 我 快乐的 在 前 .

如果他愿意，请让我回到他曾经宠爱我、让我感到快乐的地方。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ['ɑ:ftə(r)] [gɔrɪŋz] [ə'brʌpt]
**" I should expect that this letter was written from France after Goring's abrupt**
" 我 应该 预计 那 这 信 曾是 书面 从 法国 后 戈林 突然
[rɪ'tri:t] ['ɪntu:] [ðæt] ['kʌntri] .
**retreat into that country .**
撤退 进入 那 国家 .

“我推测这封信是在戈林突然撤退到法国之后从法国写的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] ['kʌmz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bentliz] [kə'lekʃ(ə)n] .
**It is stated that the letter comes from Mr . Bentley's collection .**
它 是 声明 那 这 信 来 从 先生 . 宾利的 收藏 .

据称这封信来自本特利先生的收藏。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['flɑ:ndəz] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - ,
**The Earl of Norwich was in Flanders in November 1569 ,**
这 伯爵 的 诺维奇 曾是 在 弗兰德斯 在 十一月 - ,

诺里奇伯爵于1569年11月身在佛兰德斯。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə] ['briːdə] .
**and accompanied the Dukes of York and Gloucester from Brussels to Breda .**
和 伴随 这 公爵 的 约克 和 格洛斯特 从 布鲁塞尔 到 布雷达 .

并陪同约克公爵和格洛斯特公爵从布鲁塞尔前往布雷达。

( [kɑːrtɛ] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . )
**( Carte's Letters , ii . 282 . )**
( 卡特的 信件 , 二、 . - . )

（卡特书信集，第二卷，第282页。）

[tʃeɪtʃ] .
**CH .**
CH .

CH.

[ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːrɪŋ] ['fæməli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [bæŋks] ( ['dɔːmənt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] ['pɪərɪdʒ] ,
**If the following account of the Goring family given by Banks ( Dormant and Extinct Peerage ,**
如果 这 下列的 帐户 的 这 戈林 家庭 给定 经过 银行 ( 休眠 和 灭绝 贵族 ,

如果以下关于戈林家族的记载出自班克斯（《休眠和绝嗣贵族》），

[vɒl] . [θriː] . [piː] . - . ) [ɪz] [kə'rekt] ,
**vol . iii . p . 575 . ) is correct ,**
卷 . 三、 . p . - . ) 是 正确的 ,

第 3 卷，第 575 页）是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [staɪld] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
**it will appear that the father and both his sons were styled at different times .**
它 将要 出现 那 这 父亲 和 两个都 他的 儿子们 是 风格 在 不同的 时代 .

看起来，父亲和他的两个儿子是在不同时期剪的发型。

" [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
**" Lord Goring , " and that they may very easily be distinguished .**
" 主 戈林 , " 和 那 他们 可能 非常 容易地 是 杰出的 .

“戈林勋爵”，而且他们很容易被区分开来。

" [dʒɔːdʒ] ['gɔːrɪŋ] , [ɒv; əv] - , ['sʌsɪks] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['gɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [æn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**" George Goring , of Hurstpierpont , Sussex , the son of George Goring , and Anne his wife ,**
" 乔治 戈林 , 的 - , 苏塞克斯 , 这 儿子 的 乔治 戈林 , 和 安妮 他的 妻子 ,

“乔治·戈林，苏塞克斯郡赫斯特皮尔庞特人，是乔治·戈林和他的妻子安妮的儿子，

['sɪstə(r)] [tuː; tə] ['edwəd] [lɔːd] ['deni] , ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,
**sister to Edward Lord Denny , afterwards Earl of Norwich ,**
姐姐 到 爱德华 主 丹尼 , 然后 伯爵 的 诺维奇 ,

爱德华·丹尼勋爵（后来的诺里奇伯爵）的妹妹

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['gɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
**was created Baron Goring in the fourth of Charles I . ,**
曾是 创建 男爵 戈林 在 这 第四 的 查尔斯 我 . ,

他在查理一世第四年被封为戈林男爵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɛks'ɛksθ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ]
**and in the xxth of the same reign advanced to the earldom of Norwich**
和 在 这 第xx个 的 这 相同的 在位 先进的 到 这 伯爵 的 诺维奇
,
**,**
,

在同一位君主统治的第二十年，晋升为诺里奇伯爵。

---

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [ə'bʌv] -
**which had become extinct by the death of his maternal uncle above -**
哪个 有 变得 灭绝 经过 这 死亡 的 他的 母体 叔叔 多于 -
['menʃ(ə)nd] , [es] . [piː] . [em] .
**mentioned , S . P . M .**
提及 , S . P . M .

该品种因其上述舅舅去世而绝嗣，即SPM。

---

" [hiː; hi] [bɪ'treɪd] ['pɔːtsməθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gʌvənə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" He betrayed Portsmouth , of which he was governor , to the king ,**
" 他 背叛 朴茨茅斯 , 的 哪个 他 曾是 州长 , 到 这 国王 ,

“他背叛了朴茨茅斯，将他担任总督的城市出卖给了国王。”

---

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪgnəl] ['sɜːvɪsɪz] .
**and rendered him many other signal services .**
和 渲染 他 许多 其他 信号 服务 .

并为他提供了许多其他信号服务。

---

[hiː; hi] ['mærid] ['meəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['nevəl] , [vɪθ] ['bærən][ɒv; əv]
**He married Mary , one of the daughters of Edward Nevill , vith Baron of**
他 已婚 玛丽 , 一 的 这 女儿们 的 爱德华 内维尔 , 维特 男爵 的
[ˌæbərgə'veniː] ,
**Abergavenny ,**
阿伯加文尼 ,

他娶了爱德华·内维尔（阿伯加文尼男爵）的女儿之一玛丽为妻。

---

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] [fɔː(r)] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] ,
**and had issue four daughters , and two sons , the eldest of whom ,**
和 有 问题 四 女儿们 , 和 二 儿子们 , 这 长子 的 谁 ,
[dʒɔːdʒ] ,
**George ,**
乔治 ,

他们育有四个女儿和两个儿子，其中长子名叫乔治。

---

[wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [kə'mɑːndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ai] . , [ænd; ənd] [best] [nəʊn] [æz; əz] -
**was an eminent commander for Charles I . , and best known as '**
曾是 一个 杰出 指挥官 为了 查尔斯 我 . , 和 最好的 已知 作为 -
['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrɪŋ] ,
**General Goring ,**
一般的 戈林 ,

他是查理一世麾下的一位杰出将领，最为人熟知的名字是“戈林将军”。

---

- [ænd; ənd] [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,
**' and who , after the loss of the crown to his royal master ,**
- 和 WHO , 后 这 损失 的 这 王冠 到 他的 皇家 掌握 ,

而他在失去王位后，又被他的君主夺走了王位，

---

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] ['kredɪt][æz; əz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
**retired to the Continent , and served with credit as lieutenant - general to**
退休 到 这 大陆 , 和 服务 和 信用 作为 中尉 - 一般的 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
**the King of Spain .**
这 国王 的 西班牙 .

退役后移居欧洲大陆，并在西班牙国王麾下担任中将，表现出色。

[hiː; hi] ['mærid] ['lɛtɪs] , [dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɔːk] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'brɔːd] , [es] .
**He married Lettice , daughter of Richard Earl of Cork , and died abroad , S .**
他 已婚 生菜 , 女儿 的 理查德 伯爵 的 软木 , 和 死亡 国外 , S .
[piː] . ,
**P . ,**
P . ,

他娶了科克伯爵理查德的女儿莱蒂斯为妻，后死于国外，SP。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [sə'vaivd] [tɪl] - ,
**in the lifetime of his father , who survived till 1662 ,**
在 这 寿命 的 他的 父亲 , WHO 幸存下来 直到 - ,

在他父亲在世期间（他父亲活到1662年），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] , [tʃɑːlz] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]
**and was succeeded by his only remaining son , Charles Lord Goring , and**
和 曾是 成功了 经过 他的 仅有的 其余的 儿子 , 查尔斯 主 戈林 , 和
['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,
**second Earl of Norwich ,**
第二 伯爵 的 诺维奇 ,

他的爵位由他唯一的儿子查尔斯·戈林勋爵（第二代诺里奇伯爵）继承。

[wɪð] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [nəʊ] ['ɪʃuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] — — ['lemən] ,
**with whom , as he left no issue by his wife , daughter of — — Leman ,**
和 谁 , 作为 他 左边 不 问题 经过 他的 妻子 , 女儿 的 — — 莱曼 ,

由于他与妻子（莱曼的女儿）没有留下子女，因此他与妻子没有留下子女。

[ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɛkər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] - .
**and widow of Sir Richard Beker , all his honours became extinct in 1672 .**
和 寡妇 的 先生 理查德 贝克 , 全部 他的 荣誉 成为 灭绝 在 - .

她是理查德·贝克爵士的遗孀，他的所有荣誉在 1672 年绝嗣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['pepis] [æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
**He was unquestionably the Lord Goring noticed by Pepys as returning to**
他 曾是 毫无疑问 这 主 戈林 注意到 经过 佩皮斯 作为 返回 到
['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
**England in 1660 ,**
英格兰 在 - ,

毫无疑问，他就是佩皮斯在1660年记录中返回英国的戈林勋爵。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [pɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɪf] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] ['taɪt(ə)l] ,
**and not the old peer his father , who , if described by any title ,**
和 不是 这 老的 同伴 他的 父亲 , WHO , 如果 描述 经过 任何 标题 ,

而不是他父亲那位老贵族，如果用任何头衔来称呼他，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [staɪld] - [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] . -
**would have been styled ' Earl of Norwich . '**
会 有 到过 风格 - 伯爵 的 诺维奇 . -

他的爵位本应是“诺里奇伯爵”。

" ['breɪbrʊk] .
**" BRAYBROOKE .**
" 布雷布鲁克 .

“布雷布鲁克。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
**July 1 , 1850 .**
七月 1 , - .

1850年7月1日。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 2 : ( return )**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

[let] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] .
**Let me also correct a misprint .**
让 我 还 正确的 一个 印刷错误 .

我还要纠正一个印刷错误。

---

[bæŋks] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmənt] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] - , [ɪz][ ˌmis'print, 'misprint ] [bɜːk] .
**Banks , the author of the Dormant and Extinct Perrage , is misprinted Burke .**
银行 , 这 作者 的 这 休眠 和 灭绝 - , 是 印刷错误 伯克 .

《休眠与灭绝的佩拉格》的作者 Banks 的名字被误印成了 Burke。

---

[kw'iəɹɪz]
**QUERIES**
查询

查询

---

[dʒeɪmz] - ['ljuːsɪdə] , [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pepis] - ['daɪəri] .
**JAMES CARKASSE'S LUCIDA INTERVALLA , AN ILLUSTRATION OF PEPYS ' DIARY .**
詹姆斯 - 明亮的 间隔 , 一个 插图 的 佩皮斯 - 日记 .

詹姆斯·卡卡斯的《卢西达间奏曲》，佩皮斯日记插图。

---

[ai] [met] ['leɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - , [ɪn'taɪtld] :
**I met lately with a quarto volume of poems printed at London in 1679 , entitled :**
我 遇见 最近 和 一个 四开本 体积 的 诗歌 打印 在 伦敦 在 - , 标题 :

我最近读到一本1679年在伦敦印刷的四开诗集，书名为：

---

" ['ljuːsɪdə] - [kən'teɪnɪŋ] ['daɪvəz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['fɪnzbəri] [ænd; ənd] ['bɛθlɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] ['peɪʃ(ə)nt][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**" Lucida Intevalla containing divers miscellaneous Poems written at Finsbury and Bethlem , by the Doctor's Patient Extraordinary .**
" 明亮的 - 包含 潜水员 各种各样的 诗歌 书面 在 芬斯伯里 和 伯利恒 , 经过 这 医生的 病人 非凡的 .

《Lucida Intevalla》收录了非凡医生的病人于芬斯伯里和贝斯莱姆创作的各种杂诗。

---

" [ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][əʊld][hænd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['peɪʃ(ə)nt][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] " [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [dʒeɪmz] - ,
**" On the title - page was written in an old hand the native of the " patient extraordinary " and author James Carkasse ,**
" 在 这 标题 - 页 曾是 书面 在 一个 老的 手 这 本国的 的 这 " 病人 非凡的 " 和 作者 詹姆斯 - ,

“扉页上用古老的笔迹写着‘非凡病人’和作者詹姆斯·卡卡斯的姓名，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dɒktə(r)] " ['tɒməs] ['ælən] .
**and that of the " doctor " Thomas Allen .**
和 那 的 这 " 医生 " 托马斯 艾伦 .

还有“医生”托马斯·艾伦。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ;
**A little reading convinced me that the writer was a very fit subject for a lunatic asylum ;**
一个 小的 阅读 确信 我 那 这 作家 曾是 一个 非常 合身 主题 为了 一个 疯子 庇护所 ;

稍微读了一下，我就确信这位作家非常适合被送进精神病院；

---

[bʌt; bət][æt; ət][peɪdʒ][faɪv] , [ai] [met] [wɪð] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['pepis] ,
**but at page 5 , I met with an allusion to the celebrated Mr . Pepys ,**
但 在 页 5 , 我 遇见 和 一个 典故 到 这 著名 先生 . 佩皮斯 ,

但在第5页，我看到了对著名作家佩皮斯先生的提及，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [beg][tuː; tə] [kwəʊt] : —
**which I will beg to quote : —**
哪个 我 将要 求 到 引用 : —

我谨引用如下：——

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðen] , [dʌm] ['dev(ə)l] , [bɪ'gɒn] ,
**" Get thee behind me then , dumb devil , begone ,**
" 得到 你 在后面 我 然后 , 哑的 魔鬼 , 走开 ,

"那你这蠢魔鬼，滚到我后面去！"

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] - [sed] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] ,
**The Lord hath eppthatha said to my tongue ,**
这 主 有 - 说 到 我的 舌头 ,

耶和华对我的舌头说：

[hɪm] [ai][mʌst; məst] [preɪz] [huː] [hæθ] [maɪ][lɪps] ,
**Him I must praise who open'd hath my lips ,**
他 我 必须 称赞 WHO 打开 有 我的 嘴唇 ,

我必须赞美那赐我口舌的神，

[sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['neɪvi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] , [baɪ] ['pepis] ;
**Sent me from Navy , to the Ark , by Pepys ;**
发送 我 从 海军 , 到 这 方舟 , 经过 佩皮斯 ;

海军派我去方舟，佩皮斯指使；

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['pepis] , [huː] [hæθ] [maɪ]['raɪv(ə)l] [biːn]
**By Mr . Pepys , who hath my rival been**
经过 先生 . 佩皮斯 , WHO 有 我的 竞争对手 到过

佩皮斯先生，我的对手是谁？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['feɪvə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [j'iəz] [ˌθɜː'tiːn] ;
**For the Duke's3 favour , more than years thirteen ;**
为了 这 - 偏爱 , 更多的 比 年 十三 ;

为了博得公爵的恩宠，超过十三年；

[bʌt; bət][ai][ɪk'skluːdɪd] , [hiː; hi] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ,
**But I excluded , he high and fortunate ,**
但 我 排除 , 他 高的 和 幸运 ,

但我排除在外，他地位高且很幸运，

[ðɪs] ['sekrət(ə)ri][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meit] ; { - }
**This Secretary I could never mate ; { 88 }**
这 秘书 我 可以 绝不 伴侣 ; { - }

这位秘书我永远也无法与之交配；{88}

[bʌt; bət] [klɑːk] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ækts] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['pɑːsn] , [ðen]
**But Clerk of th ' Acts , if I'm a parson , then**
但 职员 的 th - 使徒行传 , 如果 我是 一个 牧师 , 然后

但是，如果我是牧师的话，那么，书记官长，

[ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ ˌaut'du ] [ðə; ði][pen] ;
**I shall prevail , the voice outdoes the pen ;**
我 将 占上风 , 这 嗓音 胜过 这 笔 ;

我必胜，声音胜过笔墨；

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ai] [meɪ] [meɪk] ,
**Though in a gown , this challenge I may make ,**
尽管 在 一个 袍 , 这 挑战 我 可能 制作 ,

即使身着礼服，我也可以提出这个挑战，

[ænd; ənd]['weɪdʒə(r)][wɪn] , [seɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [jɔː(r); jə(r)] [steɪk] .
**And wager win , save if you can , your stake .**
和 赌注 赢 , 节省 如果 你 能 , 你的 赌注 .

如果可以，就下注赢了就把本金存起来。

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['ædmərəl][ai][ɔːl] [səb'mɪt] , [ænd; ənd][veɪl] —
**To th ' Admiral I all submit , and vail —**
到 th - 上将 我 全部 提交 , 和 韦尔 —

我完全臣服于海军上将，并且失败——

" [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [krɒpt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ɪz] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .
**" The book from which I extract is cropped , so that the last line is illegible .**
" 这 书 从 哪个 我 提炼 是 裁剪 , 所以 那 这 最后的 线 是 无法辨认 .

"我摘录的这本书被裁剪过，所以最后一行看不清。"

[kæn; kən][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['pepis] - ['daɪəri] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
**Can the noble editor of Pepys ' Diary , or any of your readers ,**
能 这 高贵 编辑 的 佩皮斯 - 日记 , 或者 任何 的 你的 读者 ,

尊敬的《佩皮斯日记》编辑，或者您的任何一位读者，能否

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - ?
**inform me who and what was this Mr . James Carkasse ?**
通知 我 WHO 和 什么 曾是 这 先生 . 詹姆斯 - ?

请告诉我这位詹姆斯·卡卡斯先生是谁，他/她是做什么的？

['dʌbljuː] . [biː] . [ɑː(r)] .
**W . B . R .**
W . B . 拉 .

WBR

['fʊtnəʊt] [θriː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 3 : ( return )**
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['ɑːftəwədz] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
**The Duke of York , afterwards James II .**
这 公爵 的 约克 , 然后 詹姆斯 二 .

约克公爵，即后来的詹姆斯二世。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
**MINOR QUERIES .**
次要的 查询 .

小问题。

[ 'epigræm ][ɒn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klevə(r)][ 'epigræm ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ai] [bɪ'liːv] ,
**Epigrams on the Universities . — There are two clever epigrams on the circumstance , I believe ,**
警句 在 这 大学 . — 那里 是 二 聪明的 警句 在 这 环境 , 我 相信 ,

关于大学的警句——我认为，关于这种情况有两句精辟的警句。

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
**of Charles I . sending a troop of horse to one of the universities ,**
的 查尔斯 我 . 发送 一个 部队 的 马 到 一 的 这 大学 ,

查理一世派遣一支骑兵队前往其中一所大学，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**about the same time that he presented some books to the other .**
关于 这 相同的 时间 那 他 呈现 一些 图书 到 这 其他 .

大约在同一时间，他还向对方赠送了一些书籍。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
**The sting of the first , if I recollect right ,**
这 螫 的 这 第一的 , 如果 我 追忆 正确的 ,

如果我没记错的话，第一次的刺痛感是……

[ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [ðə; ði] [kɪŋ] —
**is directed against the university to which the books were sent , the king —**
是 指导 反对 这 大学 到 哪个 这 图书 是 发送 , 这 国王 —

矛头指向接收这些书籍的大学，即国王——

" — [raɪt] [wel] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,
**" — right well discerning ,**
" — 正确的 出色地 有洞察力 ,

——非常有洞察力，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɔɪəl] ['bɒdi] ['wɒntɪd] ['lɜːnɪŋ] .
**How much that loyal body wanted learning .**
如何 很多 那 忠诚 身体 通缉 学习 .

那群忠诚的信徒多么渴望学习啊！

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'voʊkt] , [ɪz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
**" The reply which this provoked , is an attack on the other university ,**
" 这 回复 哪个 这 挑衅 , 是 一个 攻击 在 这 其他 大学 ,

“由此引发的回应，是对另一所大学的攻击。”

[ðə; ði] [ˌɪnju'endəʊ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)] —
**the innuendo being that the troops were sent there —**
这 影射 存在 那 这 军队 是 发送 那里 —

言下之意是，军队被派往那里——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['bɒdi] ['wɒntɪd] ['lɔɪəlti] .
**" Because that learned body wanted loyalty .**
" 因为 那 学习 身体 通缉 忠诚 .

因为那个受过教育的团体想要的是忠诚。

" [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['meməri] .
**" I quote from memory .**
" 我 引用 从 记忆 .

以下内容凭记忆引用。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
**Can any of your readers , through the medium of your valuable paper ,**
能 任何 的 你的 读者 , 通过 这 中等的 的 你的 有价值的 纸 ,

您的读者能否通过您这篇宝贵的文章，

['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'epigræm ] ,
**favour me with the correct version of the epigrams ,**
偏爱 我 和 这 正确的 版本 的 这 警句 ,

请提供这些警句的正确版本。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
**and with the particular circumstances which gave rise to them ?**
和 和 这 特别的 情况 哪个 给予 上升 到 他们 ?

以及导致这些情况发生的具体情况？

[dʒeɪ] . [swɑːn] .
**J . SWANN .**
J . 斯旺 .

J. SWANN。

['nɒrɪdʒ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

---

['læməs] [deɪ] . — [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [kɔːld] " ['læməs] [deɪ] ?
**Lammas Day . — Why was the 1st of August called " Lammas Day ?**
拉马斯节 天 . — 为什么 曾是 这 1st 的 八月 称为 " 拉马斯节 天 ?

拉马斯节——为什么8月1日被称为"拉马斯节"?

---

" [tuː] ['defɪnɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " ['læməs] . " [wʌn] .
**" Two definitions are commonly given to the word " Lammas . " 1 .**
" 二 定义 是 通常 给定 到 这 单词 " 拉马斯节 . " 1 .

"Lammas"一词通常有两种定义。1.

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ləʊf] - [mæs] . [ˌtuː'tuː] .
**That it may mean Loaf - mass . 2 .**
那 它 可能 意思是 面包 - 大量的 . 2 .

这可能意味着面包弥撒。2.

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
**That it may be a word having some allusion to St . Peter , as the**
那 它 可能 是 一个 单词 拥有 一些 典故 到 英石 . 彼得 , 作为 这
['peɪtrən][ɒv; əv] [læmz] .
**patron of Lambs .**
赞助人 的 羔羊 .

这个词可能与圣彼得有关，因为圣彼得是羔羊的守护神。

---

[-] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd] , ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
**O'Halloran , however , in his History of Ireland , favours us with another**
奥哈洛兰 , 然而 , 在 他的 历史 的 爱尔兰 , 恩惠 我们 和 其他
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;
**definition ;**
定义 ;

然而，奥哈洛兰在他的《爱尔兰史》中给出了另一个定义；

---

[ə'pɒn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
**upon the value of which I should be glad of the opinion of some of**
之上 这 价值 的 哪个 我 应该 是 高兴的 的 这 观点 的 一些 的
[jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [kən'trɪbjʊtər] .
**your learned contributors .**
你的 学习 贡献者 .

对于其价值，我希望能听听各位博学撰稿人的意见。

---

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [sez] : —
**Speaking of Lughaidh , he says : —**
请讲 的 - , 他 说道 : —

谈到卢盖德，他说：

---

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪns] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɒz; wəz] [kɔːld] - ( ['luːnə] ) ,
**" From this prince the month of August was called Lughnas ( Lunas ) ,**
" 从 这 王子 这 月 的 八月 曾是 称为 - ( 月亮 ) ,

"从这位王子那里，八月被命名为卢格纳斯（Lughnas）。

---

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['læməs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv]
**from which the English adopted the name Lammas , for the 1st day of**
从 哪个 这 英语 已采用 这 姓名 拉马斯节 , 为了 这 1st 天 的
['ɔːgəst] .
**August .**
八月 .

英国人由此将八月一日命名为拉马斯节。

" [dʒeɪ] . ['sænsəm] .
**" J . SANSOM .**
" J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['mʌðə(r)] [greɪz] ['æplz] . — [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ,
**Mother Grey's Apples . — At the time I was a little girl , — you will not ,**
母亲 格雷的 苹果 . — 在 这 时间 我 曾是 一个 小的 女孩 , — 你 将要 不是 ,

格雷妈妈的苹果。——那时我还是个小女孩，——你不会，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] [ʌn'gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
**I am sure , be ungallant enough to inquire when that was ,**
我 是 当然 , 是 不绅士 足够的 到 查询 什么时候 那 曾是 ,

我相信，你一定会厚颜无耻地问出那是什么时候的事。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , — [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪd] ,
**when I tell you I am now a woman , — I remember that the nursery maid ,**
什么时候 我 告诉 你 我 是 现在 一个 女士 , — 我 记住 那 这 苗圃 女佣 ,

当我告诉你我现在已经是个女人了，——我就会想起那个保姆，

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ'self][ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ɪn'veəriəbli] [sed] ,
**whose duty it was to wait upon myself and sisters , invariably said ,**
谁 责任 它 曾是 到 等待 之上 我 和 姐妹 , 总是 说 ,

负责照顾我和我的姐妹们的人总是这样说：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] — " [səʊ] , [səʊ] !
**if she found us out of temper — " So , so !**
如果 她 成立 我们 出去 的 脾气 — " 所以 , 所以 !

如果她发现我们发脾气了——“好吧，好吧！

[jʌŋ] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ sʌlk ] , [eɪ] ?
**young ladies , you are in the sulks , eh ?**
年轻的 女士们 , 你 是 在 这 生闷气 , 嗯 ?

姑娘们，你们在生闷气吗？

[wel] , [sʌlk] [ə'weɪ] ; [jʊl] [biː; bi] [laɪk] - ['mʌðə(r)] [greɪz] ['æplz] , - [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm]
**Well , sulk away ; you'll be like ' Mother Grey's apples , ' you'll be sure to come**
出色地 , 闷闷不乐 离开 ; 你会 是 喜欢 - 母亲 格雷的 苹果 , - 你会 是 当然 到 来
[raʊnd] [ə'gen] .
**round again .**
圆形的 再次 .

好吧，你就生闷气吧；你就像“格雷妈妈的苹果”一样，肯定会再次回来的。

" [wiː; wi]['ɒf(ə)n][ in'kwaiə ] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] , [huː] ['mʌðə(r)] [greɪ] [wɒz; wəz] ,
**" We often inquired , on the return of fine weather , who Mother Grey was ,**
" 我们 经常 询问 , 在 这 返回 的 美好的 天气 , WHO 母亲 灰色的 曾是 ,

“每当天气转暖，我们常常会问，格雷妈妈是谁。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ? —
**and what were the peculiar circumstances of the apples coming round ? —**
和 什么 是 这 奇特 情况 的 这 苹果 未来 圆形的 ? —
['kwestʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ i'veid ] .
**questions , however , which were always evaded .**
问题 , 然而 , 哪个 是 总是 躲避 .

这些苹果的出现究竟有何奇特之处？——然而，这些问题总是被回避。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ə; eɪ]
**Now , as the servant was a Cambridge girl , and had a brother a**
现在 , 作为 这 仆人 曾是 一个 剑桥 女孩 , 和 有 一个 兄弟 一个
[dʒɪp] ,
**gyp ,**
吉普赛人 ,

既然那女仆是剑桥大学毕业的，而且她还有一个吉普赛兄弟，

[ɔː(r)]['bedˌmeɪkə(r)] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
**or bedmaker , at one of the colleges , besides her uncle keeping the**
或者 床具制造商 , 在 一 的 这 大学 , 除了 她 叔叔 保持 这
['tenɪs] [kɔːt] [ðeə(r)] ,
**tennis court there ,**
网球 法庭 那里 ,

或者，她还在其中一所大学里做床铺制造者，此外，她的叔叔还在那里维护着网球场。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] ['ledʒənd][ɔː(r)][trə'dɪʃ(ə)n]
**I have often thought there must have been some college legend or tradition**
我 有 经常 想法 那里 必须 有 到过 一些 大学 传奇 或者 传统
[ɪn]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
**in Alma Mater ,**
在 阿尔玛 母 ,

我常常觉得，母校的校歌里一定有什么传说或传统。

[ɒv; əv]['mʌðə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æplz] .
**of Mother Grey and her apples .**
的 母亲 灰色的 和 她 苹果 .

格雷妈妈和她的苹果。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɒris'pɒndənts] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
**Will any of your learned correspondents , should it happen to fall within their**
将要 任何 的 你的 学习 通讯员 , 应该 它 发生 到 落下 之内 他们的
['nɒlɪdʒ] ,
**knowledge ,**
知识 ,

如果贵方任何一位博学的通讯员恰巧知晓此事，请问：

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][seks] , [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɪts] ['diːteɪlz] ?
**take pity on the natural curiosity of the sex , by furnishing its details ?**
拿 遗憾 在 这 自然的 好奇心 的 这 性别 , 经过 家具 它是 细节 ?

难道要怜悯男性天生的好奇心，提供细节吗?

[ə; eɪ] . [em] .
**A . M .**
一个 . M .

是

['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] . — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] , [bəuθ]
**Jewish Music . — What was the precise character of the Jewish music , both**
犹太人 音乐 . — 什么 曾是 这 精确的 特点 的 这 犹太人 音乐 , 两个都
[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['deɪvɪd] ?
**before and after David ?**
前 和 后 大卫 ?

犹太音乐——在大卫之前和之后，犹太音乐的具体特点是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz] ?
**And what variety of musical instruments had the Jews ?**
和 什么 种类 的 音乐 仪器 有 这 犹太人 ?

犹太人拥有哪些种类的乐器?

[dʒeɪ] . ['sænsəm]
**J . SANSOM**
J . 桑索姆

J. SANSOM

[ðə; ði][plɑːnt] " ['hiːməni] .
**The Plant " Haemony .**
这 植物 " 守护神 .

植物“仪式”。

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] ['hiːməni] ,
**" — Can any of your readers furnish information of , or reference to the plant Haemony ,**
" — 能 任何 的 你的 读者 提供 信息 的 , 或者 参考 到 这 植物 守护神 ,

“——请问各位读者是否有人能提供关于植物 Haemony 的信息或参考资料?

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɪltənz] ['kəʊməs] , [el] . - . : —
**mentioned in Milton's Comus , l . 638 . : —**
提及 在 米尔顿的 科莫斯 , 我 . - . : —

弥尔顿《科莫斯》第638行中提到：—

" — [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'saɪtli] [ruːt] ,
**" — a small unsightly root ,**
" — 一个 小的 难看的 根 ,

——一根不起眼的小根，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɪ'fekt] , . . .
**But of divine effect , . . .**
但 的 神圣的 影响 , . . .

但出于神圣的缘故，……

[ðə; ði] [liːf] [wɒz; wəz] ['dɑːkɪʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɪklz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The leaf was darkish , and had prickles on it ,**
这 叶子 曾是 暗色 , 和 有 刺 在 它 ,

叶子呈深色，上面有刺。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
**But in another country , as he said ,**
但 在 其他 国家 , 作为 他 说 ,

但在另一个国家，正如他所说，

[bɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [sɔɪl] :
**Bore a bright golden flower , but not in this soil :**
钻孔 一个 明亮的 金的 花 , 但 不是 在 这 土壤 :

开出灿烂的金黄色花朵，但这种土壤却无法孕育它：

— [mɔː(r)] [mə'dɪsɪnl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] ['məʊli] ,
**— More medicinal is it than that Moly ,**
— 更多的 药用 是 它 比 那 钼 ,

—它比莫利更有药用价值，

[ðæt] ['hɜːmiːz] [wʌns] [tuː; tə] [waɪz] [ju(ː)'lisiːz] [geɪv] ;
**That Hermes once to wise Ulysses gave ;**
那 爱马仕 一次 到 明智的 尤利西斯 给予 ;

那是赫尔墨斯曾赠予智者尤利西斯的；

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːməni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ,
**He called it Haemony , and gave it me ,**
他 称为 它 守护神 , 和 给予 它 我 ,

他称之为海蒙尼，并把它给了我。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɒv; əv] [juːz]
**And bade me keep it as of sov'reign use**
和 巴德 我 保持 它 作为 的 主权 使用

并嘱咐我将其作为主权财产保管。

- [genst] [ɔːl] [ in'tʃɑːntmənt, en- ] , " & [siː] . & [siː] .
**' Gainst all enchantments , " & c . & c .**
- 对抗 全部 魔法 , " & c . & c .

“抵御一切魔法，”等等。

[ðə; ði]['məʊli] [ðæt] ['hɜːmiːz] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz] [geɪv] , [ɪz][ðə; ði][waɪld] ['gɑːrlɪk] , [ [griːk] :
**The Moly that Hermes to Ulysses gave , is the wild garlick , [ Greek :**
这 钼 那 爱马仕 到 尤利西斯 给予 , 是 这 荒野 大蒜 , [ 希腊语 :

赫尔墨斯送给尤利西斯的莫利，就是野蒜，[希腊语：

---

[moʊluː] ] [baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði][waɪld] [ruː] .
**molu ] by some thought the wild rue .**
莫鲁 ] 经过 一些 想法 这 荒野 后悔 .

molu] 有人认为野生芸香。

---

( [oʊdɪs] .
**( Odyss .**
( 奥德赛 .

（奥德赛）

---

[biː] . [eks] . [wʌn] . - . )
**b . x . 1 . 302 . )**
b . x . 1 . - . )

bx 1. 302.)

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ [griːk] : - ] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] ,
**It is the [ Greek : moluza ] of Hippocrates ,**
它 是 这 [ 希腊语 : - ] 的 希波克拉底 ,

这是希波克拉底的[希腊语：moluza]，

---

[huː] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt] [ə'genst] ['drʌŋkənnəs] .
**who recommends it to be eaten as an antidote against drunkenness .**
WHO 建议 它 到 是 吃 作为 一个 解毒剂 反对 酒醉 .

有人建议将其作为解酒药食用。

---

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['hiːməni] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['refrəns] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
**But of Haemony I have been unable to find any reference among our**
但 的 守护神 我 有 到过 无法 到 寻找 任何 参考 之中 我们的
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
**ordinary medical authorities ,**
普通的 医疗的 当局 ,

但是，在普通的医学权威著作中，我未能找到任何关于海蒙尼的记载。

---

['pɔːləs] - , ['sɛlsəs] , ['geɪlən] , [ɔː(r)][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] .
**Paulus Aeginata , Celsus , Galen , or Dioscorides .**
保卢斯 - , 摄氏度 , 盖伦 , 或者 迪奥斯科里德斯 .

Paulus Aeginata、Celsus、Galen 或 Dioscorides。

---

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['refrəns] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər]
**A short note of reference would be very instructive to many of the readers**
一个 短的 笔记 的 参考 会 是 非常 有指导意义的 到 许多 的 这 读者
[ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] .
**of Milton .**
的 米尔顿 .

简短的参考文献对许多弥尔顿的读者来说将非常有启发意义。

---

[dʒeɪ] . [em] . ['bæʃəm] . - .
**J . M . BASHAM . 17 .**
J . M . 巴沙姆 . - .

JM BASHAM.17.

---

['tʃestə(r)] [striːt] , [bɛl'greɪv] [skweə(r)] .
**Chester Street , Belgrave Square .**
切斯特 街道 , 贝尔格雷夫 正方形 .

切斯特街，贝尔格雷夫广场。

[ven'trɪləkwɪzəm] . — [wɒt] ['evɪdəns] [ɪz][ðeə(r)] , [ðæt] [ven'trɪləkwɪzəm][wɒz; wəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn]
**Ventriloquism . — What evidence is there , that ventriloquism was made use of in**
腹语术 . — 什么 证据 是 那里 , 那 腹语术 曾是 制成 使用 的 在
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz] ?
**the ancient oracles ?**
这 古老的 神谕 ?

腹语术——有什么证据表明古代神谕中使用了腹语术?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ [griːk] : ['njuːmə] - ] ( [ækts] , [ˌɛks'viː'aɪ] . - . )
**Was the [ Greek : pneuma puthonos ] ( Acts , xvi . 16 . )**
曾是 这 [ 希腊语 : 气 - ] ( 使徒行传 , 十六 . - . )

是 [希腊语：pneuma puthonos]（使徒行传 16:16）

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ?
**an example of the exercise of this art ?**
一个 例子 的 这 锻炼 的 这 艺术 ?

这门技艺的练习示例?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ?
**Was the Witch of Endor a ventriloquist ?**
曾是 这 巫婆 的 恩多尔 一个 腹语师 ?

恩多尔女巫是腹语表演者吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ [griːk] : [ɛgæstrɪmʌθoʊs] ] [æt; ət]['aɪsaɪ] .
**or what is meant by the word [ Greek : eggastrimuthos ] at Isai .**
或者 什么 是 意思是 经过 这 单词 [ 希腊语 : 蛋蛋 ] 在 伊赛 .

或者 Isai 中 [希腊语: eggastrimuthos] 一词的含义是什么。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**xix .**
十九 .

十九。

[θriː] . , [ɪn][ðə; ði]['septjuədʒɪnt] ?
**3 . , in the Septuagint ?**
3 . , 在 这 七十士译本 ?

3. 在七十士译本中?

" ['pluːtɑːk] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , " [sez] ['rɔlin] ( ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
**" Plutarch informs us , " says Rollin ( Ancient History , vol .**
" 普鲁塔克 通知 我们 , " 说道 罗林 ( 古老的 历史 , 卷 .

罗林说：“普鲁塔克告诉我们（古代史，卷）。”

[ai] . [piː] . - . ) , " [ðæt] [ðə; ði][gɒd][dɪd][nɒt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] .
**i . p . 65 . ) , " that the god did not compose the verses of the oracle .**
我 . p . - . ) , " 那 这 上帝 做过 不是 撰写 这 诗句 的 这 神谕 .

ip 65.)，“神并没有创作神谕的诗句。

[hiː; hi] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**He inflamed the Pythia's imagination ,**
他 发炎的 这 - 想像力 ,

他激发了女祭司的想象力，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [lait] [wɪtʃ] [ˌʌn'veɪld] [ɔːl] [fju'tjʊərəti][tuː; tə]
**and kindled in her soul that living light which unveiled all futurity to**
和 点燃 在 她 灵魂 那 活的 光 哪个 揭幕 全部 未来 到
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

并在她的灵魂中点燃了那盏照亮她未来的明灯。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ ˈʌtə ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θuːziˌæzəm] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['meθəd]
**The words she uttered in the heat of her enthusiam , having neither method**
这 字 她 说出 在 这 热 的 她 热情 , 拥有 两者都不 方法
[nɔː(r)] [kə'nekʃn] ,
**nor connection ,**
也不 联系 ,

她一时冲动说出的话，既无逻辑也无关联。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli][baɪ][stɑːrts] , [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ [griːk] : [ɛgæstrɪmʌθoʊs] ]
**and coming only by starts , to use that expression [ Greek : eggastrimuthos ]**
和 未来 仅有的 经过 开始 , 到 使用 那 表达 [ 希腊语 : 蛋蛋 ]
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,
**from the bottom of her stomach ,**
从 这 底部 的 她 胃 ,

只能断断续续地，用希腊语来说就是从她胃底深处涌出。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['beli] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] { - }
**or rather from her belly , were collected { 89 }**
或者 相当 从 她 腹部 , 是 集 { - }

或者更确切地说，是从她的腹部采集的{89}

[wɪð] [keə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə][biː; bi]
**with care by the prophets , who gave them afterwards to the poets to be**
和 关心 经过 这 先知 , WHO 给予 他们 然后 到 这 诗人 到 是
[tɜːnd] ['ɪntuː] [vɜːs] .
**turned into verse .**
转向 进入 诗 .

先知们精心记录了这些经文，后来又交给诗人谱成诗歌。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɪθiən] ['priːstɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,
**" If the Pythian priestess was really a ventriloquist ,**
" 如果 这 皮提亚 女祭司 曾是 真的 一个 腹语师 ,

“如果那位皮提亚女祭司真的是一位腹语表演者，

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] ?
**to what extent was she conscious of the deception she practised ?**
到 什么 程度 曾是 她 有意识的 的 这 欺骗 她 已实践 ?

她对自己的欺骗行为有多大意识？

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
**J . SANSOM .**
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['stætʃuː][ɒv; əv] [ frentʃ ] [kɪŋ] ,
**Statue of French King ,**
雕像 的 法语 国王 ,

法国国王雕像

['epɪgræm][ɒn] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
**Epigram on . — Can any of your readers inform me who was the author**
警句 在 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是 这 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] ,
**of the following epigram ,**
的 这 下列的 警句 ,

警句赏析——请问各位读者能否告知我以下这首警句的作者是谁？

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] [kɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ]
**written on the occasion of an equestrian statue of a French king attended by**
书面 在 这 场合 的 一个 马术 雕像 的 一个 法语 国王 参加 经过
[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['pærɪs] : —
**the Virtues being erected in Paris : —**
这 美德 存在 竖立 在 巴黎 : —

为纪念在巴黎竖立一座法国国王骑马雕像（侍立着美德女神）而作：

" [əʊ][lɑː] [bel] ['stætʃuː] !
**" O la belle statue !**
" 哦 拉 美女 雕像 !

"哦，美丽的雕像！"

[əʊ][ˌel'iː] [bəʊ] [piːdɪstəl] !
**O le beau Piedestal !**
哦 勒 帅哥 基座 !

O le beau Piedestal!

[lez] [vɜː'tuː] [sɒnt] - [paɪd] , [ˌel'iː] [vaɪs] [ˌiː es 'tiː] - [ʃə'væl] !
**Les Vertus sont à pied , le Vice est à cheval !**
莱斯 维特斯 儿子 - 馅饼 , 勒 副 est - 马 !

Les Vertus sont à pied, le Vice est à cheval!

" [ɔː'gʌstɪn] .
**" AUGUSTINE .**
" 奥古斯丁 .

"奥古斯丁。"

[lʌks] ['fiːæt; 'fiːət] . — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtə(r)][baɪ] [huːm] [lʌks]
**Lux Fiat . — Who was the first Christian or Jewish writer by whom lux**
卢克斯 菲亚特 . — WHO 曾是 这 第一的 基督教 或者 犹太人 作家 经过 谁 lux
['fiːæt; 'fiːət][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ?
**fiat was referred to the creation of the angels ?**
菲亚特 曾是 指 到 这 创建 的 这 天使 ?

Lux fiat.—第一位用 lux fiat 来指代天使创造的基督教或犹太教作家是谁？

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
**J . SANSOM .**
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['sɜːvənts] . — [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['æbɪvɪl] ,
**Hiring of Servants . — At Maureuil , in the environs of Abbeville ,**
招聘 的 仆人 . — 在 - , 在 这 周边环境 的 阿布维尔 ,

雇佣仆人——在阿布维尔附近的莫勒伊，

[ə; eɪ] ['præktɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪd][ɒv; əv]['haɪərɪŋ] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒn]
**a practice has long existed of hiring servants in the market - place on**
一个 实践 有 长的 存在 的 招聘 仆人 在 这 市场 - 地方 在
['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] .
**festival days .**
节日 天 .

在节日期间，人们在市场上雇佣仆人是一种由来已久的习俗。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
**I have observed the same custom in various parts of England , and particularly**
我 有 观察到 这 相同的 风俗 在 各种各样的 部分 的 英格兰 , 和 特别
[ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] [ 'kaunti ] .
**in the midland counties .**
在 这 米德兰 县 .

我在英格兰各地，特别是中部各郡，都观察到了同样的习俗。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
**Can any of your correspondents inform me of the origin of this ?**
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 这 起源 的 这 ?

请问贵方的哪位同事能告知我此事的来龙去脉?

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
**W . J .**
W . J .

WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
**Havre .**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[bʊk] [ɒv; əv] ['hɒmiliz] . — ['bɜːnɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ænəʊ] -
**Book of Homilies . — Burnet , in his History of the Reformation in anno 1542**
书 的 布道 . — 伯内特 , 在 他的 历史 的 这 宗教改革 在 安诺 -
, [sez] , —
**, says , —**
, 说道 , —

《讲道集》——伯内特在其1542年出版的《宗教改革史》中写道:

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɒmiliz] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
**" A Book of Homilies was printed ,**
" 一个 书 的 布道 曾是 打印 ,

《讲道集》被印刷出版,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**in which the Gospels and Epistles of all the Sundays and Holidays of the**
在 哪个 这 福音书 和 书信 的 全部 这 星期日 和 假期 的 这
[jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒməli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
**year were set down with a Homily to every one of these .**
年 是 放 向下 和 一个 讲道 到 每一个 一 的 这些 .

其中收录了全年所有星期日和节日的福音书和书信,并附有每篇讲道。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] ['sɜːrmən] [ə'pɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
**To these were also added Sermons upon several occasions , as for**
到 这些 是 还 额外 布道 之上 一些 场合 , 作为 为了
['wedɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz] .
**Weddings , Christenings , and Funerals .**
婚礼 , 洗礼 , 和 葬礼 .

此外,还多次在婚礼、洗礼和葬礼等场合发表了布道词。

" [kæn; kən] ['eni] ['lɜːnɪd] [klɑːk] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɒmiliz] [kæn; kən] [biː; bi]
**" Can any learned clerk inform me where a copy of such Homilies can be**
" 能 任何 学习 职员 通知 我 在哪里 一个 复制 的 这样的 布道 能 是
[siːn] ?
**seen ?**
已见 ?

"请问哪位博学的办事员可以告诉我,哪里可以看到这些讲道集的副本?"

[biː] .
**B .**
B .

B.

['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'es] . — [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌes 'es] . ['kɒlə(r)] ?
**Collar of SS . — Where can we find much about the SS . collar ?**
衣领 的 SS . — 在哪里 能 我们 寻找 很多 关于 这 SS . 衣领 ?

党卫军的领子——我们可以在哪里找到关于党卫军领子的资料?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [lɪst] [ek'stænt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ðæt] [bædʒ] ?
**Is there any list extant of persons who were honoured with that badge ?**
是 那里 任何 列表 现存 的 人 WHO 是 荣幸 和 那 徽章 ?

是否有任何名单记录了所有获得该徽章的人员?

---

[biː] .
**B .**
B .

B.

---

['reɪnbəʊ] . — [baɪ] [wɒt] ['hiːðn] ['pəʊɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] " ['riːsəs] -
**Rainbow . — By what heathen poet is the rainbow spoken of as " risus plorantis**
彩虹 . — 经过 什么 异教徒 诗人 是 这 彩虹 说 的 作为 " 笑声 -
[ɔː'lɪmpi] ?
**Olympi ?**
奥林匹亚 ?

彩虹。——哪个异教诗人将彩虹称为"risus plorantis Olympi"?

---

" [dʒeɪ] . ['sæmsən] .
**" J . SAMSON .**
" J . 参孙 .

J. SAMSON。

---

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['luːkən] . — [wɒt] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːkən] : —
**Passage in Lucan . — What parallel passages are there to that of Lucan : —**
通道 在 卢坎 . — 什么 平行线 段落 是 那里 到 那 的 卢坎 : —

路加福音中的一段经文——与路加福音中的这段经文平行的经文有哪些?——

---

" [kə'mjuːnɪs] ['mɒndoʊ] ['suːpə; 'sjuː-] [-] , - ['æs.trə]
**" Communis mundo superest rogus , ossibus astra**
" 共产主义 世界 最强 罗格斯 , - 阿斯特拉

"Communis mundo superest rogus，ossibus astra

---

- ?
**Misturus ?**
- ?

密斯图鲁斯?

---

" [dʒeɪ] . ['sæmsən] .
**" J . SAMSON .**
" J . 参孙 .

J. SAMSON。

---

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] . — [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['betə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] [ðæn; ðən]
**William of Wykeham . — Is there any better Life of William of Wykeham than**
威廉 的 威克汉姆 . — 是 那里 任何 更好的 生活 的 威廉 的 威克汉姆 比
[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ləʊθ] ?
**the very insufficient one of Bishop Lowth ?**
这 非常 不足的 一 的 主教 低 ?

威克姆的威廉——有没有比洛斯主教那本非常不详尽的传记更好的威克姆的威廉的传记呢?

---

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] ,
**What were the circumstances of the rise of William of Wykeham ,**
什么 是 这 情况 的 这 上升 的 威廉 的 威克汉姆 ,

威廉·威克姆崛起的背景是什么?

---

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ləʊθ] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['skænti] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ?
**respecting which Lowth is so very scanty and unsatisfactory ?**
尊重 哪个 低 是 所以 非常 稀少 和 不令人满意 ?

洛斯究竟在哪方面做得如此糟糕，令人失望?

[weə(r)] [dɪd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] [get] [ðə; ði] [welθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd]
**Where did William of Wykeham get the wealth with which he built and endowed**
在哪里 做过 威廉 的 威克汉姆 得到 这 财富 和 哪个 他 建造 和 捐赠
[njuː] ['kɒlɪdʒ] ,
**New College ,**
新的 大学 ,

威廉·威克姆从哪里获得了建造和捐赠新学院的财富?

['ɒksɒn] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , ['wɪntʃɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] ?
**Oxon , and St . Mary's , Winchester ; and rebuilt Winchester Cathedral ?**
牛津 , 和 英石 . 玛丽的 , 温彻斯特 ; 和 重建 温彻斯特 大教堂 ?

牛津大学和温彻斯特圣玛丽教堂;以及重建后的温彻斯特大教堂?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] ['mɛriz] , ['wɪntʃɪstə(r)] ?
**What are the present incomes of New College , and St Mary's , Winchester ?**
什么 是 这 展示 收入 的 新的 大学 , 和 英石 玛丽的 , 温彻斯特 ?

新学院和温彻斯特圣玛丽学院目前的收入分别是多少?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
**Is there a copy of the Statutes of these colleges in the British Museum ,**
是 那里 一个 复制 的 这 法规 的 这些 大学 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆里有这些学院的章程副本吗?

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ?
**or in any other public library ?**
或者 在 任何 其他 民众 图书馆 ?

或者在其他公共图书馆?

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .
**W . H . C .**
W . H . C .

世界遗产

['eɪprəl] - , - .
**April 22 , 1850 .**
四月 - , - .

1850年4月22日。

['rɪtʃəd] ['bækstərz] [dɪ'sendənts] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
**Richard Baxter's Descendants . — Can any of your correspondents inform me**
理查德 巴克斯特 后代 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] ?
**of the whereabouts of the descendants of the celebrated Richard Baxter ?**
的 这 下落 的 这 后代 的 这 著名 理查德 巴克斯特 ?

理查德·巴克斯特的后裔——请问各位读者能否告知我著名人物理查德·巴克斯特的后裔的下落?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [rɪ'muːvd]
**He was a Northamptonshire man , but I think his family removed**
他 曾是 一个 北安普敦郡 男人 , 但 我 思考 他的 家庭 已移除
['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**into some county in the west .**
进入 一些 县 在 这 西方 .

他原是北安普敦郡人,但我认为他的家人搬到了西部某个郡。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] .
**W . H . B .**
W . H . B .

惠而浦

['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
**Passage in St . Peter . — Besides the well - known passage in the Tempest ,**
通道 在 英石 . 彼得 . — 除了 这 出色地 - 已知 通道 在 这 暴风雨 ,

圣彼得教堂的段落——除了《暴风雨》中著名的段落之外,

[wɒt] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [hæv; həv] [juːst] ['eni] ['kɪndrəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] [pet] . [θriː] . - . ?
**what Christian writers have used any kindred expression to 2 Pet . iii . 10 . ?**
什么 基督教 作家 有 用过的 任何 亲属 表达 到 2 宠物 . 三、 . - . ?

有哪些基督教作家使用过与彼得后书3:10类似的表达方式？

---

[dʒeɪ] . ['sænsəm] . [eit] .
**J . SANSOM . 8 .**
J . 桑索姆 . 8 .

J. SANSOM.8.

---

[pɑːk] [pleɪs] , ['ɒksfəd] , [dʒuːn][wʌn] . - .
**Park Place , Oxford , June 1 . 1850 .**
公园 地方 , 牛津 , 六月 1 . - .

牛津公园广场，1850 年 6 月 1 日。

---

[dʒuːs] - [kʌps] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tuː; tə] [əd'mɪt]
**Juice - cups . — Is it beneath the dignity of " NOTES AND QUERIES " to admit**
汁 - 杯子 . — 是 它 下面 这 尊严 的 " 笔记 和 查询 " 到 承认

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd]
**an inquiry respecting the philosophy and real effect of placing an inverted**
一个 询问 尊重 这 哲学 和 真实的 影响 的 放置 一个 倒

[kʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fruːt] [paɪ] ?
**cup in a fruit pie ?**
杯子 在 一个 水果 馅饼 ?

果汁杯——在“笔记与疑问”栏目中，提出关于将倒扣的杯子放入水果派中的哲学意义和实际效果的问题，是否有损其尊严？

---

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ,
**The question is not about the object , but whether that object is ,**
这 问题 是 不是 关于 这 目的 , 但 无论 那 目的 是 ,

[ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ,
**or can be ,**
或者 能 是 ,

问题不在于对象本身，而在于该对象是否是，或者能否是。

---

[ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] .
**effected by the means employed .**
受影响 经过 这 方法 受雇 .

通过所采用的方法实现。

---

[en] . [biː] .
**N . B .**
N . B .

注意：

---

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [joʊt] " [ɔː(r)] " - . " — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [joʊt] "
**Derivation of " Yote " or " Yeot . " — What is the derivation of the word " yote "**
推导 的 " 郊狼 " 或者 " - . " — 什么 是 这 推导 的 这 单词 " 郊狼 "

[ɔː(r)] " - ,
**or " yeot ,**
或者 " - ,

“Yote”或“Yeot”的词源是什么？——“yote”或“yeot”这个词的词源是什么？

---

" [ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [ɪn] [ænd; ənd] ['sɪtəsetʃɪr] , [fɔː(r); fə(r)] " ['liːdɪŋ] [ɪn] " ['aɪən] [wɜːk]
**" a term used in Glocestershire and Somersetshire , for " leading in " iron work**
" 一个 学期 用过的 在 格洛斯特郡 和 萨默塞特郡 , 为了 " 领导 在 " 铁 工作

[tuː; tə] [stəʊn] ?
**to stone ?**
到 石头 ?

“在格洛斯特郡和萨默塞特郡，用来指将铁制品“引入”到石头上的术语是什么？”

[biː] .
B .
B .

B.

['pedɪgriː] [ɒv; əv] [griːn] ['fæməli] . — [æt; ət] [vɒl] .
Pedigree of Greene Family . — At Vol .
谱系 的 格林 家庭 . — 在 沃尔 .

格林家族谱系——第1卷

[ai] . , [piː] . - . , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [faɪn] ['pedɪgriː] [ɒn] ['veləm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli] ,
i . , p . 200 . , reference is made to " a fine Pedigree on vellum , of the Greene family ,
我 . , p . - . , 参考 是 制成 到 " 一个 美好的 谱系 在 羊皮纸 , 的 这 格林 家庭 ,

i.，第 200 页，提到了"格林家族的精美羊皮纸家谱"，

['piːniːz] [tiː] . ['wɒtən] , [ˌiː es 'kjuː] .
penes T . Wotton , Esq .
阴茎 T . 沃顿 , 先生 .

佩内斯·T·沃顿先生

" [kæn; kən] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [naʊ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [sed] ['pedɪgriː] ,
" Can any person inform me who now possesses the said pedigree ,
" 能 任何 人 通知 我 WHO 现在 拥有 这 说 谱系 ,

请问有人能告知我目前拥有该血统证书的人员是谁吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] ?
or is there a copy of it which may be consulted ?
或者 是 那里 一个 复制 的 它 哪个 可能 是 咨询 ?

或者是否有副本可以查阅?

[wʌn] [dʒɒn] [griːn] , [ɒv; əv] ['enfiːld] , [wɒz; wəz] [klɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] ['kʌmpəni] : [hiː; hi] [daɪd] - ,
One John Greene , of Enfield , was clerk to the New River Company : he died 1705 ,
一 约翰 格林 , 的 恩菲尔德 , 曾是 职员 到 这 新的 河 公司 : 他 死亡 - ,

恩菲尔德的约翰·格林曾是新河公司的职员：他于1705年去世。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['enfiːld] .
and was buried at Enfield .
和 曾是 埋葬 在 恩菲尔德 .

并被安葬在恩菲尔德。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɪdəltən] , [grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [hjuː] .
He married Elizabeth Myddelton , grand - daughter of Sir Hugh .
他 已婚 伊丽莎白 米德尔顿 , 盛大 - 女儿 的 先生 休 .

他娶了休·米德尔顿爵士的孙女伊丽莎白·米德尔顿为妻。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [griːn] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,
I wish to find out the birth and parentage of the said John Greene and shall be thankful ,
我 希望 到 寻找 出去 这 出生 和 亲子关系 的 这 说 约翰 格林 和 将 是 感恩 ,

我希望查明约翰·格林的出生日期和父母信息，并将不胜感激。

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kwɪəri] .
if I may say so much , without adding too much to the length of my Query .
如果 我 可能 说 所以 很多 , 没有 添加 也 很多 到 这 长度 的 我的 询问 .

如果允许我多说几句，但又不想让我的提问篇幅过长。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
H . T . E .
H . T . E .

高压电

['fæməli][ɒv; əv] [lʌv] . — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
Family of Love . — Referring to Dr . RIMBAULT'S communication on the
家庭 的 爱 . — 指 到 博士 . - 沟通 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sekt] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ) ,
subject of this sect ( Vol . ii . , p . 49 . ) ,
主题 的 这 教派 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) ,

爱之家族——参见RIMBAULT博士关于此教派的论述（第二卷，第49页）。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts] ['membəz]
will you allow me to inquire whether there is any evidence that its members
将要 你 允许 我 到 查询 无论 那里 是 任何 证据 那 它是 成员
[dɪ'zɜːvd] ['fʊlərz] [sɪ'vɪə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
deserved Fuller's severe condemnation ?
应得的 富勒 严重 谴责 ?

请问是否有任何证据表明其成员应该受到富勒的严厉谴责？

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [mait] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] " ['dæmnəbl] [sekt] ,
Queen Elizabeth might consider them a " damnable sect ,
女王 伊丽莎白 可能 考虑 他们 一个 " 该死的 教派 ,

伊丽莎白女王可能会认为他们是“可憎的教派”，

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][həʊld]['hetərədɒks] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ;
" if they were believed to hold heterodox opinions in religion and politics ;
" 如果 他们 是 相信 到 抓住 异质 意见 在 宗教 和 政治 ;

“如果他们被认为在宗教和政治上持有异端观点；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪ'mɒrəl] ?
but were their lives or their writings immoral ?
但 是 他们的 生活 或者 他们的 著作 不道德 ?

但他们的生活或著作是不道德的吗？

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn]
Sir Gammer Vans . — Can any one give any account of a comic story about one
先生 玩家 范斯 . — 能 任何 一 给 任何 帐户 的 一个 漫画 故事 关于 一
" [sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] ,
" Sir Gammer Vans ,
" 先生 玩家 范斯 ,

加默·范斯爵士——有没有人能讲讲关于“加默·范斯爵士”的滑稽故事？

" [ɒv; əv] [huːm] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ əb'sɜːdəti ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" of whom , amongst other absurdities , it is said " that his aunt was a
" 的 谁 , 在 其他 荒谬之处 , 它 是 说 " 那 他的 阿姨 曾是 一个
['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] ,
justice of peace ,
正义 的 和平 ,

其中，荒谬之处在于，据说“他的姑姑是位治安法官”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] " ?
and his sister a captain of horse " ?
和 他的 姐姐 一个 队长 的 马 " ?

他的妹妹是骑兵队长？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] { - }
**It is alluded to somewhere { 90 }**
它 是 暗示 到 某处 { - }

某处曾提及{90}

[ɪn] [swɪfts] ['lɛtəz] [ɔː(r)][ mi'seləni, 'misəleini ] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
**in Swift's Letters or Miscellanies ; and I was told by a person whose recollection ,**
在 斯威夫特的 信件 或者 杂项 ; 和 我 曾是 讲述 经过 一个 人 谁 回忆 ,

在斯威夫特的《书信集》或《杂集》中；而且我从一位回忆起此事的人那里得知，

['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] , [gəʊz] [bæk] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**added to my own , goes back near a hundred years ,**
额外 到 我的 自己的 , 去 后退 靠近 一个 百 年 ,

加上我自己的，可以追溯到近百年前，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
**that it was supposed to be a political satire , and may have been of Irish origin ,**
那 它 曾是 据称 到 是 一个 政治的 讽刺 , 和 可能 有 到过 的 爱尔兰 起源 ,

它原本应该是一部政治讽刺剧，而且可能起源于爱尔兰。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [pleɪz] [ɔː(r)] ['eseɪz; e'seɪz] .
**as I think there is some allusion to it in one of Goldsmith's plays or essays .**
作为 我 思考 那里 是 一些 典故 到 它 在 一 的 金匠的 演出 或者 散文 .

我认为戈德史密斯的某部戏剧或散文中对此有所提及。

[siː] .
**C .**
C .

C.

[rɪ'plaɪz]
**REPLIES**
回复

回复

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] .
**PUNISHMENT OF DEATH BY BURNING .**
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 .

处以火刑。

['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] . ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Probably some of the readers of " NOTES AND QUERIES " will share in the surprise expressed by E . S . S . W . ( Vol . ii . ,**
大概 一些 的 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 将要 分享 在 这 惊喜 表达 经过 E . S . S . W . ( 沃尔 . 二、 . ,

《注释与疑问》的一些读者或许会和 ESSW（第二卷）一样感到惊讶。

[piː] . [sɪks] . ) ,
**p . 6 . ) ,**
p . 6 . ) ,

第6页），

[jet] ['meni] [pˈɜːsənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [wen] ['spektək(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ ə'ljuːd ]
**yet many persons now living must remember when spectacles such as he alludes**
然而 许多 人 现在 活的 必须 记住 什么时候 眼镜 这样的 作为 他 暗示
[tuː; tə][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] .
**to were by no means uncommon .**
到 是 经过 不 方法 罕见 .

然而，现在许多人应该还记得，像他所提到的那种景象在过去绝非罕见。

[æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf]
**An examination of the newspapers and other periodicals of the latter half**
一个 考试 的 这 报纸 和 其他 期刊 的 这 后者 一半
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʊd] [sə'plaɪ] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
**of the eighteenth century would supply numerous instances in which the punishment**
的 这 第十八 世纪 会 供应 很多的 实例 在 哪个 这 惩罚
[ɒv; əv]['stræŋɡ(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] ;
**of strangling and burning was inflicted ;**
的 勒死 和 燃烧 曾是 造成的 ;

查阅十八世纪后半叶的报纸和其他期刊，会发现许多处以绞刑和火刑的例子；

[æz; əz] [wel] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['petɪ] ['triːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
**as well in cases of petit treason , for the murder of a husband ,**
作为 出色地 在 案例 的 小 叛国罪 , 为了 这 谋杀 的 一个 丈夫 ,

也包括轻微叛国罪，例如谋杀丈夫的案件。

[æz; əz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ðen] [stʊd] ,
**as more frequently in cases of coining , which , as the law then stood ,**
作为 更多的 频繁地 在 案例 的 铸币 , 哪个 , 作为 这 法律 然后 站立 ,

在铸币案件中更为常见，而根据当时的法律，

[wɒz; wəz][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
**was one species of high treason .**
曾是 一 物种 的 高的 叛国罪 .

这是一种叛国罪。

[ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [lɪst][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
**I had collected a pretty long list from the Historical Chronicle in the earlier**
我 有 集 一个 漂亮的 长的 列表 从 这 历史 编年史 在 这 早些时候
['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
**volumes of the Gentleman's Magazine ,**
卷 的 这 绅士的 杂志 ,

我从《绅士杂志》早期几期的《历史编年史》中收集了一份相当长的清单。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['merɪt] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn] " [nəʊts]
**but thought it scarcely of sufficient importance to merit insertion in " NOTES**
但 想法 它 几乎 的 充足的 重要性 到 优点 插入 在 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
**AND QUERIES .**
和 查询 .

但他认为它的重要性不足以被收录到“注释和疑问”中。

" [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [meɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] :
**" Perhaps , however , the following extracts may possess some interest :**
" 也许 , 然而 , 这 下列的 提取物 可能 具有 一些 兴趣 :

“不过，以下摘录或许会引起一些人的兴趣：

[wʌn][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌeksi'kjuːʃənz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['lætəli]
**one as showing the manner in which executions of this kind were latterly**
一 作为 显示 这 方式 在 哪个 处决 的 这 种类 是 后来
[pə'fɔːmd] [ɪn] ['lʌndən] ,
**performed in London ,**
执行 在 伦敦 ,

其中一张照片展示了后来在伦敦执行此类死刑的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ə'pærəntli] ['fɜːnɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən]
**and the other as apparently furnishing an instance of later date than**
和 这 其他 作为 显然 家具 一个 实例 的 之后 日期 比
[ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [rɒs] [ kən'sidə ] [ðə; ði][lɑːst][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz]
**that which Mr . Ross considers the last in which this barbarous punishment was**
那 哪个 先生 . 罗斯 考虑 这 最后的 在 哪个 这 野蛮 惩罚 曾是
[ɪn'flɪktɪd] .
**inflicted .**
造成的 .

而另一份文件则显然提供了一个比罗斯先生认为的最后一次施加这种野蛮惩罚的日期更晚的例子。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] 56th [vɒl] .
**The first occurs in the 56th vol .**
这 第一的 发生 在 这 56th 卷 .

第一个例子出现在第56卷。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] , [pɑːt] [wʌn] .
**of the Magazine , Part 1 .**
的 这 杂志 , 部分 1 .

杂志，第一部分。

[piː] . - . , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [dʒuːn] , - —
**P . 524 . , under the date of the 21st June , 1786 —**
P . - . , 在下面 这 日期 的 这 21st 六月 , - —

第 524 页，日期为 1786 年 6 月 21 日——

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ 'mælifæktə ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
**" This morning , the malefactors already mentioned were all executed according to**
" 这 早晨 , 这 作恶者 已经 提及 是 全部 执行 根据 到
[ðeə(r)] ['sentəns] .
**their sentence .**
他们的 句子 .

“今天上午，前面提到的那些罪犯都已按照判决被处决。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [drɒpt] , ['fiːbi] ['hærɪs] ,
**About a quarter of an hour after the platform had dropped , Phoebe Harris ,**
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 平台 有 掉落 , 菲比 哈里斯 ,

平台坠落大约15分钟后，菲比·哈里斯

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kən'vɪkt] , [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [tuː] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
**the female convict , was led by two officers to a stake about eleven feet high ,**
这 女性 定罪 , 曾是 引领 经过 二 警官 到 一个 赌注 关于 十一 脚 高的 ,

这名女囚犯被两名狱警押到一根约十一英尺高的木桩旁。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [kɜːv] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪənz] ,
**fixed in the ground , near the top of which was an inverted curve made of irons ,**
固定的 在 这 地面 , 靠近 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 倒 曲线 制成 的 熨斗 ,

固定在地面上，其顶部附近是一个由铁制成的倒弧形结构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒz; wəz] [taɪd] .
**to which one end of a halter was tied .**
到 哪个 一 结尾 的 一个 缰绳 曾是 系 .

缰绳的一端系在缰绳上。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , [wɪtʃ] ,
**The prisoner stood on a low stool , which ,**
这 囚犯 站立 在 一个 低的 凳子 , 哪个 ,

囚犯站在一个矮凳上，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæd; həd] [preɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
**after the ordinary had prayed with her a short time , was taken away ,**
后 这 普通的 有 祈祷 和 她 一个 短的 时间 , 曾是 已采取 离开 ,

那位普通神父和她一起祈祷了一会儿后，就被带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
**and she hung suspended by the neck ,**
和 她 悬挂 暂停 经过 这 脖子 ,

她被吊了起来，脖子被勒住。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**her feet being scarcely more than twelve or fourteen inches from the**
她 脚 存在 几乎 更多的 比 十二 或者 十四 英寸 从 这
['peɪvmənt] .
**pavement .**
路面 .

她的脚离地面不过十二到十四英寸。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [siːst] ,
**Soon after the signs of life had ceased ,**
很快 后 这 标志 的 生活 有 停止 ,

生命迹象消失后不久，

[tuː] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] ['fægət] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set] [ɒn]['faɪə(r)] ;
**two cartloads of faggots were placed round her and set on fire ;**
二 车厢 的 同性恋 是 放置 圆形的 她 和 放 在 火 ;

两车柴火被放在她周围点燃；

[ðə; ði] [fleɪmz] [suːn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,
**the flames soon burning the halter , she then sunk a few inches ,**
这 火焰 很快 燃烧 这 缰绳 , 她 然后 沉没 一个 很少 英寸 ,

火焰很快烧毁了缰绳，她随即下沉了几英寸。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd]
**but was supported by an iron chain passed over her chest and**
但 曾是 有 经过 一个 铁 链 通过了 超过 她 胸部 和
[ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
**affixed to the stake .**
已粘贴 到 这 赌注 .

但她胸前架着一条铁链，铁链将她固定在木桩上。

" [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['kɔɪnɪŋ] .
**" The crime for which this woman suffered was coining .**
" 这 犯罪 为了 哪个 这 女士 遭受 曾是 铸币 .

“这名女子所犯的罪行是伪造货币。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
**Probably the method of execution here related was adopted in consequence of**
大概 这 方法 的 执行 这里 有关的 曾是 已采用 在 结果 的
[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [nə'reɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɒs] .
**the horrible occurrence narrated by Mr . Ross .**
这 可怕 发生 旁白 经过 先生 . 罗斯 .

很可能，这里提到的执行方式是由于罗斯先生所描述的可怕事件而采取的。

[ɪn] [vɒl] . [lɪks] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌmægə'ziːn] , [pɑːt] [wʌn] .
**In vol . lix . of the same Magazine , Part 1 .**
在 卷 . 利克斯 . 的 这 相同的 杂志 , 部分 1 .

同杂志第95卷，第1部分。

[piː] . - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
**p . 272 , under the date of the 18th of March , 1789 ,**
p . - , 在下面 这 日期 的 这 18th 的 行进 , - ,

第 272 页，日期为 1789 年 3 月 18 日，

[ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz][ɒv; əv][naɪn] [ 'mælifæktə ] [æt; ət] ['njuːgeɪt] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , —
**is an account of the executions of nine malefactors at Newgate ; and amongst them , —**
是 一个 帐户 的 这 处决 的 九 作恶者 在 纽盖特 ; 和 在 他们 , —

这是对纽盖特监狱九名罪犯处决的记述；其中，——

" ['krɪstʃən] ['mɜːfi] , ['eɪliəs] ['bəʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] ,
**" Christian Murphy , alias Bowman , for coining , was brought out after the rest were turned off ,**
" 基督教 墨菲 , 别名 鲍曼 , 为了 铸币 , 曾是 带来 出去 后 这 休息 是 转向 离开 ,

"克里斯蒂安·墨菲，又名鲍曼，因造假被带出来，是在其他人被关掉之后才被带出来的。"

[ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [bɜːnt] ,
**and fixed to a stake , and burnt ,**
和 固定的 到 一个 赌注 , 和 烧焦的 ,

钉在木桩上，烧死了。

['biːɪŋ] [fɜːst] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [stuːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**being first strangled by the stool being taken from under her .**
存在 第一的 被勒死 经过 这 凳子 存在 已采取 从 在下面 她 .

先是被身下的凳子勒住脖子，然后凳子被人从她身下拿走。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [deɪts] ,
**" From the very slight difference in dates ,**
" 从 这 非常 轻微 不同之处 在 日期 ,

"从日期上非常细微的差别来看，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð] [ðæt] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . [rɒs] .
**I am inclined to think that this is the same case with that alluded to by Mr . Ross .**
我 是 倾斜 到 思考 那 这 是 这 相同的 案件 和 那 暗示 到 经过 先生 . 罗斯 .

我倾向于认为这与罗斯先生提到的情况相同。

[əʊld] ['beɪli]
**OLD BAILEY**
老的 贝利

老贝利

[dʒuːn] - , - .
**June 24 , 1850 .**
六月 - , - .

1850年6月24日。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [hɔːnz] .
**TO GIVE A MAN HORNS .**
到 给 一个 男人 角 .

给男人长角。

( [vɒl] . [ai] . [piː] . - . )
**( Vol . i . p . 383 . )**
( 沃尔 . 我 . p . - . )

（第 ip 383 卷。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [el] . [siː] . [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd]
**Your correspondent L . C . has started a most interesting inquiry , and**
你的 通讯员 L . C . 有 开始 一个 最多 有趣的 询问 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [mʌst; məst] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
**your readers must , I am sure ,**
你的 读者 必须 , 我 是 当然 ,

您的通讯员LC发起了一项非常有趣的调查，我相信您的读者也一定会感兴趣。

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][lə'kɒnɪk][ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
**join with me in regretting that he should have been so laconic in the third**
加入 和 我 在 后悔 那 他 应该 有 到过 所以 简洁 在 这 第三
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪəri] ;
**division of his Query ;**
分配 的 他的 询问 ;

请和我一起感到遗憾，他在提问的第三部分中过于简短。

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwəʊt] , [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]
**and have failed to refer to , even if he did not quote , the passages**
和 有 失败的 到 参考 到 , 甚至 如果 他 做过 不是 引用 , 这 段落
[frɒm; frəm] " [leɪt] [griːk] ,
**from " late Greek ,**
从 " 晚的 希腊语 ,

即使他没有引用，也没有提及“晚期希腊”的段落，

" [ɪn] [wɪtʃ] " [hɔːnz] " [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [dɪs'ɒnə(r)] .
**" in which " horns " are mentioned as a symbol of a husband's dishonor .**
" 在 哪个 " 角 " 是 提及 作为 一个 象征 的 一个 丈夫的 羞辱 .

其中提到“角”是丈夫不光彩的象征。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪm'bɑːlɪkəl] [juːz][ɒv; əv] [hɔːnz] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
**The earliest notice of this symbolical use of horns is , I believe ,**
这 最早 注意 的 这 象征性的 使用 的 角 是 , 我 相信 ,

我认为，最早记录这种用角作为象征意义的记载是：

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [oʊnɪrəkrɪtɪkə] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪdərəs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn]
**to be found in the Oneirocritica of Artemidorus , who lived during the reign**
到 是 成立 在 这 梦境批判 的 艾蒿 , WHO 居住地 期间 这 在位
[ɒv; əv]['heɪdrɪən] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - :
**of Hadrian , A . D . 117 - 138 :**
的 哈德良 , 一个 . D . - - - :

出自阿尔特米多鲁斯的《梦境批判》(Oneirocritica)，他生活在哈德良统治时期，公元117-138年：

[ [griːk] : " ['peɪpi][diː] ['ɪpɒn] [ɪn] [tuː; tə]['pɪəri] - ['ləʊgəʊ] - .
**[ Greek : " Pepi de ippon en to peri agonon logo proeiraeiai .**
[ 希腊语 : " 佩皮 德 一本 英文 到 佩里 - 标识 - .

[希腊语：“Pepi de ippon en to peri agonon 徽标 proeiraeiai。

- [diː][tɪz] - ['tiːni][ˌiː piː 'aɪ] - - , [kaɪ] - [eks] [ɔːtuː] [ɛk] [tʌn]
**Elege de tis theasameno tini epi kriou kathaemenpo , kai pesonti ex autou ek ton**
- 德 的 - 蒂尼 表 - - , 凯 - 前任 自动 ek 吨
- ,
**euprosthen ,**
- ,

Elege de tis theasameno tini epi kriou kathaemenpo, kai pesonti ex autou ek ton euprosthen,

- [diː][kaɪ] - [ɪn] - [taɪz] - [tuː] ['gæməs] - ,
**mnaesteuomeno de kai mellonti en autais tais haemerais tous gamous epetelein ,**
- 德 凯 - 英文 - 泰斯 - 我们 交配的 - ,

Mnaesteuomeno de kai mellonti en autais tais haemerais tous gamous epetelein,

- [ɔːtəʊ]['həʊti] [heɪ] - [suː] - , [kaɪ]['kɑtɑ][tuː; tə] - , - [sɔɪ]
**proeipein auto hoti hae gunae sou porneusei , kai kata to legomenon , kerata soi**
- 汽车 霍蒂 哈 - 苏 - , 凯 卡塔 到 - , - 巷

- [kaɪ] - - ,
**poiaesei kai outos apethae ,**
- 凯 - - ,

Proeipein auto hoti haegunae souporneusei，kai kata to Legomenon，kerata soi poiaesei kai outos apethae，

[keɪ] . [tiː] . [el] . " — ['ɑːrtəm] .
**k . t . l . " — Artem .**
k . t . 我 . " — 阿尔特姆 .

ktl"—Artem。

[oʊnɪrəkrɪtɪkə] , [lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] , [kæp] . - . ]
**Oneirocritica , lib . ii , cap . 12 . ]**
梦境批判 , 库 . 二、 , 帽 . - . ]

Oneirocritica，lib。二、第 12 章。]

[siː] [meɪ'nɑːʒ] , [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] [lɒ̃g] [fræn'swɑːz] , ['pærɪs] , - , [ɪn] [vɜːb] .
**See Menage , Origines de la Langue Françoise , Paris , 1650 , in verb .**
看 家政 , 起源 德 拉 语言 弗朗索瓦 , 巴黎 , - , 在 动词 .

参见 Menage, Origines de la Langue Françoise, Paris, 1650, 动词。

" - .
**" Cornard .**
" - .

"科纳德。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪdərəs] , 8vo .
**" I have only seen Reiff's edition of Artemidorus , 8vo .**
" 我 有 仅有的 已见 - 版 的 艾蒿 , 8vo .

"我只见过雷夫出版的《阿特米多鲁斯》8开本。

- , - .
**Lipsiæ , 1805 .**
- , - .

Lipsiæ，1805 年。

[hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ( [fɑː(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi][kwəʊtid] ) [siːm] [tuː; tə]
**His illustrations of the passage ( far too numerous to be quoted ) seem to**
他的 插图 的 这 通道 ( 远的 也 很多的 到 是 引 ) 似乎 到

[biː; bi]['kjʊəriəs] ,
**be curious ,**
是 好奇的 ,

他对这段文字的阐释（数量众多，无法一一列举）似乎很奇特。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['riːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**and likely to repay the reader for the trouble of examination .**
和 可能 到 偿还 这 读者 为了 这 麻烦 的 考试 .

并且很可能会对读者付出的阅读努力表示回报。

[hɪz; ɪz] [nəʊt] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['oʊləs] - , ['æn.tɪ.kwə] ['ɜːb] .
**His note commences with a reference to Olaus Borrichius , Antiqua Urb .**
他的 笔记 开始 和 一个 参考 到 奥劳斯 - , 安提瓜 城市 .

他的笔记以对奥劳斯·博里希乌斯（Olaus Borrichius）的《Antiqua Urb.》的引用开头。

[rɒm] . ['feɪʃiːz] : —
**Rom . facies : —**
只读存储器 . 相 : —

罗马面孔：—

" [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]['mæɡnəs] . . . . - ['iːˌdʒʌs] . . . . . [ɪn] [nʌmɪs] ['ɑːmniːz] [kɜnuːti]
**" Alexander Magnus . . . . successores ejus . . . . . in nummis omnes cornuti**
" 亚历山大 马格努斯 . . . . - ejus . . . . . 在 钱币 所有人 科尔努蒂

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - , ['ɑːnɔːr] - [ˌmænɪ'festəʊ] ,
**quasi Jovii , honore utique manifesto ,**
准 - , 奥诺雷 - 宣言 ,

"亚历山大·马格努斯 ....successores ejus..... in nummis omnes cornuti quasi Jovii，honore utique 宣言，

---

[dəʊ'niː] - ['diːkəs][ɪn] - - - [ˌɪntər'prɛs] - .
**donee cornuum decus in ludibria uxoriorum vertit somnorum interpres Artimidorus .**
受赠人 - 德库斯 在 路迪布里亚 - - - 翻译 - .

doee cornuum decus in ludibria uxoriorum vertit somnorum interpres Artimidorus。

---

" [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zəːvz] , —
**" On which he observes , —**
" 在 哪个 他 观察 , —

他对此评论道：

---

" - .
**" Benè .**
" - .

"贝内。

---

[næm]['ænti] - ['nʌləs] , [kwɒd][saɪ'æm] , - - - ['feɪkɪt] .
**Nam ante Artimidorium nullus , quod sciam , hujus scommatis mentionem fecit .**
南 赌注 - 空 , 犯 sciam , - - - 费西特 .

Namante Artimidorium nullus，quod sciam，hujus scommatis提及fecit。

---

[kwɒd] ['ɛnɪm] - .
**Quod enim Traug .**
犯 埃尼姆 - .

Quod enim Traug.

---

[fred] .
**Fred .**
弗雷德 .

弗雷德。

---

['benɪˌdɪkt] .
**Benedict .**
本尼迪克特 .

本尼迪克特。

---

[æd] - .
**ad Ciceron .**
广告 - .

致西塞罗。

---

[ə'pɪst] .
**Epist .**
埃皮斯特 .

主教。

---

[æd][dɪv] . ['sɛvən] . - .
**ad Div . 7 . 24 .**
广告 div . 7 . - .

广告 Div.7.24。

---

[æd][ˌviː əʊ 'siː] . - - - - , [ˌaɪ 'diː] [pɔloʊ] - ['miːhiː][vɪ'deɪtʊr] - .
**ad voc . ' Cipius ' conjecit , id paullo audientus mihi videtur conjecisse .**
广告 voc . - - - - , ID 保罗 - mihi 视频 - .

广告词。"Cipius"猜想，id paullo audientus mihi videtur conjecisse。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] .
**" I have not succeeded in obtaining a sight of this edition of the Epistles .**
" 我 有 不是 成功了 在 获得 一个 视线 的 这 版 的 这 书信 .

“我尚未有机会一睹这版书信集的真容。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪʒd][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [kwəʊt][ðə; ði] " [kən'dʒektʃə(r)] ,
**And I should feel much obliged to any one who would quote the " conjecture ,**
和 我 应该 感觉 很多 有义务 到 任何 一 WHO 会 引用 这 " 推测 ,

如果有人能引用这一“推测”，我将不胜感激。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪ'neɪb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ɪts] " [ɔː'dæsəti] " [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
**" and so enable your readers to gauge its " audacity " for themselves .**
" 和 所以 使能够 你的 读者 到 测量 它是 " 大胆 " 为了 他们自己 .

这样，读者就可以自行判断它的“大胆程度”。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɒd] [ðæt] [raɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
**Is it not odd that Reiff should have made no remark on the utter want of**
是 它 不是 奇怪的 那 赖夫 应该 有 制成 不 评论 在 这 说出 想 的

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['ɒnə(r)] - ,
**connection between the " honor manifestus ,**
联系 之间 这 " 荣誉 - ,

难道不奇怪吗？赖夫竟然没有对“荣誉宣言”与“荣誉宣言”之间完全缺乏联系发表任何评论。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " " [ɒv; əv] ['oʊləs] ? [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ [griːk] :
**" and the " ludibria " of Olaus ? or on the [ Greek :**
" 和 这 " 路迪布里亚 " 的 奥劳斯 ? 或者 在 这 [ 希腊语 :

“以及奥劳斯的“ludibria”？或者在[希腊语：

['kɑtɑ][tuː; tə] - ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪŋ] ? { - }
**kata to legomenon ] of the author that he was illustrating ? { 91 }**
卡塔 到 - ] 的 这 作者 那 他 曾是 图示 ? { - }

kata to legomenon] 他所描绘的作者的插图？{91}

[ˌɑːrtə'mɪdərəs] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət]
**Artemidorus may certainly have been the first who recorded the scomma ; but**
艾蒿 可能 当然 有 到过 这 第一的 WHO 记录 这 - ; 但

[ðə; ði] [wɜːdz] [ [griːk] :
**the words [ Greek :**
这 字 [ 希腊语 :

阿尔特米多罗斯很可能是第一个记录逗号的人；但这些词语[希腊语：

['kɑtɑ][tuː; tə] - ] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]
**kata to legomenon ] would almost justify us supposing that**
卡塔 到 - ] 会 几乎 证明合法 我们 假如 那

kata 到 legomenon] 几乎可以证明我们假设

" — [ðə; ði] [hɔːn]
**" — The horn**
" — 这 喇叭

——号角

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [krest] [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
**Was a crest ere he was born .**
曾是 一个 波峰 埃雷 他 曾是 出生 .

他出生前就已是山脊。

" [meɪ'nɑːʒ] ( [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ) ['evɪdəntli] [leɪz] [sʌm; səm] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] ,
**" Menage ( referred to above ) evidently lays some stress on the following epigram ,**
" 家政 ( 指 到 多于 ) 显然 躺下 一些 压力 在 这 下列的 警句 ,

“上述提到的‘三人行’显然非常重视以下这句格言，

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : —
**as an illustration of the question : —**
作为 一个 插图 的 这 问题 : —

举例说明这个问题：—

[ [griːk] : " - [ˌiːˌɛs'oʊ] - - [ʊk] - ,
**[ Greek : " Ostis eso purous katalambanei ouk agorazon ,**
[ 希腊语 : " - eso - - 欧克 - ,

[希腊语："Ostis eso purous katalambanei ouk agorazon，

- - [heɪ] - ['ɛsti] [kə'rɑːs] . " ]
**Keinou Amaltheias hae gunae esti keras . " ]**
- - 哈 - esti 克拉斯 . " ]

Keinou Amaltheias haegunae esti keras。"]

- .
**Parmenon .**
- .

帕尔梅农。

['ænθɔːl] .
**Anthol .**
安托尔 .

安托尔。

[lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**lib . ii .**
库 . 二、 .

库 ii.

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪts] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] ,
**But I confess that I am utterly unable to see its point and therefore cannot ,**
但 我 承认 那 我 是 完全地 无法 到 看 它是 观点 和 所以 不能 ,

但我承认我完全无法理解它的意义，因此也无法……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [treɪs] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**of course , trace its connection with the subject .**
的 课程 , 痕迹 它是 联系 和 这 主题 .

当然，要追溯它与主题的联系。

['fɔːlstɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɔːn] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] ,
**Falstaff , it is true , speaks of the " horn of abundance ,**
福斯塔夫 , 它 是 真的 , 说话 的 这 " 喇叭 的 丰富 ,

福斯塔夫的确提到了"丰饶之角"，

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
**" but then he assigns it to the husband ,**
" 但 然后 他 分配 它 到 这 丈夫 ,

但后来他又把这个责任推给了丈夫。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] " ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʃaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and makes the " lightness of the wife shine through it .**
和 制作 这 " 亮度 的 这 妻子 闪耀 通过 它 .

让"妻子的轻盈气质透过它闪耀出来"。

" ( [keɪ] . ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
**" ( K . Henry IV .**
" ( K . 亨利 第四 .

（K.亨利四世）

[ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [ɒn] [wɪtʃ] [siː] ['wɔːrbərtənz] [nəʊt] . )
**Act i . Sc . 2 . , on which see Warburton's note . )**
行为 我 . Sc . 2 . , 在 哪个 看 沃伯顿的 笔记 . )

（参见沃伯顿的注释，第一幕第二场。）

---

[siː] . [fɔːbz] .
**C . FORBES .**
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

---

['temp(ə)l] , ['eɪprəl] - .
**Temple , April 25 .**
寺庙 , 四月 - .

坦普尔，4月25日。

---

[el] . [siː] . [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refərənsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]
**L . C . may find the following references of service to him in his inquiry into**
L . C . 可能 寻找 这 下列的 参考 的 服务 到 他 在 他的 询问 进入
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
**the origin of this expression :**
这 起源 的 这 表达 :

LC在调查该表达方式的起源时，可能会发现以下参考资料对他有所帮助：

---

— " [sə'leɪnəs][æd] [lʊk] . [diː] . [em] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . ;
**— " Solanus ad Luc . D . M . 1 . 2 . ;**
— " 茄属 广告 卢克 . D . M . 1 . 2 . ;

—"Solanus ad Luc. DM 1. 2.;

---

['dʒeɪkəbz][æd] - .
**Jacobs ad Lucill .**
雅各布斯 广告 - .

雅各布斯诉露西尔。

---

- . [naɪn] . ; [bɪ'lɪn] .
**Epigr . 9 . ; Belin .**
- . 9 . ; 贝林 .

Epigr. 9.；Belin。

---

[æd] ['luːʃən] , [tiː] . [θriː] .
**ad Lucian , t . iii .**
广告 卢西安 , t . 三、 .

致卢西安，t. iii。

---

[piː] . - . ;
**p . 326 . ;**
p . - . ;

第326页；

---

- .
**Huschk .**
- .

胡什克。

---

['eɪnl] .
**Anal .**
肛门 .

肛门。

---

[piː] . - . ;
**p . 168 . ;**
p . - . ;

第168页；

\- .
**Lambec .**
\- .

兰贝克。

---

[æd] - . § - . ;
**ad Codin . § 126 . ;**
广告 - . § - . ;

参见法典第126条；

---

[noʊdɛl] [ɪn] [di'ɑːrioʊ] [klɑːs] .
**Nodell in Diario Class .**
诺德尔 在 日报 班级 .

诺德尔在 Diario Class 中。

---

[tiː] . [eks] .
**t . x .**
t . x .

德克萨斯州

---

[piː] . - . ;
**p . 157 . ;**
p . - . ;

第157页；

---

\- .
**Bayl .**
\- .

贝利。

---

[dɪkt] .
**Dict .**
词典 .

字典。

---

[ɪn] - , [nɒt] .
**in Junone , not .**
在 - , 不是 .

在朱诺，不是。

---

[iː] . " - [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [vɒl] .
**E . " Boissonade's note in his Anecdotae , vol .**
E . " - 笔记 在 他的 轶事 , 卷 .

E."布瓦索纳德在他的轶事中的注释，卷。

---

[θriː] .
**iii .**
三、 .

三、

---

[piː] . - .
**p . 140 .**
p . - .

第140页。

---

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
**J . E . B . MAYOR .**
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

---

['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] .
**Marlborough College .**
马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
**Replies to Minor Queries**
回复 到 次要的 查询

对一些小问题的回复

[ʃɪpstɝ] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ) . — [ɪf]
**Shipster ( Vol . ii . , p . 30 . ) . — If**
希普斯特 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) . — 如果

Shipster（第二卷，第30页）——如果

[siː] . [biː] . [wɪl] [kən'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəmz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , 2nd [ed] . ,
**C . B . will consult Dr . Latham's English Language , 2nd ed . ,**
C . B . 将要 咨询 博士 . 拉瑟姆的 英语 语言 , 2nd 编辑 . ,

CB将参考拉瑟姆博士的《英语语言学》（第二版）。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][stə(r)][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
**he will find that the termination ster is not merely a notion of Tyrwhitt's ,**
他 将要 寻找 那 这 终止 斯特 是 不是 仅仅 一个 概念 的 - ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .
**but a fact .**
但 一个 事实 .

他会发现，终止式不仅仅是泰尔维特的一个概念，而是一个事实。

['sem(p)strɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['femənɪn] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Sempstress has a double feminine termination .**
女裁缝 有 一个 双倍的 女性 终止 .

Sempstress 具有双重阴性词尾。

['spɪnstə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði][əʊld] ['femənɪn]
**Spinster is the only word in the present English which retains the old feminine**
单身女子 是 这 仅有的 单词 在 这 展示 英语 哪个 保留 这 老的 女性
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][stə(r)] .
**meaning of the termination ster .**
意义 的 这 终止 斯特 .

在现代英语中，只有"Spinster"一词保留了词尾"ster"的古老女性含义。

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .
**E . S . JACKSON .**
E . S . 杰克逊 .

ES JACKSON。

[θriː] [djuːks] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Three Dukes ( Vol . ii . ,**
三 公爵 ( 沃尔 . 二、 . ,

三位公爵（第二卷，

[piː] . [naɪn] . ) . — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] [ðæn; ðən] [ðæt]
**p . 9 . ) . — I should like a more satisfactory answer to this Query than that**
p . 9 . ) . — 我 应该 喜欢 一个 更多的 令人满意的 回答 到 这 询问 比 那
[ai]['ɡɪv(ə)n][baɪ][siː] . ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**I given by C . ( Vol . ii . ,**
我 给定 经过 C . ( 沃尔 . 二、 . ,

第 9 页)。——我希望得到比 C. 给出的答案更令人满意的答复。(第二卷，

[piː] . - . ) .
**p . 46 . ) .**
p . - . ) .

第 46 页)。

[ai][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði][ai] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] ( [vɪz] .
**I can give the I names of two of the Dukes ( viz .**
我 能 给 这 我 姓名 的 二 的 这 公爵 ( 即 .

我可以说出两位公爵的名字（即：

['mɒnməθ] [ænd; ənd] ['ælbər,mɑːrl] ) ; [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ,
**Monmouth and Albermarle ) ; but who was the third ,**
蒙茅斯 和 阿尔伯马尔 ) ; 但 WHO 曾是 这 第三 ,

蒙茅斯和阿尔伯马尔）；但第三位是谁呢？

---

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ?
**and where can a detailed account of the transaction be found ?**
和 在哪里 能 一个 详细的 帐户 的 这 交易 是 成立 ?

哪里可以找到该交易的详细记录？

---

[ɪn] [ 'weid ] - ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] , 3rd ['edɪt] .
**In Wades ' British History chronologically arranged , 3rd edit .**
在 涉水 - 英国 历史 按时间顺序 安排 , 3rd 编辑 .

韦德斯英国史按时间顺序排列，第3版。

---

[piː] . - , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['fɛb] . - , - ( [ðæt] [ɪz] , - - [wʌn] ) : —
**p . 230 , is the following paragraph under the date of Feb . 28 , 1671 ( that is , 1670 - 1 ) : —**
p . - , 是 这 下列的 段落 在下面 这 日期 的 二月 . - , - ( 那 是 , - - 1 ) : —

第 230 页，1671 年 2 月 28 日（即 1670-1 年）的段落如下：—

---

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɒn] ['kɒvəntri] ,
**" The Duke of Monmouth , who had contrived the outrage on Coventry ,**
" 这 公爵 的 蒙茅斯 , WHO 有 人为的 这 暴行 在 考文垂 ,

“策划了对考文垂的暴行的蒙茅斯公爵，

---

[ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frɒlɪk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbə,mɑːrl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [dɪ'lɪbərətli] [kɪlz] [ə; eɪ] [wɔːd] - ['biːd(ə)l] .
**in a drunken frolic with the young Duke of Albemarle and others , deliberately kills a ward - beadle .**
在 一个 醉 嬉戏 和 这 年轻的 公爵 的 阿尔伯马尔 和 其他的 , 故意地 杀戮 一个 病房 - 珠串 .

在与年轻的阿尔伯马尔公爵等人醉酒嬉闹时，故意杀害了一名守卫。

---

[tʃɑːlz] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['pɑːd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
**Charles , to save his son , pardoned all the murderers .**
查尔斯 , 到 节省 他的 儿子 , 赦免 全部 这 杀人犯 .

为了救儿子，查尔斯赦免了所有凶手。

---

" [ðə; ði] [deɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz][ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['fɛb] . 26th , - - - .
**" The date given in the State Poems is Sunday morning , Feb . 26th , 1670 - 71 .**
" 这 日期 给定 在 这 状态 诗歌 是 星期日 早晨 , 二月 . 26th , - - - .

《国家诗歌》中给出的日期是 1670-71 年 2 月 26 日星期日早上。

---

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] ( [vɒl] .
**Mr . Lister , in his Life of Edward , Earl of Clarendon ( vol .**
先生 . 利斯特 , 在 他的 生活 的 爱德华 , 伯爵 的 克拉伦登 ( 卷 .

利斯特先生在其所著《爱德华·克拉伦登伯爵传》（第1卷）中写道：

---

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii .**
二、 .

二、

---

[piː] . - . ) , [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] : —
**p . 492 . ) , alludes to the affair : —**
p . - . ) , 暗示 到 这 事务 : —

第 492 页），暗示了这起事件：—

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] ['mɒnməθ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv]
**" The King's illegitimate son Monmouth , in company with the young Duke of**
" 这 国王学院 私生子 儿子 蒙茅斯 , 在 公司 和 这 年轻的 公爵 的
['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
**Albemarle and others ,**
阿尔伯马尔 和 其他的 ,

“国王的私生子蒙茅斯，与年轻的阿尔伯马尔公爵等人一起，

[kɪlz] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [huː] [ beg ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]
**kills a watchman , who begs for mercy , and the King pardons all the**
杀戮 一个 守望者 , WHO 乞求 为了 怜悯 , 和 这 国王 赦免 全部 这
['mɜːdəəz] .
**murderers .**
杀人犯 .

他杀死了一名守卫，守卫苦苦哀求，国王赦免了所有凶手。

" [siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)]
**" C . H . Cooper**
" C . H . 库珀

“CH Cooper

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒuːn] - , - .
**Cambridge , June 24 , 1850 .**
剑桥 , 六月 - , - .

剑桥，1850年6月24日。

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['presɪdəns] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Bishops and their Precedence ( Vol . ii . ,**
主教们 和 他们的 优先权 ( 沃尔 . 二、 . ,

主教及其地位（第二卷，

[piː] . [naɪn] . ) . — [ai]
**p . 9 . ) . — I**
p . 9 . ) . — 我

第9页）。——我

[bɪ'liːv] ['bɪʃəp] [hæv; həv][ðeə(r)] ['presɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd]
**believe bishops have their precedence because they are both temporal and**
相信 主教们 有 他们的 优先权 因为 他们 是 两个都 颞 和
['spɪrɪtʃuəl]['bærənz] .
**spiritual barons .**
精神 男爵们 .

认为主教之所以享有特权，是因为他们既是世俗的领袖，又是精神的领袖。

[sʌm; səm][ai] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [mæg] .
**Some I years ago , I took the following note from the Gentleman's Mag .**
一些 我 年 前 , 我 采取 这 下列的 笔记 从 这 绅士的 磁力 .

大约十年前，我从《绅士杂志》上摘录了以下这段话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ;
**for a year between 1790 and 1800 ;**
为了 一个 年 之间 - 和 - ;

1790 年至 1800 年间的某一年；

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [wɒt] [jɪə(r)] ( [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
**I cannot say positively what year ( for I was very young at the time ,**
我 不能 说 积极地 什么 年 ( 为了 我 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 ,

我无法确切地说出是哪一年（因为当时我还很小），

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] " [nəʊt] " [ˌaɪ 'tiː] ) : —
**and unfortunately omitted to " note " it ) : —**
和 很遗憾 省略 到 " 笔记 " 它 ) : —

但遗憾的是，我忽略了“记录”这一点）：—

" ['evri] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tempərəl] ['bærəni] ['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:] .
**" Every Bishop has a temporal barony annexed to his see .**
" 每一个 主教 有 一个 颞 男爵领 附件 到 他的 看 .

"每位主教都拥有一个与其教区相关的世俗男爵领地。"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [ɪz] [ɜ:l] [ɒv; əv] [sʌdbəri] [ænd; ənd]['bærən] ;
**The Bishop of Durham is Earl of Sudbury and Baron Evenwood ;**
这 主教 的 达勒姆 是 伯爵 的 萨德伯里 和 男爵 埃文伍德 ;

达勒姆主教同时也是萨德伯里伯爵和埃文伍德男爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪz]['bærən][ɒv; əv] - .
**and the Bishop of Norwich is Baron of Northwalsham .**
和 这 主教 的 诺维奇 是 男爵 的 - .

诺里奇主教同时也是诺斯沃尔舍姆男爵。

" ['kwɪəri] , [weə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['bærəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk]
**" Query , where may the accounts of the respective baronies of the bishoprics**
" 询问 , 在哪里 可能 这 账户 的 这 各自 男爵领 的 这 主教区
[bi:; bi] [faʊnd] ?
**be found ?**
是 成立 ?

请问，各主教辖区内各男爵领地的账目在哪里可以找到？

['henri] ['kɜ:zli] .
**HENRY KERSLEY .**
亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

[waɪ] ['məʊzɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [hɔ:nz] . — [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ( [vɒl] .
**Why Moses represented with Horns . — Your correspondent H . W . ( Vol .**
为什么 摩西 代表 和 号角 . — 你的 通讯员 H . W . ( 沃尔 .

为什么摩西用角来代表神？——您的通讯员HW（第1卷）

[ai] ,
**i ,**
我 ,

我，

[pi:] . - . ) [ri'fɜ:z] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
**p . 420 . ) refers the origin of what he calls the strange practice of making**
p . - . ) 指 这 起源 的 什么 他 呼叫 这 奇怪的 实践 的 制作
['məʊzɪz] [ə'pɪə(r)] [hɔ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪstræns'leɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .
**Moses appear horned to a mistranslation in the Vulgate .**
摩西 出现 有角的 到 一个 误译 在 这 武加大译本 .

第 420 页。）将他所谓的让摩西看起来像长了角的奇怪做法的起源归咎于《武加大译本》中的误译。

[ai] [send] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['kəʊlərɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
**I send you an extract from Coleridge which suggests something more**
我 发送 你 一个 提炼 从 柯尔律治 哪个 建议 某物 更多的
[prə'faʊnd] [ðə; ði] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɔ:z] ;
**profound the such an accidental cause ;**
深刻的 这 这样的 一个 偶然 原因 ;

我寄给你一段柯勒律治的诗句，它暗示了比这种偶然原因更深刻的道理；

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ( [pi:] . - . ) ,
**and explains the statement of Rosenmüller ( p . 419 . ) ,**
和 解释 这 陈述 的 罗森米勒 ( p . - . ) ,

并解释了罗森米勒的陈述（第 419 页）。

[ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [ə'trɪbju:tɪd] [hɔ:nz] [tu:; tə]['məʊzɪz] " ['fɪgərətɪvli] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] : " —
**that the Jews attributed horns to Moses " figuratively for power : " —**
那 这 犹太人 归因于 角 到 摩西 " 比喻意义上 为了 力量 : " —

犹太人将角归于摩西身上，“象征着权力”：

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['dʒuːliəs]
**" When I was at Rome , among many other visits to the tomb of Julius**
" 什么时候 我 曾是 在 罗马 , 之中 许多 其他 访问 到 这 墓 的 尤利乌斯
[ˌaɪ 'aɪ] ,
**II ,**
二 ,

"我在罗马的时候，曾多次参观尤利乌斯二世的陵墓，

---

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][vɪ'væsəti]
**I went thither once with a Prussian artist , a man of great genius and vivacity**
我 去 那里 一次 和 一个 普鲁士 艺术家 , 一个 男人 的 伟大的 天才 和 活泼
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
**of feeling .**
的 感觉 .

我曾和一位普鲁士艺术家去过那里，他是一位才华横溢、情感丰富的艺术家。

---

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz]['məʊzɪz] ,
**As we were gazing on Michael Angelo's Moses ,**
作为 我们 是 凝视 在 迈克尔 安杰洛的 摩西 ,

当我们凝视着米开朗基罗的摩西雕像时，

---

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [stjuː'pendəs] ['stætʃuː][ɒv; əv]
**our conversation turned on the horns and beard of that stupendous statue of**
我们的 对话 转向 在 这 角 和 胡须 的 那 惊人的 雕像 的
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
**the necessity of each to support the other ;**
这 必要性 的 每个 到 支持 这 其他 ;

我们的谈话围绕着那尊雄伟雕像的角和胡须展开，象征着彼此相互支撑的必要性；

---

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
**of the superhuman effect of the former ,**
的 这 超人类 影响 的 这 以前的 ,

前者具有超人般的效果，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][bəuθ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ænd; ənd]
**and the necessity if the existence of both to give a harmony and**
和 这 必要性 如果 这 存在 的 两个都 到 给 一个 和谐 和
[ɪn'tegrəti] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**integrity both to the image and the feeling excited by it .**
正直 两个都 到 这 图像 和 这 感觉 兴奋的 经过 它 .

并且两者必须同时存在，才能使图像及其所激发的情感达到和谐与完整。

---

[kən'siːv] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'nætʃrəl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
**Conceive them removed , and the statue would become unnatural without being**
构想 他们 已移除 , 和 这 雕像 会 变得 不自然 没有 存在
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
**supernatural .**
超自然 .

想象一下，如果把它们移除，雕像就会变得不自然，但又不具有超自然的性质。

---

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
**We called to mind the horns of the rising sun ,**
我们 称为 到 头脑 这 角 的 这 上升 太阳 ,

我们联想到了冉冉升起的太阳的角，

---

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['teɪlərz] ['həʊli] ['daɪɪŋ] .
**and I repeated the noble passage from Taylor's Holy Dying .**
和 我 重复 这 高贵 通道 从 泰勒的 圣 垂死 .

我复述了泰勒《圣死》中的这段高尚的文字。

[ðæt] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːstən] ['neɪʃnz] ;
**That horns were the emblem of power and sovereignty among the Eastern nations ;**
那 角 是 这 徽 的 力量 和 主权 之中 这 东 国家 ;

在东方国家，牛角是权力和主权的象征；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ; [ðə; ði] [ˌæki'ləuəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] ;
**and are still retained as such in Abyssinia ; the Achelous of the ancient Greeks ;**
和 是 仍然 保留 作为 这样的 在 阿比西尼亚 ; 这 阿克洛斯 的 这 古老的 希腊人 ;

至今在阿比西尼亚仍保留着这种形式；古希腊的阿克洛斯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
**and the probable ideas and feelings that originally suggested the mixture of the human and the brute form in the figure ,**
和 这 可能 想法 和 情怀 那 起初 建议 这 混合物 的 这 人类 和 这 蛮力 形式 在 这 数字 ,

以及最初促使人们将人与野兽的形态融合在人物形象中的可能想法和感受，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [pæn] ,
**by which they realised the idea of their mysterious Pan ,**
经过 哪个 他们 意识到 这 主意 的 他们的 神秘 平底锅 ,

由此，他们领悟了神秘的潘神的理念。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['paʊə(r)] , [diːpə(r)] , [m'aɪtɪe] ,
**as representing intelligence blended with a darker power , deeper , mightier ,**
作为 代表 智力 混合 和 一个 较暗 力量 , 更深 , 更强大的 ,

代表着智慧与更黑暗、更深沉、更强大的力量的融合，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn] ;
**and more universal than the conscious intellect of man ;**
和 更多的 普遍的 比 这 有意识的 智力 的 男人 ;

而且比人类的意识更具普遍性；

[ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][maɪndz] .
**than intelligence — all these thoughts passed in procession before our minds .**
比 智力 — 全部 这些 想法 通过了 在 游行 前 我们的 思想 .

比智慧更重要——所有这些想法在我们脑海中一一闪过。

" — ['koʊləˌrɪdʒɪz] [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , [vɒl] .
**" — Coleridge's Biographia Literaria , vol .**
" — 柯勒律治的 传记 文学 , 卷 .

“——柯勒律治的《文学传记》，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii .**
二、 .

二、

[piː] . - .
**p . 127 .**
p . - .

第127页。

['edɪt] . - . { - }
**edit . 1817 . { 92 }**
编辑 . - . { - }

编辑。1817.{92}

[ [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['teɪlərz] ['həʊli] ['daɪɪŋ] , [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [ˌriːkri'eɪtɪd] , [ɪz]
**[ The noble passage from Taylor's Holy Dying , which Coleridge recreated , is**
[ 这 高贵 通道 从 泰勒的 圣 垂死 , 哪个 柯尔律治 重建 , 是
[ ˌsəb'dʒɔin ] . ]
**subjoined . ]**
并列 . ]

【附上泰勒《圣死》中柯勒律治重述的优美段落。】

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**" As when the sun approaches towards the gates of the morning ,**
" 作为 什么时候 这 太阳 方法 向 这 大门 的 这 早晨 ,

“就像太阳向晨曦之门走来时，

[hiː; hi][fɜːst]['əupənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sendz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
**he first opens a little eye of heaven , and sends away the spirits of**
他 第一的 打开 一个 小的 眼睛 的 天堂 , 和 发送 离开 这 烈酒 的
['dɑːknəs] ,
**darkness ,**
黑暗 ,

他首先打开了天堂的一角，驱散了黑暗的精灵。

[ænd; ənd] [gɪvz] [lait] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒk] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə]['mætɪnz] ,
**and gives light to a cock , and calls up the lark to matins ,**
和 给予 光 到 一个 公鸡 , 和 呼叫 向上 这 云雀 到 晨祷 ,

它照亮公鸡，召唤云雀清晨啼鸣。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ gild ] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [piːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**and by and bye gilds the fringes of a cloud , and peeps over the**
和 经过 和 再见 镀金 这 边缘 的 一个 云 , 和 人群 超过 这
['iːstən] [hɪlz] ,
**eastern hills ,**
东 丘陵 ,

渐渐地，它给云朵的边缘镀上了一层金光，并从东部的山丘上探出头来。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔːnz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
**thrusting out his golden horns like those which decked the brows of Moses ,**
推进 出去 他的 金的 角 喜欢 那些 哪个 甲板 这 眉毛 的 摩西 ,

他伸出金色的犄角，就像摩西额头上的犄角一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][veɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪm'self][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs]
**when he was forced to wear a veil , because himself had seen the face**
什么时候 他 曾是 强制 到 穿 一个 面纱 , 因为 他自己 有 已见 这 脸
[ɒv; əv] [gɒd] ;
**of God ;**
的 上帝 ;

因为他自己看到了上帝的脸，所以被迫戴上了面纱；

[ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] ['haɪə(r)] ,
**and still , while a man tells the story , the sun gets up higher ,**
和 仍然 , 尽管 一个 男人 讲述 这 故事 , 这 太阳 获得 向上 更高 ,

然而，当一个人讲述故事时，太阳却越升越高。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [wʌn] [həʊl]
**till he shows a fair face and a full light , and then he shines one whole**
直到 他 演出 一个 公平的 脸 和 一个 满的 光 , 和 然后 他 闪耀 一 所有的
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

直到他露出俊美的面容和灿烂的光芒，然后他便会闪耀一整天。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [sets] ['kwɪkli] ;
**under a cloud often , and sometimes weeping great and little showers , and sets quickly ;**
在下面 一个 云 经常 , 和 有时 哭泣 伟大的 和 小的 淋浴 , 和 套 迅速地 ;

常年阴天，时而下着大雨或小雨，落差很快;

---

[səʊ][ɪz][ə; eɪ] [mænz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .
**so is a man's reason and his life .**
所以 是 一个 男人的 原因 和 他的 生活 .

人的理性和人生亦是如此。

---

" — ['dʒerəmi] ['teɪlərz] ['həʊli] ['daɪɪŋ] .
**" — Jeremy Taylor's Holy Dying .**
" — 杰里米 泰勒的 圣 垂死 .

“——杰里米·泰勒的《神圣的死亡》。

---

[siː] . [keɪ] .
**C . K .**
C . K .

CK

---

['lestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Leicester and the reputed Poisoners of his Time ( Vol . ii . ,**
莱斯特 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 ( 沃尔 . 二、 . ,

莱斯特和他那个时代著名的投毒者（第二卷，

---

[piː] . [naɪn] . ) . — " [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][neɪlz] ,
**p . 9 . ) . — " The lady who had lost her hair and her nails ,**
p . 9 . ) . — " 这 女士 WHO 有 丢失的 她 头发 和 她 指甲 ,

第9页）。——“那位失去了头发和指甲的女士，

---

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . [siː] . , [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['dʌgləs] ,
**" an account of whom is requested by your correspondent H . C . , was Lady Douglas ,**
" 一个 帐户 的 谁 是 请求 经过 你的 通讯员 H . C . , 曾是 女士 道格拉斯 ,

“贵报记者HC所询问的关于道格拉斯夫人的情况，

---

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔːd] ['haʊəd] [ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][dʒɒn] [lɔːd] ['ʃefiːld] .
**daughter of William Lord Howard of Effingham , and widow of John Lord Sheffield .**
女儿 的 威廉 主 霍华德 的 埃芬汉姆 , 和 寡妇 的 约翰 主 谢菲尔德 .

威廉·霍华德勋爵（埃芬厄姆）之女，约翰·谢菲尔德勋爵遗孀。

---

['lestə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [æn] ,
**Leicester was married to her after the death of his first wife Anne ,**
莱斯特 曾是 已婚 到 她 后 这 死亡 的 他的 第一的 妻子 安妮 ,

莱斯特在第一任妻子安妮去世后娶了她。

---

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]['rɑːbˌsɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sʌn] ,
**daughter and heir of Sir John Robsart , and had by her a son ,**
女儿 和 继承人 的 先生 约翰 robsart , 和 有 经过 她 一个 儿子 ,

她是约翰·罗布萨特爵士的女儿和继承人，并为她生了一个儿子。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['dʌdli] , [huːz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
**the celebrated Sir Robert Dudley , whose legitimacy , owing to his father's**
这 著名 先生 罗伯特 达德利 , 谁 合法性 , 欠款 到 他的 父亲的

[ dis'əun ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdi] ['ʃefiːld] ,
**disowning the marriage with Lady Sheffield ,**
否认 这 婚姻 和 女士 谢菲尔德 ,

著名的罗伯特·达德利爵士，由于其父否认与谢菲尔德夫人的婚姻，其继承权才得以合法化。

---

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wed] ['leɪdi] ['esɪks] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ]
**in order to wed Lady Essex , was afterwards the subject of so much**
在 命令 到 结婚 女士 埃塞克斯 , 曾是 然后 这 主题 的 所以 很多

[kən'tenʃ(ə)n] .
**contention .**
争论 .

为了迎娶埃塞克斯夫人，后来引发了许多争论。

---

[ɒn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['mærɪdʒ] , ['leɪdi] ['dʌgləs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
**On the publication of this latter marriage , Lady Douglas , in order , it is said ,**
在 这 发布 的 这 后者 婚姻 , 女士 道格拉斯 , 在 命令 , 它 是 说 ,

据说，在道格拉斯夫人宣布她后来的婚姻时，她按规定……

---

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['præktɪsɪz] , [hæd; həd] ,
**to secure herself from any future practices , had ,**
到 安全的 她自己 从 任何 未来 实践 , 有 ,

为了保护自己免受未来任何类似行为的侵害，她曾……

---

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] ['lestə(r)] , [ju'naɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sɜː(r)]
**from a dread of being made away with by Leicester , united herself to Sir**
从 一个 恐惧 的 存在 制成 离开 和 经过 莱斯特 , 团结的 她自己 到 先生

['edwəd] ['stæfəd] ,
**Edward Stafford ,**
爱德华 斯塔福德 ,

由于害怕被莱斯特掳走，她嫁给了爱德华·斯塔福德爵士。

---

[ðen] [æm'bæsədə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
**then ambassador in France .**
然后 大使 在 法国 .

随后担任驻法国大使。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》第36期，(Notes and Queries, Number 36, July 6,) 第3/3页

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʌgdeɪlz] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]
**Full particulars of this double marriage will be found in Dugdale's Antiquities of**
满的 细节 的 这 双倍的 婚姻 将要 是 成立 在 杜格代尔的 古董 的
['wɔrikʃiə] .
**Warwickshire .**
沃里克郡 .

关于这桩双重婚姻的详细情况，请参阅杜格代尔的《沃里克郡古迹》。

---

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] - [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]
**The extract from D'Israeli's Amenities of Literature relates to**
这 提炼 从 - 便利设施 的 文学 相关 到
['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] ['lestə(r)] ,
**charges against Leicester ,**
收费 反对 莱斯特 ,

摘自迪斯雷利的《文学的益处》一书的这段文字与针对莱斯特的指控有关。

---

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] ['lɛstərz] ['kɒmənwelθ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [p'ɑːsənz] [ðə; ði]
**which will be found at large in Leicester's Commonwealth , written by Parsons the**
哪个 将要 是 成立 在 大的 在 莱斯特的 联邦 , 书面 经过 帕森斯 这
['dʒezjuɪt] ,
**Jesuit ,**
耶稣会 ,

详见莱斯特的《联邦》，该书由耶稣会士帕森斯撰写。

---

— [ə; eɪ] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
**— a work , however , which must be received with great caution ,**
— 一个 工作 , 然而 , 哪个 必须 是 已收到 和 伟大的 警告 ,

——然而，这部作品必须谨慎对待。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wel] - [nəʊn] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**from the author's well - known enmity to the Earl of Leicester , and his**
从 这 作者的 出色地 - 已知 敌意 到 这 伯爵 的 莱斯特 , 和 他的
['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
**hatred to the Puritans ,**
仇恨 到 这 清教徒 ,

从作者众所周知的对莱斯特伯爵的敌意，以及他对清教徒的憎恨，

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðæt] ['noʊbəlmənz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] .
**who were protected by that nobleman's powerful influence .**
WHO 是 受保护 经过 那 贵族的 强大的 影响 .

他们都曾受到那位贵族强大影响力的庇护。

---

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
**W . J .**
W . J .

WJ

---

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
**Havre .**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

---

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**New Edition of Milton ( Vol . ii . ,**
新的 版 的 米尔顿 ( 沃尔 . 二、 . ,

弥尔顿新版（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ðə; ði]
p . 21 . ) . — The
p . - . ) . — 这

第 21 页)。——

[rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪltənz] [wɜːks] ,
Rev . J . Mitford , as I have understood , is employed upon a new edition of Milton's works ,
牧师 . J . 米特福德 , 作为 我 有 理解 , 是 受雇 之上 一个 新的 版 的 米尔顿的 作品 ,

据我所知，J.米特福德牧师正在参与弥尔顿作品新版本的编纂工作。

[bəuθ][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] .
both prose and verse , to be published by Mr . Pickering .
两个都 散文 和 诗 , 到 是 已发布 经过 先生 . 皮克林 .

散文和诗歌作品，将由皮克林先生出版。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [frɒm; frəm]['strɑːdə] , " ['kjuːpɪˌdoʊ]['glɔːriˌeɪ] ,
I may mention , by the way , that the sentence from Strada , " Cupido gloriae ,
我 可能 提到 , 经过 这 方式 , 那 这 句子 从 斯特拉达 , " 丘比特 荣耀 ,

顺便提一下，斯特拉达的这句话，"Cupido gloriae,

[kwaɪ] ['iːtiːˌæm] - [novɪsiːmə] - , " [wɪtʃ] [ɪz][kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mitfəd] [ɒn] ['lɪsɪdəs] ,
quae etiam sapientibus novissima exuitur , " which is quoted by Mr . Mitford on Lycidas ,
quae 埃蒂亚姆 - 诺维西玛 - , " 哪个 是 引 经过 先生 . 米特福德 在 利西达斯 ,

quae etiam sapientibus novissima exuitur"，米特福德先生在《利西达斯》中引用了这一点，

['ɔːldaɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [viː] . - .
Aldine edition , v . 71 .
阿尔丁 版 , v . - .

Aldine 版本，第 71 卷。

( " [feɪm] , [ðæt] [lɑːst] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][maɪndz] " ) , [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [tæsitəs] [hɪst] .
( " Fame , that last infirmity of noble minds " ) , is borrowed from Tacitus Hist .
( " 名声 , 那 最后的 虚弱 的 高贵 思想 " ) , 是 借来的 从 塔西佗 历史 .

("名誉，高尚心灵的最后弱点")，借自塔西佗《历史》。

[ˌaɪ 'viː] . [sɪks] .
iv . 6 .
四 . 6 .

iv.6.

[kəm'peə(r)] - , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . § - .
Compare Athenæus , xi . 15 . § 116 .
比较 - , 十一 . - . § - .

比较雅典娜，xi。 15.§116.

[piː] . - .
p . 507 .
p . - .

第507页。

[diː] . , [weə(r)] ['pleɪtəʊ][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] : —
d . , where Plato is represented as saying : —
d . , 在哪里 柏拉图 是 代表 作为 说 : —

d.，其中柏拉图被描述为说道：—

" [ [gri:k] : [-tɒn] [tʌn] [teɪz] - - [ɪn] [tu:; tə] [θɑ:nɑ:toʊ] [ˈɔ:təʊ] - . ]
**" [ Greek : Eschaton ton taes doxaes chitona en to thanato auto apoduometha . ]**
" [ 希腊语 : 末世论 吨 泰斯 - - 英文 到 死亡 汽车 - . ]

"[希腊语：Eschaton ton taes doxaes chitona en to Thanato auto apoduometha。]

" [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˌeɪ di: ˈdi:] , [ðæt] [ðə; ði] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈsenəkə] [ɪn] [vɒl] .
**" Will you allow me to add , that the quotation from Seneca in Vol .**
" 将要 你 允许 我 到 添加 , 那 这 引述 从 塞内卡 在 沃尔 .

请允许我补充一点，塞内卡在《圣经》第一卷中的引文......

[ai] . , [pi:] . - .
**i . , p . 427 .**
我 . , p . - .

i.，第 427 页。

[ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [næt] .
**Of " NOTES AND QUERIES " is from the Nat .**
的 " 笔记 和 查询 " 是 从 这 纳特 .

"注释和问题"来自国家。

[kweɪst] .
**Quaest .**
奎斯特 .

问题。

[proʊf] .
**Proef .**
普罗夫 .

教授。

[dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . [meə(r)] .
**J . E . B . MAYOR .**
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

[ˈmɔ:lbərə] [ˈkɒlɪdʒ] , [dʒu:n] [eit] .
**Marlborough College , June 8 .**
马尔堡 大学 , 六月 8 .

马尔伯勒学院，6月8日。

[ˈkrɪstʃən] [ˈkæptɪvz] ( [vɒl] . [ai] . ,
**Christian Captives ( Vol . i . ,**
基督教 俘虏 ( 沃尔 . 我 . ,

基督徒俘虏（第一卷，

[pi:] . - . ) . — [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [haɪˈeɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ]
**p . 441 . ) . — There is an unfortunate hiatus in the accounts of this parish**
p . - . ) . — 那里 是 一个 不幸 间歇期 在 这 账户 的 这 教区
[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,
**from 1642 to 1679 ,**
从 - 到 - ,

第441页）。——该教区的账目在1642年至1679年间不幸出现了断档。

[wɪtʃ] [prɪˈvents] [maɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈpɒzətɪvli] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [hɪə(r)] [meɪd] ; [bʌt; bət]
**which prevents my stating positively the amount of the collection here made ; but**
哪个 阻止 我的 声明 积极地 这 数量 的 这 收藏 这里 制成 ; 但
[ɪn] - ,
**in 1670 ,**
在 - ,

这使我无法确切说明此处募集的金额；但在1670年，

[dʒæn][wʌn] . , [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
**Jan 1 . , there occurs the following : —**
一月 1 . , 那里 发生 这 下列的 : —

1月1日，发生以下情况：—

" ['aɪtəm] .
**" Item .**
" 物品 .

“物品。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiɪŋ] [aʊɚ] [ðə; ði] ['fəʊ.ə] [pɑːts] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [slaʊz] [ɪn] - - - - - - [ˌtuː'tuː] -
**To Mr . Day for Copying ouer the fower parts that was gathered in the parish for the Reliefe of Slaues in Algiears - - - - - 0 2 0**
到 先生 . 天 为了 复制 我们的 这 花朵 部分 那 曾是 聚集 在 这 教区 为了 这 缓解 的 斯劳斯 在 - - - - - - 2 -

感谢戴先生复印了教区收集的用于救济阿尔及尔斯劳斯的四部分资料——020

" ['mɪstə(r)] . [deɪ] [wɒz; wəz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
**" Mr . Day was curate of Ecclesfield at that time ;**
" 先生 . 天 曾是 策展 的 埃克尔斯菲尔德 在 那 时间 ;

“当时戴先生是埃克尔斯菲尔德的助理牧师；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] , [wɪtʃ] ,
**and in another part of the book there is , in his handwriting , a subscription list , which ,**
和 在 其他 部分 的 这 书 那里 是 , 在 他的 手写 , 一个 订阅 列表 , 哪个 ,

书中另一部分还有他亲笔写的订阅名单，

[ðəʊ] ['əʊnli] ['hedɪd] " - [baɪ] [haʊz] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . . . " [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kɒpi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
**though only headed " Colected by hous Row for the . . . " is more than probably the copy referred to .**
尽管 仅有的 标题 " - 经过 屋 排 为了 这 . . . " 是 更多的 比 大概 这 复制 指 到 .

虽然标题只有“由 hous Row 收集……”，但这很可能就是所指的副本。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][t'əʊtəlz] [kə'lektɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , —
**From it the totals collected appear to have been , —**
从 它 这 总计 集 出现 到 有 到过 , —

由此看来，收集到的总数似乎是：

[es] . [diː] .
**s . d .**
s . d .

标清

['ɛklzfɪld] [sɪks]['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
**Ecclesfield 6 7 - 1 / 2**
埃克尔斯菲尔德 6 7 - 1 / 2

埃克尔斯菲尔德 6 7-1/2

[grɛnoʊ] [fɜːθ] - [sɪks]
**Greno Firth 13 6**
格雷诺 弗斯 - 6

格雷诺湾 13 6

['sauði, 'sʌði] [səʊk] - ['sɛvən]
**Southey Soke 10 7**
骚塞 索克 - 7

索西索克 10 7

[wɑːdzli] [fɔːr] 6£1 - [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
**Wadsley 4 6£1 15 2 - 1 / 2**
沃兹利 4 6£1 - 2 - 1 / 2

沃兹利 4 6£1 15 2-1/2

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] - , [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
**The above are the four byerlaws , or divisions of the parish ,**
这 多于 是 这 四 - , 或者 部门 的 这 教区 ,

以上是教区的四项细则或划分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ ˌtʃəːtʃ'wɔːdən ] [juːst] ['seprətli] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] - ;
**and the four churchwardens used separately to collect in their respective byerlaws ;**
和 这 四 教堂执事 用过的 分别地 到 收集 在 他们的 各自 - ;

四位教堂执事按照各自的章程分别进行募捐；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɔː(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] .
**and then a fair copy of the whole was made out by the curate or schoolmaster .**
和 然后 一个 公平的 复制 的 这 所有的 曾是 制成 出去 经过 这 策展 或者 校长 .

然后由牧师或教师誊写一份完整的副本。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [briːf] , ['ævərɪdʒd] 7s .
**An ordinary collection in church , upon a brief , averaged 7s .**
一个 普通的 收藏 在 教会 , 之上 一个 简短的 , 平均值 7s .

教堂里一次普通的募捐，简短地说，平均每次募捐7先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
**at this period .**
在 这 时期 .

在此期间。

[dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] .
**J . EASTWOOD .**
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
**Ecclesfield .**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

['bɒrəʊd] [θɔːts] ( [vɒl] . [ai] . , [piː] .
**Borrowed Thoughts ( Vol . i . , p .**
借来的 想法 ( 沃尔 . 我 . , p .

借来的思想（第一卷，第1页）

- . ) . — [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [hɪə(r)] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [hæz; həz] [ʌn'lʌkɪli] [nɒt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ;
**482 . ) . — The number of " NOTES AND QUERIES " here alluded to has unluckily not reached me ;**
- . ) . — 这 数字 的 " 笔记 和 查询 " 这里 暗示 到 有 不幸的是 不是 达到 我 ;

482.）——这里提到的“注释和问题”的数量，很遗憾我还没有收到；

[bʌt; bət][ɪn][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . , [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . , [ɪn] [kə'rektɪŋ] [wʌn]['erə(r)] ,
**but in Vol . ii . , p . 30 . , I observe that your correspondent C . , in correcting one error ,**
但 在 沃尔 . 二、 . , p . - . , 我 观察 那 你的 通讯员 C . , 在 纠正 一 错误 ,

但在第二卷第30页，我注意到您的通讯员C在纠正一个错误时，

[hæz; həz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] .
**has inadvertently committed another .**
有 无意中 坚定的 其他 .

无意中又犯了另一个错误。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] [pə'liːs] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][bər'nɑːrd][diː][lɑː] - ,
**Monsieur de la Palisse is the hero alluded to in the popular song which was written at the commencement of the eighteenth century by Bernard de la Monnoye ,**
先生 德 拉 栅栏 是 这 英雄 暗示 到 在 这 受欢迎的 歌曲 哪个 曾是 书面 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 经过 伯纳德 德 拉 - ,

拉帕利斯先生是那首流行歌曲中提到的英雄，这首歌是伯纳德·德·拉莫诺耶在十八世纪初创作的。

[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['bæləd] , [kəm'pəʊzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['pɑːvɪə] , [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] , — — —
**upon the old ballad , composed after the battle of Pavia , and commencing , — — —**
之上 这 老的 民谣 , 由 后 这 战斗 的 帕维亚 , 和 开始 , — — —

这首古老的民谣创作于帕维亚战役之后，开头是——

" - !
**" Hélas !**
" - !

“唉！”

[lɑː] - [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] ,
**La Palice est mort ,**
拉 - est 死亡 ,

La Palice est mort,

[ɪl][ˌiː es 'tiː] [mɔːt] [də'vænt] ['peɪvi] ;
**Il est mort devant Pavie ;**
il est 死亡 前 帕维 ;

Il est mort devant Pavie;

- !
**Hélas !**
- !

唉！

[-] - [pɑːz] [mɔːt] ,
**s'il n'estait pas mort ,**
s'il - 帕斯 死亡 ,

s'il n'estait pas mort,

[ɪl] [sɛ'reɪ] ['ɒŋkɔː(r)] [ɪn] [vaɪ] !
**Il serait encore en vie !**
il 塞拉伊特 安可 英文 争夺 !

Il serait encore en vie!

" ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
" W . J .
" W . J .

"WJ

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
Havre .
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[nɔ:θ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ 'tʃə:tʃjɑ:d ] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
North Sides of Churchyards ( Vol . ii . ,
北 侧面 的 教堂墓地 ( 沃尔 . 二、 . ,

教堂墓地北侧（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ 'tʃə:tʃjɑ:d ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [left] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,
p . 55 . ) . — A portion of many churchyards is said to have been left unconsecrated ,
p . - . ) . — 一个 部分 的 许多 教堂墓地 是 说 到 有 到过 左边 未祝圣的 ,

第55页）。——据说许多教堂墓地的一部分没有被祝圣，

[ðəʊ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
though not to be used as playground for the youth of the parish ,
尽管 不是 到 是 用过的 作为 操场 为了 这 青年 的 这 教区 ,

虽然不能用作教区青少年的游乐场所，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [ ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit ] [p'ɜ:sənz] .
but for the burial of excommunicated persons .
但 为了 这 葬礼 的 被逐出教会 人 .

但用于埋葬被逐出教会的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] { - }
This was { 93 }
这 曾是 { - }

这是{93}

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
not , however , always on the north side of the church ,
不是 , 然而 , 总是 在 这 北 边 的 这 教会 ,

然而，并非总是在教堂的北侧，

[æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:t] , ['dʌrəm] : —
as is evident from the following extract from the Register of Hart , Durham : —
作为 是 明显 从 这 下列的 提炼 从 这 登记 的 哈特 , 达勒姆 : —

从以下摘自达勒姆郡哈特登记册的记录中可以明显看出：——

" [dek] . - . - , ['elən] ['tɒmpsn] , [ˌfɔ:rnɪ'keɪtrɪks] ( [ænd; ənd] [ðen] [ ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit ] ) ,
" Dec . 17 . 1596 , Ellen Thompson , Fornicatrix ( and then excommunicated ) ,
" 12月 . - . - , 艾伦 汤普森 , 阴道 ( 和 然后 被逐出教会 ) ,

"1596年12月17日，艾伦·汤普森，《淫乱者》（随后被逐出教会），

[wɒz; wəz] ['berid] [ɒv; əv] - ['pi:p(ə)l] [ɪn] - [tʃeɪɝ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ['ʌntə; 'ʌntu] - - [ɔ:(r)] [staɪl] [ɒv; əv] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
was buried of Þe people in Þe chaer at the entrance unto Þe Þeate or stile of Þe churchyard ,
曾是 埋葬 的 - 人们 在 - 查尔 在 这 入口 到 - - 或者 风格 的 - 墓地 ,

被埋葬在教堂墓地入口处的墓穴或台阶旁的墓地里的人。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ˌðeər'ɒv] .
**on the east thereof .**
在 这 东方 其中 .

在其东侧。

" [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [les] ['feɪvərɪt] [pɑːt][fɔː(r); fə(r)]['beriəl]
**" Nor is the north side of the church always the less favourite part for burial**
" 也不 是 这 北 边 的 这 教会 总是 这 较少的 最喜欢的 部分 为了 葬礼
.
**.**
.

“教堂北侧也并非总是不太受人欢迎的墓地。

[ai][kʊd; kəd] [neɪm] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pɑːt] [juːst] .
**I could name many instances where this is the only part used .**
我 可以 姓名 许多 实例 在哪里 这 是 这 仅有的 部分 用过的 .

我可以举出很多只用到这一部分的例子。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkə(r)]
**The churchyard now within two hundred yards of me contains about an acre**
这 墓地 现在 之内 二 百 码 的 我 包含 关于 一个 英亩
[ɒv; əv] [graʊnd] ;
**of ground ;**
的 地面 ;

离我不到两百码的教堂墓地占地约一英亩；

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**the larger portion of which lies to the south of the church ,**
这 更大的 部分 的 哪个 谎言 到 这 南 的 这 教会 ,

其中大部分位于教堂南侧，

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəltʃə] [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
**but has been very little used for sepulture till of late years ,**
但 有 到过 非常 小的 用过的 为了 墓 直到 的 晚的 年 ,

但直到近几年，它才很少被用作墓地。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .
**though the churchyard is very ancient .**
尽管 这 墓地 是 非常 古老的 .

虽然教堂墓地非常古老。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [frendz] [ðeə(r)] .
**Even now the poor have an objection to bury their friends there .**
甚至 现在 这 贫穷的 有 一个 异议 到 埋葬 他们的 朋友们 那里 .

即使到了现在，穷人仍然反对把他们的朋友埋葬在那里。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['predʒədɪs][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt][nekst][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
**I believe the prejudice is always in favour of the part next the town or village ;**
我 相信 这 偏见 是 总是 在 偏爱 的 这 部分 下一个 这 镇 或者 村庄 ;

我认为这种偏见总是偏向城镇或乡村附近的地区；

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bæksaɪd] .
**that on the other side of the church being generally called " the backside .**
那 在 这 其他 边 的 这 教会 存在 一般来说 称为 " 这 背面 .

教堂另一侧通常被称为“背面”。

" [ai][faɪnd] ['veəriəs] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit ] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] ['berid] ,
**" I find various notices of excommunicated persons being very strangely buried ,**
" 我 寻找 各种各样的 通知 的 被逐出教会 人 存在 非常 奇怪的 埋葬 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pleɪsɪz] ,
**and in extraordinary places ,**
和 在 非凡的 地方 ,

“我发现一些被逐出教会的人被以非常奇怪的方式埋葬在非同寻常的地方的告示，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [met] [wɪð] ['eni] [ækt][ɔː(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**but I have not as yet met with any act or injunction on the subject .**
但 我 有 不是 作为 然而 遇见 和 任何 行为 或者 禁令 在 这 主题 .

但我至今尚未看到任何关于此事的法律或禁令。

---

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**If any of your readers can supply such a document , it would be**
如果 任何 的 你的 读者 能 供应 这样的 一个 文档 , 它 会 是
[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
**extremely interesting and useful .**
极其 有趣的 和 有用 .

如果贵刊的读者中有人能提供此类文件，那将非常有用且令人感兴趣。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
**W . H . K .**
W . H . K .

威港

---

[diː] . [biː] .
**D . B .**
D . B .

数据库

---

['mɒnəst(ə)ri] , [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][wʌn] ( [vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ) , — [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] . , [huː]
**Monastery , Arrangement of one ( Vol . i . , p . 452 . ) , — A . P . H . , who**
修道院 , 安排 的 一 ( 沃尔 . 我 . , p . - . ) , — 一个 . P . H . , WHO
[rɪ'kwests] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent] ,
**requests any information respecting the extent ,**
请求 任何 信息 尊重 这 程度 ,

修道院，安排一（第一卷，第452页），—APH，请求提供有关范围的任何信息，

---

[ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋ] , [hæz; həz] ['daʊtləs] [kən'sʌltɪd]
**arrangement , and uses of a monastic building , has doubtless consulted**
安排 , 和 用途 的 一个 修道院 建筑 , 有 毫无疑问 咨询
- ['brɪtɪʃ] ['mɒnəkɪzəm] .
**Fosbroke's British Monachism .**
- 英国 修道主义 .

修道院建筑的布局和用途无疑参考了福斯布鲁克的《英国修道院制度》。

---

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
**W . J .**
W . J .

WJ

---

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
**Havre .**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

---

[ 'tʃəːtʃjɑːd ] , [ 'epitɑːf,-tæf ] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Churchyards , Epitaphs ( Vol . ii . ,**
教堂墓地 , 墓志铭 ( 沃尔 . 二、 . ,

教堂墓地，墓志铭（第二卷，

---

[piː] . - . ) . — [ai][beg][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**p . 56 . ) . — I beg to submit the following observations in answer to the**
p . - . ) . — 我 求 到 提交 这 下列的 观察 在 回答 到 这
[kw'iəɹɪz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] .
**Queries under this head .**
查询 在下面 这 头 .

第 56 页）。——谨就本标题下的问题提出以下意见。

[f'eəz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈmɑːrkɪts] ,

Fairs , and also markets ,

集市 , 和 还 市场 ,

集市，还有市场，

[wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ ˈtʃəːtʃjɑːd ] [ʌnˈtɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn] - [baɪ] [æn; ən] [ɪˈnæktmənt] [ɪn] [ðə; ði]

were held in churchyards until put a stop to in 1285 by an enactment in the

是 握住 在 教堂墓地 直到 放 一个 停止 到 在 - 经过 一个 颁布 在 这

- [ˈɛdˌdʌbəljuː] . [ai] . [siː] . [sɪks] : —

13 Edw . I . c . 6 : —

- edw . 我 . c . 6 : —

直到1285年爱德华一世十三世法令第6章颁布法令才制止了这种做法：

" [iː] - [ˌelˈiː] [reɪ] [iː] [dɪˈfend] [ˌkjuː ˈiː] [fɪr] [ˌen ˈiː] [mɑrʃ] [ˌen ˈiː] - - [ɪn] [ˈsɪmɪtər] [pɜː(r)]

" E communde le rey e defend qe feire ne marche ne seient tenuz en cimeter pur

" E - 勒 雷伊 e 保卫 qe 费雷 ne 马尔凯 ne - - 英文 厘米 纯粹

[ɑːnɚ] [diː] [seɪnt] [ˌeɪˈgliːz] .

honur de seint eglise .

荣誉 德 圣徒 教堂 .

“雷雷市将捍卫圣地的荣誉。

" [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

" Previous to the passing of this act ,

" 以前的 到 这 通过 的 这 行为 ,

“在本法案通过之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [nɔθˈhæmptən] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]

the king had forbidden the keeping of Northampton fair in the church or

这 国王 有 禁止 这 保持 的 北安普顿 公平的 在 这 教会 或者

[ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;

churchyard of All Saints in that town ;

墓地 的 全部 圣徒队 在 那 镇 ;

国王曾禁止在北安普顿诸圣教堂或教堂墓地举办北安普顿集市；

[ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] - , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərks] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [hæd; həd] [sent] [ɪnˈstrʌkʃənz]

and Bishop Grostête , following the monarch's example , had sent instructions

和 主教 - , 下列的 这 君主的 例子 , 有 发送 指示

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] ,

through the whole diocese of Lincoln ,

通过 这 所有的 教区 的 林肯 ,

格罗斯特主教效仿国王的做法，向整个林肯教区发出了指示。

[proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ] [f'eəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈseɪkrɪd] [ˈpleɪsɪz] .

prohibiting fairs to be kept in such sacred places .

禁止 集市 到 是 保留 在 这样的 神圣 地方 .

禁止在神圣场所举办集市。

( [siː] [bɜːrnz] [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .

( See Burn's Eccl .

( 看 烧伤 埃克尔 .

（参见伯恩的《传道书》）

[lɔː] , [tɪt] .

Law , tit .

法律 , 山雀 .

法律，标题。

" [tʃɜːtʃ] , " [ed] . - . )

" Church , " ed . 1788 . )

" 教会 , " 编辑 . - . )

（《教堂》，1788 年版。）

[f'eəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [hen] . ['sɪksθ] .

**Fairs and markets were usually held on Sunday , until the 27 Hen . VI .**

集市 和 市场 是 通常 握住 在 星期日 , 直到 这 - 母鸡 . 六年级 .

[siː] . [faɪv] .

**c . 5 .**

c . 5 .

集市和市场通常在星期日举行，直到亨利六世 27 年 5 月 1 日。

---

['ɔːdəd] [ðə; ði] [ ˌdiskən'tinjuː ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪð] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃnz] .

**ordered the discontinuing of this custom , with trifling exceptions .**

订购 这 停止 的 这 风俗 , 和 琐事 例外情况 .

下令停止这种习俗，仅有极少数例外情况。

---

[ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə; eɪ]

**Appended to the fourth Report of the Lincolnshire Architectural Society is a**

附加 到 这 第四 报告 的 这 林肯郡 建筑 社会 是 一个

['peɪpə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [ɒn] " ['tʃɜːtʃjɑːd] ['mɔnjumənts] ,

**paper by Mr . Bloxan on " Churchyard Monuments ,**

纸 经过 先生 . - 在 " 墓地 纪念碑 ,

林肯郡建筑学会第四份报告的附录是布洛克桑先生撰写的关于"教堂墓地纪念碑"的论文。

---

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd]

**" from which it appears that in the churchyards of Cumberland and**

" 从 哪个 它 出现 那 在 这 教堂墓地 的 坎伯兰 和

['kɔːnwəl] ,

**Cornwall ,**

康沃尔郡 ,

由此可见，在坎伯兰郡和康沃尔郡的教堂墓地里，

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [krɔːsɪz] , [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['ɜːli]

**and in those of Wales , are several crosses , considered to be as early**

和 在 那些 的 威尔士 , 是 一些 十字架 , 经过考虑的 到 是 作为 早期的

[æz; əz] ,

**as ,**

作为 ,

在威尔士的那些十字架中，有几座被认为最早可追溯到……

---

[ɪf] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] :

**if not earlier than , the twelfth century :**

如果 不是 早些时候 比 , 这 第十二 世纪 :

如果不是更早的话，那也是十二世纪：

---

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs]

**that in the churchyards of the Isle of Man are other crosses of various**

那 在 这 教堂墓地 的 这 小岛 的 男人 是 其他 十字架 的 各种各样的

[deɪts] ,

**dates ,**

日期 ,

在马恩岛的教堂墓地里还有其他不同年代的十字架，

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

**from the eighth to the twelfth century and that in some of the**

从 这 第八 到 这 第十二 世纪 和 那 在 一些 的 这

[ 'tʃəːtʃjɑːd ] [ɪn] [kent] ,

**churchyards in Kent ,**

教堂墓地 在 肯特 ,

从八世纪到十二世纪，以及肯特郡的一些教堂墓地，

---

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrθəm] , [gɑːdmɝʃæm] , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['spesɪfaɪd] ,

**of which those of Chartham , Godmersham , and Godneston are specified ,**

的 哪个 那些 的 查塔姆 , 戈德默舍姆 , 和 - 是 指定的 ,

其中特别指明了查塔姆、戈德默舍姆和戈德内斯顿的居民。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhedstəʊn] [krɔːsɪz] [ðæt] [kæn; kən]
there are remaining some of the most simple headstone crosses that can
那里 是 其余的 一些 的 这 最多 简单的 墓石 十字架 那 能
[biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
be imagined ,
是 想象 ,

这里还保留着一些你能想象到的最简朴的墓碑十字架。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ ˌæpriˈhend ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜːˈtiːnθ]
most of which the writer apprehends to be of the twelfth or thirteenth
最多 的 哪个 这 作家 逮捕 到 是 的 这 第十二 或者 第十三
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

其中大部分作者认为属于十二世纪或十三世纪。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ædz] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɒv; əv][ˈleɪtə(r)]
though he adds , " there is no sufficient reason why they should not be of later
尽管 他 添加 , " 那里 是 不 充足的 原因 为什么 他们 应该 不是 是 的 之后
[deɪt] .
date .
日期 .

不过他补充说，“没有充分的理由说明它们不应该是较晚的日期。”

" [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɪərɪədz] [pərˈtɪkjələˌraɪzd] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n] .
" Several other instances between the periods particularised are also given .
" 一些 其他 实例 之间 这 时期 特定的 是 还 给定 .

“在上述特定时期之间，还列举了其他几个例子。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪz][nɒt] [ˈpʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [mait] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The Report is not published , but perhaps a copy might be obtained from the
这 报告 是 不是 已发布 , 但 也许 一个 复制 可能 是 获得 从 这
[ˈprɪntə(r)] ,
printer ,
打印机 ,

该报告尚未出版，但或许可以从印刷厂获得一份副本。

[ˈdʌbljuː] . [ˈedwədz] , [kɔːn] [ˈmɑːkɪt] , [laʊθ] .
W . Edwards , Corn Market , Louth .
W . 爱德华兹 , 玉米 市场 , 劳斯 .

W. Edwards，劳斯郡玉米市场。

[siː] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ˈpæsɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [-] [wɜːk] [ɒn]
See further the Archaeological Journal , passim , and Mr . Cutt's work on
看 更远 这 考古学 杂志 , 通篇 , 和 先生 . 卡茨 工作 在
[səˈpʌlkrəl] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][slæbz] .
Sepulchral Crosses and Slabs .
墓穴 十字架 和 板 .

参见考古学杂志全文，以及 Cutt 先生关于墓葬十字架和石板的著作。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsæŋktʃuəri] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ ˈtʃəːtʃjɑːd ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The privilege of sanctuary was taken from churchyards , as well as
这 特权 的 避难所 曾是 已采取 从 教堂墓地 , 作为 出色地 作为
[frɒm; frəm][ɔːl][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
from all other places ,
从 全部 其他 地方 ,

庇护权不仅从教堂墓地，也从所有其他地方被剥夺了。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] - [dʒeɪ.ˈeɪ.siː] . [ai] . [siː] . - . , [wɪtʃ] [prəˈvaɪdz] ,
in 1623 , by the 21 Jac . I . c . 28 . , which provides ,
在 - , 经过 这 - 杰克 . 我 . c . - . , 哪个 提供 ,

1623年，根据詹姆斯一世颁布的《21 Jac. I. c. 28》规定，

" [ðæt] [nəʊ] ['sæŋktʃuəri] [ɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)]
**" That no sanctuary or privilege of sanctuary shall be hereafter admitted or**
" 那 不 避难所 或者 特权 的 避难所 将 是 此后 承认 或者
[ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] " ( [sek] . ['sɛvən] . ) .
**allowed in any case " ( sec . 7 . ) .**
允许 在 任何 案件 " ( 秒 . 7 . ) .

"此后任何情况下均不得承认或允许庇护或庇护特权"(第 7 条)。

[ə'ruːn] .
**ARUN .**
阿伦 .

阿伦。

[ʌm'brelə] ( [vɒl] . [ai] . , [piː] . - ; [vɒl] .
**Umbrella ( Vol . i . , p . 415 ; vol .**
伞 ( 沃尔 . 我 . , p . - ; 卷 .

雨伞（第 i 卷，第 415 页；第 1 卷，第 1 期，第 115 页；第 125 页；第 135 页；第 145 页；第 156 页；第 167 页；第 178 页；第 189 页；第 199 页；第 100 页；第 119 页；第 120 页；第 199 页；第 100 页；第 11

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
**ii . ,**
二、 . ,

二、

[piː] . - . ) . — ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [də'mestɪk]
**p . 25 . ) . — Seeing that the Query respecting this useful article of domestic**
p . - . ) . — 看到 那 这 询问 尊重 这 有用 文章 的 国内的
[ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] ,
**economy has been satisfactorily answered ,**
经济 有 到过 令人满意地 回答 ,

第25页)。——鉴于有关这件有用的家庭经济文章的问题已得到令人满意的解答，

[meɪ] [ai] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʌm'breləz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz]
**may I be allowed to mention that umbrellas are described by the ancients as**
可能 我 是 允许 到 提到 那 雨伞 是 描述 经过 这 古代人 作为
[mɑːrks] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
**marks of distinction .**
标记 的 区别 .

我可以提一下吗？古代人把雨伞描述为身份的象征。

[pɔː'seiniæs] [ænd; ənd] [hɛ'sɪkɪəs] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [æt; ət] ['eɪliə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdiə] ,
**Pausanias and Hesychius report that at Alea , a city of Arcadia ,**
保萨尼亚斯 和 赫西基乌斯 报告 那 在 阿莱亚 , 一个 城市 的 阿卡迪亚 ,

保萨尼亚斯和赫西基乌斯记载，在阿卡迪亚的一座城市阿莱亚，

[ə; eɪ] [fiːst] [kɔːld] - [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
**a feast called Scieria was celebrated in honour of Bacchus ,**
一个 盛宴 称为 - 曾是 著名 在 荣誉 的 巴克斯 ,

为了纪念酒神巴克斯，人们举行了一场名为"Scieria"的盛宴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzi] [gɒd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [kraʊnd] [wɪð] [vaɪn]
**in which the statue of the rosy god was carried in procession , crowned with vine**
在 哪个 这 雕像 的 这 红润 上帝 曾是 携带 在 游行 , 加冕 和 藤
[liːvz] ,
**leaves ,**
树叶 ,

其中，玫瑰色神像被抬着游行，头戴葡萄叶冠冕。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['lɪtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
**and placed upon an ornamental litter , in which was seated a young girl**
和 放置 之上 一个 装饰 垃圾 , 在 哪个 曾是 坐着 一个 年轻的 女孩
['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
**carrying an umbrella ,**
携带 一个 伞 ,

被放置在一个装饰华丽的轿子上，轿子上坐着一位撑着伞的年轻女孩。

[tuː; tə] [ɪn'delɪkət] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .
**to indelicate the majesty of the god .**
到 不雅 这 威严 的 这 上帝 .

有辱神明的威严。

[ɒn] ['sevrəl] [bʌs] - [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [pɜːr'sepəlɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] [æn; ən]
**On several bas - reliefs from Persepolis , the king is represented under an**
在 一些 基础 - 救济 从 波斯波利斯 , 这 国王 是 代表 在下面 一个
[ʌm'brelə] ,
**umbrella ,**
伞 ,

在波斯波利斯的几幅浅浮雕上，国王的形象都出现在一把伞下。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [həʊldz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
**which a female holds over his head .**
哪个 一个 女性 持有 超过 他的 头 .

被一名女子举过头顶。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
**W . J .**
W . J .

WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
**Havre .**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - " [en'kəʊmiəm] - " ( [vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ) . —
**English Translations of Erasmus ' " Encomium Moriae " ( Vol . i . , p . 385 . ) . —**
英语 翻译 的 伊拉斯谟 - " 赞誉 - " ( 沃尔 . 我 . , p . - . ) . —
[pə'hæps] - ,
**Perhaps JARLZBERG ,**
也许 - ,

伊拉斯谟的《Encomium Moriae》（第一卷，第 385 页）的英文翻译。——也许是 JARLZBERG，

[huː] [ siːm ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] ,
**who seems interested in the various translations of this admirable work ,**
WHO 似乎 感兴趣的 在 这 各种各样的 翻译 的 这 令人钦佩的 工作 ,

似乎对这部优秀作品的各种译本很感兴趣，

[mait] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [frɒm; frəm] ['hɑːlˌbaɪn] ,
**might like to know of a French translation , with designs from Holbein ,**
可能 喜欢 到 知道 的 一个 法语 翻译 , 和 设计 从 荷尔拜因 ,

或许有人会想了解一下法文译本，以及霍尔拜因的设计作品。

[wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ frentʃ ] [taʊn] .
**which I purchased some weeks ago at a sale in a provincial French town .**
哪个 我 购买 一些 周 前 在 一个 销售 在 一个 省级 法语 镇 .

这是我几周前在法国一个省会小镇的促销活动中买的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] - [diː] [lɑː] [fɔ'liː] , - [ɪn] [fɔːm] [diː] [de.kla.ʁa.sjɔ̃] [pɑː(r)] [ɪ'ræzmeɪ] ,
**It is entitled L'Eloge de la Folie , composé en forme de Déclaration par Erasme ,**
它 是 标题 - 德 拉 疯狂 , - 英文 为我 德 宣言 帕 伊拉斯谟 ,

它的标题是“L'Eloge de la Folie, composé en forme de Déclaration par Erasme”，

[et][træ'duːɪt][pɑː(r)]['mɪstə(r)] . - , [ə'vɛk][lez] [nəʊts] [diː][dʒə'rɑːrd] - , [et][lez] [belz]

**et traduit par Mr . Guendeville , avec les Notes de Gerard Listre , et les belles**

等 翻译 帕 先生 . - , 和 莱斯 笔记 德 杰拉德 - , 等 莱斯 美女

['fɪgəz] [diː]['hɑːlˌbaɪn] ;

**Figures de Holbein ;**

数据 德 荷尔拜因 ;

Guendeville 先生的传统作品，包括 Gerard Listre 的笔记、Holbein 的美女人物；

[ˌel'iː] [taʊt] [sɜːr] - [diː] [ləkædəmi] [diː] [bɑːl] .

**le tout sur l'Oiginal de l'Academie de Bâle .**

勒 兜售者 苏尔 - 德 学院 德 包 .

巴勒学院原著全文。

[ˌæmstə'dæm] , [ʃeɪ] [fræn'swɑː] - . - .

**Amsterdam , chez François l'Honore . 1735 .**

阿姆斯特丹 , chez 弗朗索瓦 - . - .

阿姆斯特丹，弗朗索瓦·奥诺雷之家。 1735.

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .

**W . J .**

W . J .

WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

**Havre .**

勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

['leɪdi] ['slɪŋzbi] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

**Lady Slingsby ( Vol . ii . ,**

女士 斯林斯比 ( 沃尔 . 二、 . ,

斯林斯比夫人（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æktrəs] , [huː] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

**p . 71 . ) . — She was a professional actress , who played under the name of**

p . - . ) . — 她 曾是 一个 专业的 演员 , WHO 玩 在下面 这 姓名 的

['mɪsɪz] . ( ['prɒbəbli] [mɪs] ) ['meəri] [liː] ,

**Mrs . ( probably Miss ) Mary Lee ,**

太太 . ( 大概 错过 ) 玛丽 李 ,

第 71 页）。——她是一位职业演员，艺名为玛丽·李夫人（可能是玛丽·李小姐）。

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [deɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['leɪdi] { - }

**from about 1672 to 1680 , after which date she is called Lady { 94 }**

从 关于 - 到 - , 后 哪个 日期 她 是 称为 女士 { - }

从大约 1672 年到 1680 年，此后她被称为 Lady{94}

['slɪŋzbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] ,

**Slingsby , and she played under this title for about five years ,**

斯林斯比 , 和 她 玩 在下面 这 标题 为了 关于 五 年 ,

她以斯林斯比的名义参赛约五年。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

**when she seems to have quitted the stage .**

什么时候 她 似乎 到 有 辞职 这 阶段 .

当她似乎已经退出舞台的时候。

[ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)] " [deɪm] ['meəri] ['slɪŋzbi] , ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

**She survived her husband , for " Dame Mary Slingsby , widow , of St .**

她 幸存下来 她 丈夫 , 为了 " 贵妇人 玛丽 斯林斯比 , 寡妇 , 的 英石 .

[dʒeɪmzɪz] ['pærɪʃ] ,

**James's parish ,**

詹姆斯的 教区 ,

她比丈夫活得更久，因为"玛丽·斯林斯比夫人，圣詹姆斯教区的遗孀，

[wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət]['pæŋkrəs] , 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
**was buried at Pancras , 1st of March , 1694 .**
曾是 埋葬 在 潘克拉斯 , 1st 的 行进 , - .

于 1694 年 3 月 1 日葬于圣潘克拉斯。

" [siː] .
**" C .**
" C .

C.

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [bɔːn] " ( [vɒl] . [ai] . , [piː] .
**Meaning of " Bawn " ( Vol . i . , p .**
意义 的 " 门 " ( 沃尔 . 我 . , p .

“Bawn”的含义（第一卷，第1页）

- . ) . — [ðə; ði]['pəʊɪt] ['kæmb(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] [bɔːn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**60 . ) . — The poet Campbell uses the word bawn as follows : —**
- . ) . — 这 诗人 坎贝尔 用途 这 单词 门 作为 跟随 : —

60.）——诗人坎贝尔对“bawn”一词的用法如下：——

" [ænd; ənd][fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][stɑː(r)]
**" And fast and far , before the star**
" 和 快速地 和 远的 , 前 这 星星

“快速而遥远，在星光之前。”

[ɒv; əv] [deɪ] - [sprɪŋ] , [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] ,
**Of day - spring , rush'd we through the glade ,**
的 天 - 春天 , 匆忙 我们 通过 这 林间空地 ,

黎明破晓之际，我们匆匆穿过林间空地，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['lɒfti] [bɔːn]
**And saw at dawn the lofty bawn**
和 锯 在 黎明 这 高远 门

黎明时分，我看到了高耸的堡垒

[ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - ['kɒnə(r)] [feɪd] .
**Of Castle - Connor fade .**
的 城堡 - 康纳 褪色 .

卡斯尔-康纳逐渐消失。

" [oʊ'kɑːnərz] [tʃaɪld] .
**" O'Connor's Child .**
" 奥康纳的 孩子 .

“奥康纳的孩子。”

['rɒbət] [snəʊ] .
**ROBERT SNOW .**
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

- ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Chantrey's Sleeping Children ( Vol . ii . ,**
- 睡眠 孩子们 ( 沃尔 . 二、 . ,

Chantrey 的《沉睡的孩子们》（第二卷，

[piː] . - . ) — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['plektrəm] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [graʊndz] [ai]
**p . 70 . ) — Your correspondent PLECTRUM is anxious to know on what grounds I**
p . - . ) — 你的 通讯员 拨片 是 焦虑的 到 知道 在 什么 理由 我
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['stɑːθərd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['litʃˌfiːld]
**attribute to Stothard any part of the design of the monument in Lichfield**
属性 到 斯托萨德 任何 部分 的 这 设计 的 这 纪念碑 在 利奇菲尔德
[kə'θiːdrəl] [nəʊn] [æz; əz] - " ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ?
**Cathedral known as Chantrey's " Sleeping Children ?**
大教堂 已知 作为 - " 睡眠 孩子们 ?

第 70 页）——您的通讯员 PLECTRUM 急切地想知道，我凭什么将利奇菲尔德大教堂中被称为 Chantrey 的“睡着的孩子”的纪念碑设计的任何一部分归于 Stothard?

" [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .
**" I will endeavour to satisfy him .**
" 我 将要 努力 到 满足 他 .

我会尽力让他满意。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [sə'dʒestid] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The design , suggested , as it were , by the very nature of the**
这 设计 , 建议 , 作为 它 是 , 经过 这 非常 自然 的 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
**commission ,**
委员会 ,

该设计可以说是由委托本身的性质所决定的。

[wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['tʃæntri] [tuː; tə] ['stɑːθərd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]
**was communicated by Chantrey to Stothard with a request that he would make**
曾是 沟通 经过 钱特雷 到 斯托萨德 和 一个 要求 那 他 会 制作
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
**for him two or three sketches of sleeping children ,**
为了 他 二 或者 三 草图 的 睡眠 孩子们 ,

Chantrey 向 Stothard 传达了这一信息，请求他为自己画两三幅熟睡儿童的素描。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [praɪs] .
**at his usual price .**
在 他的 通常 价格 .

按他通常的价格。

[wɒt] ['stɑːθərd] [dɪd] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ,
**What Stothard did , I have heard my father say ,**
什么 斯托萨德 做过 , 我 有 听到 我的 父亲 说 ,

我听我父亲说过斯托萨德的所作所为。

[wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
**was very like the monument as it now stands .**
曾是 非常 喜欢 这 纪念碑 作为 它 现在 站立 .

和现在这座纪念碑非常相似。

[ðə; ði] [sketʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['tʃæntri] [rɔːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
**The sketch from which Chantrey wrought was given to me by my father**
这 草图 从 哪个 钱特雷 锻 曾是 给定 到 我 经过 我的 父亲
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
**a few months before his death ,**
一个 很少 几个月 前 他的 死亡 ,

钱特里创作这幅画所依据的草图是我父亲在去世前几个月交给我的。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] .
**and is now suspended on the wall of the room in which I write .**
和 是 现在 暂停 在 这 墙 的 这 房间 在 哪个 我 写 .

现在它被悬挂在我写作的房间的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [sketʃ] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['ɪndiən] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['stɑːθərd] - [laɪk]
**It is a pencil - sketch , shaded with Indian ink , and is very Stothard - like**
它 是 一个 铅笔 - 草图 , 阴影 和 印度 墨水 , 和 是 非常 斯托萨德 - 喜欢
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**and beautiful .**
和 美丽的 .

这是一幅铅笔素描，用印度墨水上色，很有斯托萨德的风格，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['skʌlptʃərəl] [greɪs] , [wɪtʃ] ['tʃæntri] [geɪv] [wɪð] [ə; eɪ]
**It wants , however , a certain sculptural grace , which Chantrey gave with a**
它 想要 , 然而 , 一个 肯定 雕塑般的 优雅 , 哪个 钱特雷 给予 和 一个
['mɑːstə(r)] ['fiːlɪŋ] ;
**master feeling ;**
掌握 感觉 ;

但它需要一种雕塑般的优雅，而 Chantrey 以大师般的感觉赋予了它这种优雅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] [snəʊ] - [drɒps][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
**and it wants the snow - drops in the hand of the younger sister ,**
和 它 想要 这 雪 - 滴 在 这 手 的 这 年轻 姐姐 ,

它希望妹妹手里拿着雪花莲。

— [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['bjuːti] [sə'dʒestid] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .
**— a touch of poetic beauty suggested by my father .**
— 一个 触碰 的 诗意的 美丽 建议 经过 我的 父亲 .

——这是我父亲建议的，增添一丝诗意之美。

[ðə; ði]['kɑːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ( [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɑːb(ə)l] ) [wɒz; wəz][ðə; ði]
**The carver of the group ( the person who copied it in marble ) was the**
这 雕刻家 的 这 团体 ( 这 人 WHO 复制 它 在 大理石 ) 曾是 这
[leɪt] ['mɪstə(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . - ,
**late Mr . F . A . Legé ,**
晚的 先生 . F . 一个 . - ,

这组雕塑的雕刻者（用大理石复制它的人）是已故的法·莱热先生。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɒnjumənt][hæz; həz] [biːn] ['fuːlɪʃli] [ə'skraɪbd] .
**to whom the merit of the whole monument has been foolishly ascribed .**
到 谁 这 优点 的 这 所有的 纪念碑 有 到过 愚蠢地 归因于 .

整座纪念碑的功劳都被愚蠢地归功于他。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai] [miːn] [ɪn] ['eni] [wei]
**I should be sorry to impress the world with the belief that I mean in any way**
我 应该 是 对不起 到 令人印象深刻 这 世界 和 这 信仰 那 我 意思是 在 任何 方式
[tuː; tə][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['tʃæntri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
**to detract from the merit of Chantrey in making this statement .**
到 减损 从 这 优点 的 钱特雷 在 制作 这 陈述 .

如果我发表这番言论意在贬低 Chantrey 的功绩，我会感到遗憾，并让世人误以为我是这个意思。

[ai][hæv; həv][daɪ'vʌldʒd][nəʊ]['siːkrət] .
**I have divulged no secret .**
我 有 泄露 不 秘密 .

我没有泄露任何秘密。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n]
**I have only endeavoured to explain what till now has been too often**
我 有 仅有的 努力 到 解释 什么 直到 现在 有 到过 也 经常
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
**misunderstood .**
被误解 .

我只是尽力解释一下迄今为止经常被误解的事情。

['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] .
**PETER CUNNINGHAM .**
彼得 坎宁安 .

彼得·坎宁安。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [meɪ] [pə'hæps] [gɪv] [tuː; tə] ['plektrəm] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .
**The following statement may perhaps give to PLECTRUM the information he requires :**
这 下列的 陈述 可能 也许 给 到 拨片 这 信息 他 需要 .

以下声明或许能为PLECTRUM提供他所需的信息。

['daɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['tʃæntri] , [ɪn] [dʒæn] . - ,
**Dining one day alone with Chantrey , in Jan . 1833 ,**
用餐 一 天 独自的 和 钱特雷 , 在 一月 . - ,

1833年1月，与钱特雷单独共进晚餐一天。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənts] ,
**our conversation accidentally turned upon some of his monuments ,**
我们的 对话 偶然 转向 之上 一些 的 他的 纪念碑 ,

我们的谈话无意间转到了他的一些纪念碑上，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**and amongst other things he told me the circumstances connected with the**
和 在 其他 事物 他 讲述 我 这 情况 连接 和 这
['mɒnjumənt] [æt; ət] ['litʃˌfiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] .
**monument at Lichfield to the two children of Mrs . Robinson .**
纪念碑 在 利奇菲尔德 到 这 二 孩子们 的 太太 . 罗宾逊 .

他还向我讲述了利奇菲尔德为纪念罗宾逊夫人的两个孩子而建的纪念碑的相关情况。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['tʃæntri] ,
**As I was leaving Chantrey ,**
作为 我 曾是 离开 钱特雷 ,

当我离开 Chantrey 时，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai] [mait] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] ;
**I asked him if I might write down what he had told me ;**
我 问 他 如果 我 可能 写 向下 什么 他 有 讲述 我 ;

我问他是否可以把他告诉我的内容写下来；

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] , " ['sɜːt(ə)nli] ; [ɪn'diːd] [ai] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
**his reply was , " Certainly ; indeed I rather wish you would .**
他的 回复 曾是 , " 当然 ; 的确 我 相当 希望 你 会 .

他的回答是：“当然；事实上，我非常希望你能这样做。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ai] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [ai] [naʊ] [send] [juː; jʊ] ;
**" Before I went to bed I wrote down what I now send you ;**
" 前 我 去 到 床 我 写道 向下 什么 我 现在 发送 你 ;

“我上床睡觉前写下了现在发给你的内容；

[ai] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tʃæntri] , [huː] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .
**I afterwards showed it to Chantrey , who acknowledged it to be correct .**
我 然后 显示 它 到 钱特雷 , WHO 已确认 它 到 是 正确的 .

之后我把它拿给 Chantrey 看，他也承认是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
**It was hastily written , but I send it as I wrote it at the time ,**
它 曾是 草草 书面 , 但 我 发送 它 作为 我 写道 它 在 这 时间 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
**without alteration .**
没有 改造 .

虽然是匆忙写就的，但我还是原封不动地把它寄给你，没有做任何修改。

['nɪkəlsn] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [tɔːt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .
**Nicholson , the drawing master , taught Mrs . Robinson and her two children .**
尼科尔森 , 这 绘画 掌握 , 教授 太太 . 罗宾逊 和 她 二 孩子们 .

绘画老师尼科尔森教过罗宾逊夫人和她的两个孩子。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] ;
**Not long after the death of Mr . Robinson , the eldest child was burnt to death ;**
不是 长的 后 这 死亡 的 先生 . 罗宾逊 , 这 长子 孩子 曾是 烧焦的 到 死亡 ;

罗宾逊先生去世后不久，他的长子就被烧死了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] .
**and a very short time afterwards the other child sickened and died .**
和 一个 非常 短的 时间 然后 这 其他 孩子 恶心 和 死亡 .

不久之后，另一个孩子也生病去世了。

['nɪkəlsn] [kɔːld] [ɒn] ['tʃæntri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] ,
**Nicholson called on Chantrey and desired him to take a cast of the child's face ,**
尼科尔森 称为 在 钱特雷 和 想要的 他 到 拿 一个 投掷 的 这 孩子的 脸 ,

尼科尔森找到钱特里，请他为孩子的脸部取模。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**as the mother wished to have some monument of it .**
作为 这 母亲 希望 到 有 一些 纪念碑 的 它 .

因为母亲希望以此为纪念。

['tʃæntri] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːst] ,
**Chantrey immediately repaired to the house , made his cast ,**
钱特雷 立即地 已修复 到 这 房子 , 制成 他的 投掷 ,

钱特里立即赶回屋内，做了石膏模型。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'fektɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] .
**and had a most affecting interview with the unhappy mother .**
和 有 一个 最多 影响 面试 和 这 不开心 母亲 .

并与这位不幸的母亲进行了一次非常感人的采访。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] ,
**She was desirous of having a monument to be placed in Lichfield Cathedral ,**
她 曾是 渴望 的 拥有 一个 纪念碑 到 是 放置 在 利奇菲尔德 大教堂 ,

她希望在利奇菲尔德大教堂内为她树立一座纪念碑。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɑːst] [dʒʌst] ['teɪkən] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['tʃæntri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['treʒə(r)] .
**and wished to know whether the cast just taken would enable Chantrey to make a tolerable resemblance of her lost treasure .**
和 希望 到 知道 无论 这 投掷 只是 已采取 会 使能够 钱特雷 到 制作 一个 可容忍的 相似 的 她 丢失的 宝藏 .

她想知道刚刚制作的石膏模型能否让 Chantrey 能够勉强还原出她丢失的宝藏。

['ɑːftə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
**After reminding her how uncertain all works of art were in that respect ,**
后 提醒 她 如何 不确定 全部 作品 的 艺术 是 在 那 尊重 ,

在提醒她所有艺术作品在这方面都具有不确定性之后，

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
**he assured her he hoped to be able to accomplish her wishes .**
他 保证 她 他 希望 到 是 有能力的 到 完成 她 愿望 .

他向她保证，他希望能够实现她的愿望。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ kən'vəːs ] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
**She then conversed with him upon the subject of the monument ,**
她 然后 交谈 和 他 之上 这 主题 的 这 纪念碑 ,

然后她就这座纪念碑的话题与他交谈起来。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
**of her distressed feelings at the accumulated losses of her husband**
的 她 苦恼 情怀 在 这 积累 损失 的 她 丈夫
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
**and her two children ,**
和 她 二 孩子们 ,

她因接连失去丈夫和两个孩子而悲痛欲绝。

[ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ ek'speiʃieit ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
**in so short a space of time ; expatiated upon their characters , and her**
在 所以 短的 一个 空间 的 时间 ; 加长 之上 他们的 人物 , 和 她
[greɪt] [ə'fekʃn] ;
**great affection ;**
伟大的 感情 ;

在如此短的时间内；详细描述了他们的性格，以及她深厚的感情；

[ænd; ənd] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] ,
**and dwelt much upon her feelings when , before she retired to bed ,**
和 居住 很多 之上 她 情怀 什么时候 , 前 她 退休 到 床 ,

在就寝前，她反复思索着自己的感受。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [lɒkt] [ɪn]
**she had usually contemplated them when she hung over them locked in**
她 有 通常 思考 他们 什么时候 她 悬挂 超过 他们 已锁定 在
[iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ə'sliːp] .
**each other's arms asleep .**
每个 其他的 武器 睡着了 .

她通常会在他们睡着时俯身看着他们，他们紧紧相拥，彼此拥抱。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] ,
**While she dwelt upon these recollections ,**
尽管 她 居住 之上 这些 回忆 ,

当她沉浸在这些回忆中时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['tʃæntri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
**it occurred to Chantrey that the representation of this scene would be the**
它 发生 到 钱特雷 那 这 表示 的 这 场景 会 是 这
[məʊst] [ə'prəʊpriət] ['mɒnjumənt] ;
**most appropriate monument ;**
最多 合适的 纪念碑 ;

钱特里想到，描绘这一场景的纪念碑将是最合适的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and as soon as he arrived at home he made a small model of the**
和 作为 很快 作为 他 到达的 在 家 他 制成 一个 小的 模型 的 这
[tuː] ['tʃɪldrən] ,
**two children ,**
二 孩子们 ,

他一到家就制作了这两个孩子的微缩模型。

['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
**nearly as they were afterwards executed , and as they were universally**
几乎 作为 他们 是 然后 执行 , 和 作为 他们 是 普遍地
[əd'maɪəd] .
**admired .**
钦佩 .

几乎与他们后来的处决方式相同，也与他们受到的普遍赞誉相同。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ['tʃæntri] [kɔːld]
**As Mrs . Robinson wished to see a drawing of the design , Chantrey called**
作为 太太 . 罗宾逊 希望 到 看 一个 绘画 的 这 设计 , 钱特雷 称为
[ə'pɒn] ['stɑːθərd] ,
**upon Stothard ,**
之上 斯托萨德 ,

由于罗宾逊夫人想看看设计图，钱特里便去找了斯托萨德。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['mɒd(ə)l] :
**and employed him to make the requisite drawing from the small model :**
和 受雇 他 到 制作 这 必需品 绘画 从 这 小的 模型 :
[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
**this was done ;**
这 曾是 完毕 ;

于是雇他根据小模型绘制所需的图纸：他做到了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['stɔːri] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['enviəs] [ɒv; əv]
**and from this circumstance originated the story , from those envious of**
和 从 这 环境 起源于 这 故事 , 从 那些 羡慕 的
- ['raɪzɪŋ] [feɪm] ,
**Chantrey's rising fame ,**
- 上升 名声 ,

故事由此而来，那些嫉妒钱特里日益增长的名气的人，便编造了这个故事。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['stɑːθərd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**that he was indebted to Stothard for all the merit of the original**
那 他 曾是 负债累累 到 斯托萨德 为了 全部 这 优点 的 这 原来的
[dɪ'zaɪn] .
**design .**
设计 .

他认为，原设计的全部优点都归功于斯托萨德。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz]
**EDW . HAWKINS**
EDW . 霍金斯

爱德华·霍金斯

[ mi'seləni, 'misəleini ] .
**MISCELLANIES .**
杂项 .

杂项。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] . — [ai] [nəʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt]
**Separation of the Sexes in Time of Divine Service . — I note with pleasure that**
分离 的 这 性别 在 时间 的 神圣的 服务 . — 我 笔记 和 乐趣 那
['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .
**traces of this ancient usage still exist in parts of Sussex .**
痕迹 的 这 古老的 用法 仍然 存在 在 部分 的 苏塞克斯 .

宗教仪式中男女分开——我欣慰地注意到，在苏塞克斯郡的部分地区仍然保留着这种古老的习俗的痕迹。

[ɪn]['pəʊlɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ærəndəl] [tʃɜːtʃ] ,
**In Poling Church , and also in Arundel Church ,**
在 杆 教会 , 和 还 在 阿伦德尔 教会 ,

在波林教堂，以及在阿伦德尔教堂，

[ðə; ði] ['muːvəbl] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [em] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [rɪ'spektɪvli] ,
**the movable Seats are marked with the letters M . and W . respectively ,**
这 活动 座位 是 标记 和 这 信件 M . 和 W . 分别 ,

可移动座椅分别标有字母 M 和 W。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
**according as they are assigned to the men or women .**
根据 作为 他们 是 分配 到 这 男人 或者 女性 .

根据分配给男性或女性的情况而定。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [aɪ] [ə'tendɪd] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['ærəndəl] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ,
**On the first Sunday in the year I attended service in Arundel Church , and observed ,**
在 这 第一的 星期日 在 这 年 我 参加 服务 在 阿伦德尔 教会 , 和 观察到 ,

新年第一个星期日，我去阿伦德尔教堂做礼拜，并观察到：

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] ,
**with respect to the benches which were placed in the middle of the nave for the use of the poorer classes ,**
和 尊重 到 这 长椅 哪个 是 放置 在 这 中间 的 这 中殿 为了 这 使用 的 这 贫穷 课程 ,

至于放置在教堂中殿中央供贫苦阶层使用的长凳，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] ,
**that the women as they entered proceeded to those at the eastern end ,**
那 这 女性 作为 他们 进入 继续 到 那些 在 这 东 结尾 ,

女人们进入后，径直走向东边的人群。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['veɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [waɪlst] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ðəm'selvz] { - }
**which were left vacant for them , whilst the men by themselves { 95 }**
哪个 是 左边 空缺 为了 他们 , 而 这 男人 经过 他们自己 { - }

这些空位是留给他们的，而男人们则独自一人{95}

['ɒkjupaɪd] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [end] .
**occupied those at the western end .**
占领 那些 在 这 西 结尾 .

占领了西端的那些地方。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [siːts] ['əʊnli] ,
**The existence of a distinction of this kind in regard to the open seats only ,**
这 存在 的 一个 区别 的 这 种类 在 看待 到 这 打开 座位 仅有的 ,

这种区别仅存在于开放席位方面。

[ə'fɔːdz] [strɒŋ] [pruːf] , [ɪf] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,
**affords strong proof , if proof were necessary ,**
提供 强的 证明 , 如果 证明 是 必要的 ,

如果需要证明的话，这可以提供强有力的证据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [pjuː] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'juːs] [ɒv; əv] [els] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**that it was the introduction of appropriated pews which led to the disuse of else long established ,**
那 它 曾是 这 介绍 的 挪用 教堂长椅 哪个 引领 到 这 废弃 的 别的 长的 已确立的 ,

正是由于引入了特制的长椅，才导致了原本长期使用的长椅被弃用。

[ænd; ənd] [wʌns] ['dʒen(ə)rəl] , ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,
**and once general , custom of the men occupying the south side of the nave ,**
和 一次 一般的 , 风俗 的 这 男人 占领 这 南 边 的 这 中殿 ,

而且，曾经普遍存在于占据中殿南侧的男人们的习俗是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
**and the women the north .**
和 这 女性 这 北 .

还有北方的妇女们。

---

[biː] . [eɪtʃ] . [biː] .
**B . H . B .**
B . H . B .

乙肝

---

['erə(r)][ɪn] - ['lɔɪəl] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] . — ['wɪnstənli] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] ( ['lʌndən]
**Error in Winstanley's Loyal Martyrology . — Winstanley , in The Loyall Martyrology ( London**
错误 在 - 忠诚 殉道录 . — 温斯坦利 , 在 这 洛亚尔 殉道录 ( 伦敦

, ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [mæb] ,
**, printed by Thomas Mabb ,**
, 打印 经过 托马斯 玛布 ,

温斯坦利《忠诚殉道录》中的错误。——温斯坦利,《忠诚殉道录》(伦敦,托马斯·马布印刷),

---

- ) , [piː] . - . , [sez] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][dʒə'rɑːrd] ,
**1665 ) , p . 67 . , says of Master Gerard ,**
- ) , p . - . , 说道 的 掌握 杰拉德 ,

1665 年),第 67 页,关于杰拉德大师是这样说的:

---

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['hɜːb(ə)l] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — " [ðɪs] ['gælənt] ['dʒentlmən]
**the author of that elaborate herbal which bears his name — " This gallant gentleman**
这 作者 的 那 精心制作的 草药 哪个 熊 他的 姓名 — " 这 英勇 绅士

, [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [aːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
**, renowned for arts and arms ,**
, 著名 为了 艺术 和 武器 ,

那本以他名字命名的精美草药书的作者——"这位英勇的绅士,以其艺术和武艺而闻名,

---

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ( ['beɪsɪŋ] ) [haʊs] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sleɪn] .
**was likewise at the storming of that ( Basing ) House unfortunately slain .**
曾是 同样地 在 这 暴风雨 的 那 ( 基地 ) 房子 很遗憾 被杀 .

他也同样在攻占(贝辛)大厦的战斗中不幸阵亡。

---

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] , [huː] ['edɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɜːb(ə)l][ɪn] - , [dʒə'rɑːrd][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]
**" According to Johnson , who edited his Herbal in 1633 , Gerard was born at**
" 根据 到 约翰逊 , WHO 编辑 他的 草药 在 - , 杰拉德 曾是 出生 在

- ,
**Namptwich ,**
- ,

据约翰逊在其 1633 年编辑的《草药志》中记载,杰拉德出生于南普特威奇。

---

[ɪn] ['tʃeʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [daɪd] [ə'baʊt] - .
**in Cheshire , in the year 1545 ; and died about 1607 .**
在 柴郡 , 在 这 年 - ; 和 死亡 关于 - .

1545 年出生于柴郡;约于 1607 年去世。

---

['beɪsɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ stɔːm ] [ɑːk'toʊbər] . - : [hæd; həd][dʒə'rɑːrd] [sɜːvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]
**Basing House was stormed Oct . 1645 : had Gerard served there , he would**
基地 房子 曾是 暴风雨 十月 . - : 有 杰拉德 服务 那里 , 他 会

[hæv; həv] [biːn] - [j'ɪəz] [əʊld] .
**have been 100 years old .**
有 到过 - 年 老的 .

1645 年 10 月,贝辛堡被攻占:如果杰拉德在那里服役,他现在应该 100 岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['wɪnstənli] [hæz; həz] [kən'faʊndɪd] [dʒə'rɑːrd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] ['tɒməs] ['dʒɒnsn]
**It appears that Winstanley has confounded Gerard with his editor Thomas Johnson**
它 出现 那 温斯坦利 有 令人困惑 杰拉德 和 他的 编辑 托马斯 约翰逊
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
**above mentioned ,**
多于 提及 ,

看来温斯坦利把杰拉德和上面提到的他的编辑托马斯·约翰逊搞混了。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['beɪsɪŋ] [haʊs] , ['ænəʊ] - .
**who was killed during the siege of Basing House , anno 1644 .**
WHO 曾是 被杀 期间 这 围城 的 基地 房子 , 安诺 - .

1644 年在贝辛堡围城战中阵亡。

( [siː] ['fʊlərz] [ 'wəːði ] , [vɒl] .
**( See Fuller's Worthies , vol .**
( 看 富勒 值得尊敬的人 , 卷 .

（参见富勒的《名人录》，第 1 卷）

[θriː] .
**iii .**
三、 .

三、

[piː] . - .
**p . 422 .**
p . - .

第422页。

['edɪt] . - .
**edit . 1840 .**
编辑 . - .

编辑于1840年。

['lʌndən] . )
**London . )**
伦敦 . )

伦敦。）

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
**E . N . W .**
E . N . W .

东南

['priːtʃɪŋ] [ɪn] [neɪv] ['əʊnli] . — [preə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] ['sɜːvɪsɪz] — [ɪn] ['iːli] [kə'θiːdrəl]
**Preaching in Nave only . — Prayers and Preaching distinct Services — In Ely Cathedral**
布道 在 中殿 仅有的 . — 祈祷 和 布道 清楚的 服务 — 在 伊利 大教堂
[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ['əʊnli][ɪz] [stɪl]
**the old and proper custom of sermons being delivered in the nave only is still**
这 老的 和 恰当的 风俗 的 布道 存在 发表 在 这 中殿 仅有的 是 仍然
[meɪn'teɪnd] .
**maintained .**
维持 .

只在教堂中殿布道。——祈祷和布道是不同的仪式——在伊利大教堂，布道只在教堂中殿进行这一古老而恰当的习俗仍然得到保留。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'zɜːvəns] [hæz; həz] ['daʊtləs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
**And this observance has doubtless led to the continuance of another ,**
和 这 观察 有 毫无疑问 引领 到 这 继续 的 其他 ,

毫无疑问，这一习俗促成了另一习俗的延续。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

**which is a sufficient answer to those who object to the length of**

哪个 是 一个 充足的 回答 到 那些 WHO 目的 到 这 长度 的

[ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,

**our service ,**

我们的 服务 ，

对于那些反对我们服务时长的人，这已经是一个充分的答复了。

---

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈfɔːməli] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [æz; əz] [stɪl] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [preə(r)z] [ænd; ənd]

**as it shows that formerly in practice , as still in principle , prayers and**

作为 它 演出 那 以前 在 实践 ， 作为 仍然 在 原则 ， 祈祷 和

[ˈpriːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ˈsɜːvɪsɪz] .

**preaching were distinct services .**

布道 是 清楚的 服务 .

这表明，过去在实践中，以及现在在原则上，祈祷和布道是不同的仪式。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈsɜːmən] [ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]

**In the morning of Sunday there is no sermon in either of the parish churches in**

在 这 早晨 的 星期日 那里 是 不 讲道 在 任何一个 的 这 教区 教堂 在

[ˈiːli] ,

**Ely ,**

伊利 ，

星期天上午，伊利镇的两座教区教堂都没有布道。

---

[bʌt; bət] [preə(r)z] [ˈəʊnli] ;

**but prayers only ;**

但 祈祷 仅有的 ；

但只有祈祷；

---

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [rɪˈmuːv]

**and those of the respective congregations who wish to hear a sermon remove**

和 那些 的 这 各自 会众 WHO 希望 到 听到 一个 讲道 消除

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,

**to the cathedral ,**

到 这 大教堂 ，

而那些希望聆听布道的教友们则移步至大教堂。

---

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ i,kliːziˈæstik ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] " [biːn] [tuː; tə]

**where they are joined by the ecclesiastics and others who have " been to**

在哪里 他们 是 加入 经过 这 教会人士 和 其他的 WHO 有 " 到过 到

[ˈkwaɪə(r)] " .

**choir " .**

唱诗班 " .

在那里，他们与神职人员和其他“上过唱诗班”的人一起加入。

---

[ˈkɒnsɪkwəntli] ,

**Consequently ,**

最后 ，

最后，

---

[ˈeni] [wʌn] [meɪ] " [ɡəʊ][tuː; tə] [ˈsɜːmən] " ( [ai][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ) [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]

**any one may " go to sermon " ( I use the language of the place ) without having**

任何 一 可能 " 去 到 讲道 " ( 我 使用 这 语言 的 这 地方 ) 没有 拥有

[biːn] [tuː; tə] [preə(r)z] ,

**been to prayers ,**

到过 到 祈祷 ，

任何人都可以“去听布道”（我用的是当地的说法），而无需参加过祈祷。

[ɔː(r)][tuː; tə] [preə(r)z] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli]
**or to prayers in one of the parish churches , or the choir , without necessarily**
或者 到 祈祷 在 一 的 这 教区 教堂 , 或者 这 唱诗班 , 没有 一定

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
**hearing the sermon .**
听力 这 讲道 .

或者去教区教堂做祈祷，或者加入唱诗班，不一定非要听布道。

---

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**I think it would be very interesting ,**
我 思考 它 会 是 非常 有趣的 ,

我觉得这会很有意思。

---

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] [ˌkɔris'pɒndənts] [wʊd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kə'mjuːnɪkeɪt]
**if your widely scattered correspondents would from time to time communicate**
如果 你的 广泛 疏散 通讯员 会 从 时间 到 时间 交流

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['juːʒuəl] [məʊd]
**in your columns such instances of any variation from the now usual mode**
在 你的 列 这样的 实例 的 任何 变化 从 这 现在 通常 模式

[ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [meɪ] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
**of celebrating divine service as may fall under their personal observation .**
的 庆祝 神圣的 服务 作为 可能 落下 在下面 他们的 个人的 观察 .

如果您的通讯员能够不时在您的专栏中报道他们个人观察到的任何与现在通常的宗教仪式庆祝方式不同的情况，那就太好了。

---

[biː] . [eɪtʃ] . [biː] .
**B . H . B .**
B . H . B .

乙肝

---

[ˌmɪsə'leɪniəs]
**Miscellaneous**
各种各样的

各种各样的

---

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] .
**NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , & c .**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c .

关于书籍、销售、目录等的说明

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] , [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [pə'hæps] [ðæn; ðən]['dʒʌstli] ,
**It has been frequently , more frequently , perhaps than justly ,**
它 有 到过 频繁地 , 更多的 频繁地 , 也许 比 公正地 ,

[ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] ,
**objected to the Shakspeare Society ,**
反对 到 这 莎士比亚 社会 ,

莎士比亚协会经常受到反对，而且这种反对或许有些过头了。

---

[ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [beə(r)] [də'rektli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
**that few of its publications bear directly upon the illustration of the works of**
那 很少 的 它是 出版物 熊 直接地 之上 这 插图 的 这 作品 的

[ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] .
**the great dramatist .**
这 伟大的 剧作家 .

其出版物中很少有与这位伟大剧作家的作品直接相关的插图。

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['glædli] ['pʌblɪʃ] [wɜːks] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
**That the Council would gladly publish works more immediately in connection with**
那 这 理事会 会 乐意 发布 作品 更多的 立即地 在 联系 和
['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
**Shakspeare and his writings ,**
莎士比亚 和 他的 著作 ,

委员会乐于尽快出版与莎士比亚及其作品相关的著作。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
**if the materials for them could be found ,**
如果 这 材料 为了 他们 可以 是 成立 ,

如果能找到所需的材料的话，

[ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [kɑːl] ['sɪmrɑːk]
**is proved by the fact of their having just published the Remarks of Karl Simrock**
是 已证实 经过 这 事实 的 他们的 拥有 只是 已发布 这 评论 的 卡尔 西姆罗克
[ɒn] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] - [pleɪz] ,
**on the Plots of Shakspeare's Plays ,**
在 这 图表 的 - 演出 ,

他们刚刚出版了卡尔·西姆罗克关于莎士比亚戏剧情节的评论，这便证明了这一点。

[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['ɒnəd] [baɪ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['dʒɜːmən] ['pəʊətri]
**which that gentleman , whose name is honoured by all lovers of early German poetry**
哪个 那 绅士 , 谁 姓名 是 荣幸 经过 全部 恋人 的 早期的 德语 诗
[ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ,
**and romance ,**
和 浪漫 ,

那位先生，他的名字受到所有早期德国诗歌和浪漫故事爱好者的尊崇，

[ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɛlən] [dɜːr] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**appended to the third volume of the Quellen der Shakspeare , a collection of**
附加 到 这 第三 体积 的 这 奎伦 德尔 莎士比亚 , 一个 收藏 的
['nɒv(ə)lz] ,
**Novels ,**
小说 ,

附于小说集 Quellen der Shakspeare 第三卷，

[teɪlz; 'teɪliːz] , & [siː] . , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪtʃ] ['sɪmrɑːk] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd]
**Tales , & c . , illustrative of Shakspeare , which Simrock collected and translated**
故事 , & c . , 举例说明 的 莎士比亚 , 哪个 西姆罗克 集 和 翻译
[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd] ['hɛnʃəl] ,
**in conjunction with Echtermeyer and Henschel ,**
在 连词 和 - 和 亨舍尔 ,

《莎士比亚故事集》等，是西姆罗克与埃克特迈耶和亨舍尔共同收集和翻译的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] - ['laɪbrəri] .
**and which somewhat resembles Mr . Collier's Shakspeare's Library .**
和 哪个 有些 类似 先生 . 科利尔的 - 图书馆 .

这与科利尔先生的莎士比亚图书馆有些相似。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]
**The translation of these remarks , made for the Society , was placed in the**
这 翻译 的 这些 评论 , 制成 为了 这 社会 , 曾是 放置 在 这
[hændz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ,
**hands of Mr . Halliwell ,**
双手 的 先生 . 哈利韦尔 ,

这些为学会所作讲话的译稿交到了哈利韦尔先生手中。

[ænd; ənd] [fɔːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
**and forms , with the notes and additions of that gentleman ,**
和 表格 , 和 这 笔记 和 新增内容 的 那 绅士 ,

以及表格，并附有那位先生的注释和补充，

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [njuː] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
**a volume containing much new and curious information upon a very interesting**
一个 体积 包含 很多 新的 和 好奇的 信息 之上 一个 非常 有趣的
[pɔɪnt] [ɪn] [ʃeik'spiəriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**point in Shakspearian literature .**
观点 在 莎士比亚式 文学 .

本书收录了许多关于莎士比亚文学中一个非常有趣的方面的新奇信息。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] , [wɪl] [sel] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 8th ,
**Messrs . Sotheby and Co . , of Wellington Street , will sell on Monday , July 8th ,**
先生们 . 苏富比 和 合作 . , 的 惠灵顿 街道 , 将要 卖 在 周一 , 七月 8th ,

位于惠灵顿街的苏富比拍卖行将于7月8日星期一举行拍卖会。

[ænd; ənd] [sɪks] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ;
**and six following days , a very Choice Cabinet of Coins and Medals , the property of a Nobleman ;**
和 六 下列的 天 , 一个 非常 选择 内阁 的 硬币 和 奖牌 , 这 财产 的 一个 贵族 ;

接下来的六天里，一位贵族的珍藏——一个非常精美的钱币和奖章柜——也送到了这里；

[ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 15th , [ænd; ənd] [faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
**and on Monday , July 15th , and five following days , an extensive Assemblage of Historical ,**
和 在 周一 , 七月 15th , 和 五 下列的 天 , 一个 广泛的 装配 的 历史 ,

7月15日星期一及之后的五天，举行了一场盛大的历史文物展，

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .
**Theological , and Miscellaneous Books .**
神学 , 和 各种各样的 图书 .

神学及其他书籍。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] - .
**Messrs . Puttick and Simpson , of 191 .**
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , 的 - .

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ə'naʊns] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɑːtɪsts] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] .
**Piccadilly , announce a Sale of Splendid Engravings by British and Foreign Artists on Monday next .**
皮卡迪利 , 宣布 一个 销售 的 灿烂 雕刻 经过 英国 和 外国的 艺术家 在 周一 下一个 .

Piccadilly 宣布将于下周一举办英国及外国艺术家精美版画拍卖会。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['wɪljəm] [-] ( - .
**We have received the following Catalogues : — William Nield's ( 46 .**
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 威廉 尼尔德的 ( - .

我们收到了以下目录：——威廉·尼尔德的（46.

['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] ) ['kætəlɒg] [nəʊ] . [θriː] .
**Burlington Arcade ) Catalogue No . 3 .**
伯灵顿 拱廊 ) 目录 不 . 3 .

伯灵顿拱廊）目录编号 3。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃiːp] [bʊks]
**of Very Cheap Books**
的 非常 便宜的 图书

非常便宜的书籍

; ['edwəd] [stɪbz] - ( - .
**; Edward Stibbs ' ( 331 .**
; 爱德华 斯蒂布斯 - ( - .

；爱德华·斯蒂布斯的（331.

[strænd] ) [sɪ'lekt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
**Strand ) Select Catalogue of a Collection of Books just purchased from a**
斯特兰德 ) 选择 目录 的 一个 收藏 的 图书 只是 购买 从 一个
['selɪbreɪtɪd] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] .
**celebrated literary character .**
著名 文学 特点 .

Strand）精选目录，收录了刚刚从一位著名文学人物处购得的藏书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
**BOOKS AND ODD VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
**WANTED TO PURCHASE .**
通缉 到 购买 .

求购。

( [ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . )
**( In continuation of Lists in former Nos . )**
( 在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 . )

（接前几期榜单）

- - .
**DRAYTON'S POLYOLBION .**
- - .

德雷顿的聚合物。

( [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**( A perfect copy of any edition . )**
( 一个 完美的 复制 的 任何 版 . )

（任何版本的完美副本。）

- [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kəm'pendiəm] .
**PULEYN'S ETYMOLOGICAL COMPENDIUM .**
- 词源学 概要 .

普林词源汇编。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
**Odd volumes .**
奇怪的 卷 .

单行本。

[ɪŋglɪs] ['aɪələnd] .
**INGLIS'S IRELAND .**
英格利斯 爱尔兰 .

英格利斯的爱尔兰。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**Vol . II .**
沃尔 . 二 .

第二卷

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
**Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to MR .**
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , - .
**BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES " , 186 .**
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 " , - .

贝尔，《笔记与疑问》出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
**Fleet street .**
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
**Notices to Correspondents**
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['ɪndeks] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
**VOLUME THE FIRST , Complete with Index , may now be had , price 9s .**
体积 这 第一的 , 完全的 和 指数 , 可能 现在 是 有 , 价格 9s .

第一卷，附索引，现已上市，售价 9 先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
**6d . , bound in cloth .**
6d . , 边界 在 布 .

6便士，布面精装。

[ðə; ði]['ɪndeks] , ['pʌblɪʃt] [lɑːst] [wiːk] , [ɪz] , [wiː; wi] [trʌst] ,
**THE INDEX , published last week , is , we trust ,**
这 指数 , 已发布 最后的 星期 , 是 , 我们 相信 ,

我们相信，上周发布的该指数是可靠的。

[sə'fɪʃntli] [fʊl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
**sufficiently full to satisfy to the utmost the wishes of our Subscribers .**
足够 满的 到 满足 到 这 极致 这 愿望 的 我们的 订阅者 .

内容丰富，足以最大限度地满足订户的愿望。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
**We feel that , if called upon at any time to establish the utility of NOTES AND QUERIES ,**
我们 感觉 那 , 如果 称为 之上 在 任何 时间 到 建立 这 公用事业 的 笔记 和 查询 ,

我们认为，如果在任何时候需要证明“备注和查询”的效用，

[wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,
**we may confidently point to the Index as a proof that the Literary Inquirer ,**
我们 可能 自信地 观点 到 这 指数 作为 一个 证明 那 这 文学 询问者 ,

我们可以自信地指出该索引，以此证明《文学探究者》杂志……

[biː; bi][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
**be his particular branch of Study what it may ,**
是 他的 特别的 分支 的 学习 什么 它 可能 ,

无论是他研究的特定分支是什么，

[wɪl] [nɒt] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuəb(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**will not search in vain in our pages for valuable Notes and Illustrations of it .**
将要 不是 搜索 在 徒劳 在 我们的 页面 为了 有价值的 笔记 和 插图 的 它 .

不会在我们的书页中徒劳地寻找有关它的宝贵注释和插图。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] .
**Answers to several correspondents in our next .**
答案 到 一些 通讯员 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期中回复几位读者的来信。

[e'rɑːtə] .
**Errata .**
勘误表 .

勘误表。

[nəʊ] . - .
**No . 34 .**
不 . - .

第34号。

[piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " [də'lɔrt] , " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] " - " , [riːd] " - " .
**p . 60 . , for " Dolort " read " Delort , " and for " Triarmum " , read " Triarnum " .**
p . - . , 为了 " - " 读 " 德洛特 , " 和 为了 " - " , 读 " - " .

第 60 页，“Dolort”应读作“Delort”，“Triarmum”应读作“Triarnum”。

[nəʊ] . - .
**No . 35 .**
不 . - .

第35号。

[piː] . - .
**p . 75 .**
p . - .

第75页。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] " ['kærjjkeit] [ɒv; əv] [lænd] " [fɔː(r); fə(r)] " ['eɪkə(r)] " , [riːd] " - " , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] " - " , [riːd] " - " .
**in the article on " Carucate of Land " for " acre " , read " acras " , and for " Boejulia " , read " Bajulia " .**
在 这 文章 在 " 卡鲁卡特 的 土地 " 为了 " 英亩 " , 读 " - " , 和 为了 " - " , 读 " - " .

在关于“Carucate of Land”的文章中，“acre”应读作“acras”，“Boejulia”应读作“Bajulia”。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , " [piː] . - . , [ænd; ənd] " ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ in'təːmənt ] " ,
**The articles " God Save the Queen , " p . 71 . , and " Royal and Distinguished Interments " ,**
这 文章 " 上帝 节省 这 女王 , " p . - . , 和 " 皇家 和 杰出的 葬礼 " ,

文章“天佑女王”（第71页）和“皇家及杰出人物葬礼”

[piː] . - . , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌb'skrɪptɪd] " [ef] . [keɪ] . " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . " {
**p . 79 . , should have been subscripted " F . K . " instead of " J . H . M . " {**
p . - . , 应该 有 到过 下标 " F . K . " 反而 的 " J . H . M . " {
- }
**96 }**
- }

第 79 页，下标应为“FK”而不是“JHM”{96}

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . [klɛksv] . , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] , [dʒʊ'laɪ]
**THE EDINBURGH REVIEW , No . CLXXXV . , will be Published on WEDNESDAY next , July**
这 爱丁堡 审查 , 不 . 185 . , 将要 是 已发布 在 周三 下一个 , 七月
10th .
**10th .**
10th .

《爱丁堡评论》第185期将于下周三，即7月10日出版。

['kɒntents] : [wʌn] .
**CONTENTS : 1 .**
内容 : 1 .

目录：1.

[kɛ'tɛlɛt] [ɒn] [ˌprɔbə'bilitiz] . [ˌtuː'tuː] .
**QUETELET ON PROBABILITIES . 2 .**
奎特莱特 在 概率 . 2 .

概率论.2.

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
**MERIVALE'S HISTORY OF ROME UNDER THE EMPIRE .**
- 历史 的 罗马 在下面 这 帝国 .

梅里韦尔的《罗马帝国史》。

[θriː] . [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] EDUCATION4 .
**3 . CHURCH AND STATE EDUCATION4 .**
3 . 教会 和 状态 EDUCATION4 .

3. 政教合一教育4.

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['piːdrəʊ] [ðə; ði] ['kruːəl] . [faɪv] .
**MÉRIMÉE'S HISTORY OF PEDRO THE CRUEL . 5 .**
- 历史 的 佩德罗 这 残忍的 . 5 .

梅里美的残酷佩德罗的历史.5。

['blækiz] ['iːskiləs] . [sɪks] .
**BLACKIE'S AESCHYLUS . 6 .**
布莱基的 埃斯库罗斯 . 6 .

布莱基的埃斯库罗斯.6。

['gɜːtəz] ['festɪvl; 'festəvəl] . ['sɛvən] .
**GOETHE'S FESTIVAL . 7 .**
歌德的 节日 . 7 .

歌德的节日.7。

[gɪ'zoʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃn] . [eit] .
**GUIZOT ON THE ENGLISH REVOLUTION . 8 .**
基佐 在 这 英语 革命 . 8 .

基佐论英国革命。8.

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['skwɒdrən] . [naɪn] .
**THE AFRICAN SQUADRON . 9 .**
这 非洲 中队 . 9 .

非洲中队.9.

[ðə; ði] ['gɔːrhæm] ['kɒntrəvɜːsi] .
THE GORHAM CONTROVERSY .
这 戈勒姆 争议 .

戈勒姆争议。

---

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
London : LONGMAN AND CO .
伦敦 : 朗文 和 一氧化碳 .

伦敦：朗文公司

---

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

---

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] [siː] . [blæk] .
A . AND C . BLACK .
一个 . 和 C . 黑色的 .

A. 和 C. 黑色。

---

[naʊ] ['redi] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Now ready , Octavo Edition .
现在 准备好 , 八开本 版 .

八开本现已推出。

---

[pleɪn] , 15s . ; ['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɔːl] ['kʌləd] , 1l . 5s .
plain , 15s . ; Quarto Edition , having the Plates of the Tesselated Pavements all coloured , 1l . 5s .
清楚的 , 15s . ; 四开本 版 , 拥有 这 盘子 的 这 镶嵌式 人行道 全部 有色 , 1l . 5s .

普通版，15 先令；四开本，镶嵌路面图案全部着色，1 英镑 5 先令。

---

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ɑːt] , [ɪn] ['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔː'rɪniəm] : [kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [baɪ] [diː] [lɑː] [mɒt] ,
Remains of Roman art , in Cirencester , the Site of Ancient Corinium : containing Plates by De la Motte ,
遗迹 的 罗马 艺术 , 在 赛伦塞斯特 , 这 地点 的 古老的 菝葜 : 包含 盘子 经过 德 拉 莫特 ,

古科里尼姆遗址赛伦塞斯特的罗马艺术遗迹：包括德拉莫特的版画，

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪʃənt] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] , - ,
of the magnificient Tesselated Pavements discovered in August and September , 1849 ,
的 这 壮丽 镶嵌式 人行道 发现 在 八月 和 九月 , - ,

1849年8月和9月发现的宏伟的镶嵌路面

---

[wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [hedz] [ɒv; əv] ['sɪəriːz] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd] [pə'moʊnə] ;
with copies of the grand Heads of Ceres , Flora , and Pamona ;
和 副本 的 这 盛大 头部 的 谷神星 , 弗洛拉 , 和 帕莫纳 ;

附有谷神星、花神芙罗拉和波摩娜的头像复制品；

---

[rɪ'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [fæk'sɪməli] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;
reduced by the Talootype from facsimile tracings of the original ;
减少 经过 这 - 从 传真 追踪 的 这 原来的 ;

由 Talootype 根据原件的传真描摹图缩小而成；

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
together with various other plates and numerous wood engravings .
一起 和 各种各样的 其他 盘子 和 很多的 木头 雕刻 .

以及其他各种版画和大量木刻版画。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)]
**In the Quarto edition the folding of the plates necessary for the smaller**
在 这 四开本 版 这 折叠式的 的 这 盘子 必要的 为了 这 较小的
['vɒljuːm] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
**volume is avoided .**
体积 是 避免 .

四开本避免了因体积较小而需要对书页进行折叠。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] .
**London : GEORGE BELL .**
伦敦 : 乔治 钟 .

伦敦：乔治·贝尔。

['saɪ.ɹən,sɛs.tə] : ['beɪli] [ænd; ənd][dʒəunz] .
**Cirencester : Bailey and Jones .**
赛伦塞斯特 : 贝利 和 琼斯 .

赛伦塞斯特：贝利和琼斯。

['nɒrɪdʒ] : [siː] . ['mʌskɪt] .
**Norwich : C . Muskett .**
诺维奇 : C . 马斯克特 .

诺维奇：C. Muskett。

['plɪməθ] : [ɑː(r)] . ['lɪd,stoʊn] .
**Plymouth : R . Lidstone .**
普利茅斯 : 拉 . 利德斯通 .

普利茅斯：R. Lidstone。

['riːdɪŋ] : [dʒɔːdʒ] ['lʌvdʒɔɪ] .
**Reading : George Lovejoy .**
阅读 : 乔治 洛夫乔伊 .

阅读：乔治·洛夫乔伊。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
**Just Published ,**
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks]
**A CATALOGUE OF BOOKS**
一个 目录 的 图书

书籍目录

[ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] ,
**IN VARIOUS LANGUAGES ,**
在 各种各样的 语言 ,

以多种语言

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ɪ,kliːzi'æstɪkl]
**Among which will be found many of the Works of the FATHERS , ECCLESIASTICAL**
之中 哪个 将要 是 成立 许多 的 这 作品 的 这 父亲们 , 教会的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**HISTORY ,**
历史 ,

其中包括许多教父著作、《教会史》等。

[lɪ'tɜːdʒɪkl] [wɜːks] , ['kaunslz] , [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['kænən] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**LITURGICAL Works , COUNCILS , THEOLOGY and CANON LAW and a Selection of**
礼仪 作品 , 议会 , 神学 和 正典 法律 和 一个 选择 的
['meni] ['veri] [reə(r)] [ 'spæniʃ ] [bʊks] :
**many very rare Spanish Books :**
许多 非常 稀有的 西班牙语 图书 :

礼仪著作、会议记录、神学和教会法，以及许多非常珍贵的西班牙书籍精选：

['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][praisiz] [ə'fɪkst] ( [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] )
**Offered for Sale at the prices affixed ( for Cash )**
提供 为了 销售 在 这 价格 已粘贴 ( 为了 现金 )

按标价出售（现金交易）

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɒlmən] , - . [njuː] [bɒnd] [striːt] .
**BY CHARLES DOLMAN , 61 . NEW BOND STREET .**
经过 查尔斯 多尔曼 , - . 新的 纽带 街道 .

作者：查尔斯·多尔曼，61号，新邦德街。

* * * [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
*** * * Among other important Works are the following : —**
* * * 之中 其他 重要的 作品 是 这 下列的 : —

其他重要作品包括：——

£ [es] . [diː] .
**£ s . d .**
£ s . d .

英镑标准差

[ɑːl'beəti] ['mæɡˌnaɪ] ['ɒprə] ['ɑːmniə] , ['stjuːdiəʊ][et] [lə'bɔːr] [piː] . ['dʒæmi] , - [vɑːlz] .
**ALBERTI MAGNI Opera Omnia , Studio et Labore P . Jammy , 21 vols .**
阿尔贝蒂 玛格尼 歌剧 奥米尼亚 , 工作室 等 劳动 P . 果酱 , - 卷 .

阿尔贝蒂·马尼 Opera Omnia，工作室和实验室 P. Jammy，21 卷。

['fəʊliəʊ] , ['veləm] , ['əʊnli] - - -
**folio , vellum , only 12 12 0**
对开本 , 羊皮纸 , 仅有的 - - -

对开本，羊皮纸，仅12 12 0

- ['ɒprə] , [ed] .
**AMROSII Opera , Ed .**
- 歌剧 , 艾德 .

AMROSII 歌剧，编。

[bɛnədːktiːnə] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**Benedictina , 2 vols .**
本笃会 , 2 卷 .

本笃会会士，2卷。

['fəʊliəʊ] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][sɪks] - [sɪks]
**folio , large paper 6 16 6**
对开本 , 大的 纸 6 - 6

对开本，大纸 6 16 6

[ɑːr'noʊ] , [æn'twɑːn] , ['ɜːvrə] - , - [vɑːlz] .
**ARNAUD , Antoine , Oeuvres Complettes , 49 vols .**
阿尔诺 , 安托万 , 作品 - , - 卷 .

安托万·阿诺 (ARNAUD)，作品集，49 卷。

[ɪn] - , 4to . , ['əʊnli]['sɛvən]['sɛvən] -
**in 44 , 4to . , only 7 7 0**
在 - , 4to . , 仅有的 7 7 -

44，4to.，只有7 7 0

- ['ɒprə] ['ɑːmniə] , ['ɛdɪʃiˌoʊ] [bɛnədːktiːnə] , - , [faɪv][vɑːlz] .
**ATHANASII Opera Omnia , Editio Benedictina , 1698 , 5 vols .**
- 歌剧 奥米尼亚 , 编辑 本笃会 , - , 5 卷 .

ATHANASII Opera Omnia，Editio Benedictina，1698 年，5 卷。

['fəʊliəʊ] , [faɪn] ['kɒpi] , [kɑːf] , [ɡɪlt] - - -
**folio , fine copy , calf , gilt 14 14 0**
对开本 , 美好的 复制 , 小牛 , 镀金 - - -

对开本，精装本，小牛皮装帧，烫金 14 14 0

[ɔːgʌ'stiːni] ['ɒprə] ['ɑːmniə] , ['ɛdɪʃiˌoʊ] [bɛnəd:ktiːnə] , - , - [vɑːlz] .
**AUGUSTINI Opera Omnia , Editio Benedictina , 1700 , 12 vols .**
奥古斯蒂尼 歌剧 奥米尼亚 , 编辑 本笃会 , - , - 卷 .

奥古斯蒂尼 Opera Omnia，Editio Benedictina，1700 年，12 卷。

---

[ɪn][naɪn] , ['fəʊliəʊ] - - -
**in 9 , folio 11 11 0**
在 9 , 对开本 - - -

9，第 11 页 11 0

---

- ['ɒprə] ['ɑːmniə] , [eit][vɑːlz] .
**BEDAE Opera Omnia , 8 vols .**
- 歌剧 奥米尼亚 , 8 卷 .

BEDAE Opera Omnia，共 8 卷。

---

[ɪn][faɪv] , ['fəʊliəʊ][ˌtuː'tuː] - -
**in 5 , folio 2 16 0**
在 5 , 对开本 2 - -

第5卷，第2页，第160行

---

[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['vɛtərəm] ['pætrəm] , [diː][lɑː][baɪgnə] [kə'lɛktə] , - [vɑːlz] .
**BIBLIOTHECA Veterum Patrum , De la Bigne Collecta , 12 vols .**
图书馆 兽医 父系 , 德 拉 比涅 收集 , - 卷 .

BIBLIOTHECA Veterum Patrum，De la Bigne Collecta，12 卷。

---

[ɪn][naɪn] , ['fəʊliəʊ][faɪv][faɪv] -
**in 9 , folio 5 5 0**
在 9 , 对开本 5 5 -

第9页，第550页

---

- ['æktə] [sæŋk'tɔːrəm] , - [vɑːlz] .
**BOLLANDII ACTA SANCTORUM , 43 vols .**
- ACTA 圣所 , - 卷 .

BOLLANDII 圣书，43 卷。

---

['fəʊliəʊ] , ['veləm] , ['venɪs] , - - - , ['əʊnli] - - -
**folio , vellum , Venice , 1734 - 70 , only 25 10 0**
对开本 , 羊皮纸 , 威尼斯 , - - - , 仅有的 - - -

对开本，羊皮纸，威尼斯，1734-70年，仅25 10 0

---

[bu'leəriəm] [rə'meɪnəm] , [ed] . [siː] . - , & [siː] . , - [vɑːlz] .
**BULLARIUM ROMANUM , Ed . C . Coquelines , & c . , 32 vols .**
牛群 罗马 , 艾德 . C . - , & c . , - 卷 .

BULLARIUM ROMANUM，编辑。 C. Coquelines 等，32 卷。

---

['fəʊliəʊ] , ['əʊnli] - - -
**folio , only 22 10 0**
对开本 , 仅有的 - - -

对开本，仅 22 10 0

---

- ['ɒprə] ['ɑːmniə] - [vɑːlz] .
**CHRYSOSTOMI Opera Omnia 13 vols .**
- 歌剧 奥米尼亚 - 卷 .

CHRYSOSTOMI Opera Omnia 13 卷。

---

['fəʊliəʊ] , - - - -
**folio , 1734 14 14 0**
对开本 , - - - -

对开本，1734年14月14日

---

[dɪsɪʒonz] [roʊteɪ] [rə'meɪniː] - , - [vɑːlz] .
**DECISIONES Rotae Romanae Recentiores , 24 vols .**
决策 罗塔 罗马 - , - 卷 .

Rotae Romanae Centiores 决策，24 卷。

['fəʊliəʊ][sɪks][sɪks] -
**folio 6 6 0**
对开本 6 6 -

第660页

[ɪfriːm] ['sɪri] ['ɒprə] ['ɑːmniə] , [sɪks][vɑːlz] , ['fəʊliəʊ][sɪks] - [sɪks]
**EPHRAEM SYRI Opera Omnia , 6 vols , folio 6 16 6**
以法莲 叙利亚 歌剧 奥米尼亚 , 6 卷 , 对开本 6 - 6

EPHRAEM SYRI Opera Omnia，6 卷，对开页 6 16 6

['gæliə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['ɒprə] [diː] . - , - [vɑːlz] .
**GALLIA CHRISTIANA , Opera D . Samarthani , 13 vols .**
高卢 克里斯蒂安娜 , 歌剧 D . - , - 卷 .

GALLIA CHRISTIANA，歌剧 D. Samarthani，13 卷。

['fəʊliəʊ] - - -
**folio 14 14 0**
对开本 - - -

第14页 14 0

- ['ɒprə] ['ɑːmniə] , [ed] . [diː] - , - [vɑːlz] .
**HIERONYMI Opera Omnia , Ed . D Vallarsii , 11 vols .**
- 歌剧 奥米尼亚 , 艾德 . D - , - 卷 .

Hieronymi Opera Omnia，编辑。 D Vallarsii，11 卷。

['fəʊliəʊ] - - -
**folio 14 14 0**
对开本 - - -

第14页 14 0

[ˌel'iː] [kwiː'ɛn] , ['ɔːriˌɛnz] [ˌkrɪsti'eɪnəs] , [θriː][vɑːlz] .
**LE QUIEN , Oriens Christianus , 3 vols .**
LE quien , 东方 克里斯蒂安努斯 , 3 卷 .

LE QUIEN，东方基督教，3 卷。

['fəʊliəʊ]['sɛvən]['sɛvən] -
**folio 7 7 0**
对开本 7 7 -

第770页

[ˌmɛnə'loʊdʒiəm] [griː'kɔːrəm] , [θriː][vɑːlz]['fəʊliəʊ][θriː] - -
**MENOLOGIUM Graecorum , 3 vols folio 3 10 0**
月度 希腊 , 3 卷 对开本 3 - -

MENOLOGIUM Graecorum，3 卷对开页 3 10 0

- ['ɒprə] ['ɑːmniə] , [ed] . [diː][lɑː] [ruː] , [fɔːr][vɑːlz] .
**ORIGENIS Opera Omnia , Ed . De la Rue , 4 vols .**
- 歌剧 奥米尼亚 , 艾德 . 德 拉 后悔 , 4 卷 .

ORIGENIS Opera Omnia，编辑。德拉鲁，4 卷。

['fəʊliəʊ] - - -
**folio 12 12 0**
对开本 - - -

第 12 页 12 0

[en] . [biː] .
**N . B .**
N . B .

注意：

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [friː] [baɪ][pəʊst] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [tuː] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
**The Catalogue will be forwarded Free by post , on receipt of two postage stamps .**
这 目录 将要 是 转发 自由的 经过 邮政 , 在 收据 的 二 邮资 邮票 .

收到两张邮票后，我们将免费邮寄产品目录。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
**Now Publishing , The Churches of the Middle Ages .**
现在 出版 , 这 教堂 的 这 中间 年龄 .

现正出版《中世纪的教堂》。

[baɪ] ['henri] ['bəʊmən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . [-] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['mæntʃestə(r)] .
**By HENRY BOWMAN and JOSEPH S . CROWTHERS , Architects , Manchester .**
经过 亨利 弓箭手 和 约瑟夫 S . 克劳瑟斯 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟斯设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
**To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , Imperial Folio .**
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
**Issued at intervals of two months .**
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发行一次。

[praɪs] [pə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] .
**Price per Part to Subscribers .**
价格 每 部分 到 订阅者 .

订阅用户可享受单价。

[pruːfs] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 10s .
**Proofs , large paper , 10s .**
证明 , 大的 纸 , 10s .

校样，大纸，10先令。

6d . ;
**6d . ;**
6d . ;

6d.；

['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpə(r)] , 9s . ;
**Tinted , small paper , 9s . ;**
有色 , 小的 纸 , 9s . ;

彩色小纸片，9先令；

[pleɪn] , 7s .
**Plain , 7s .**
清楚的 , 7s .

普通款，7 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[pɑːts] [wʌn][tuː; tə][eit][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [juːɝbi] [tʃɜːtʃ] ,
**Parts 1 to 8 are now published , and contain illustrations of Ewerby Church ,**
部分 1 到 8 是 现在 已发布 , 和 包含 插图 的 埃韦尔比 教会 ,

第 1 至 8 部分现已出版，其中包含埃韦尔比教堂的插图。

['lɪŋkənʃə(r)] ; ['temp(ə)l]['bɔːlsɔːl]['tʃæp(ə)l] , ['wɔrikʃiə] ; [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,
**Lincolnshire ; Temple Balsall Chapel , Warwickshire ; and Heckington Church ,**
林肯郡 ; 寺庙 巴尔萨尔 教堂 , 沃里克郡 ; 和 赫金顿 教会 ,
['lɪŋkənʃə(r)] .
**Lincolnshire .**
林肯郡 .

林肯郡；沃里克郡的坦普尔巴尔索尔教堂；以及林肯郡的赫金顿教堂。

" [juːɚbi] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜːtʃ] .
**" Ewerby is a magnificent specimen of a Flowing Middle - Pointed Church .**
" 埃韦尔比 是 一个 壮丽 标本 的 一个 流动 中间 - 尖 教会 .

“埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] : [wʌn][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst]
**It is most perfectly measured and described : one can follow the most**
它 是 最多 完美 测量 和 描述 : 一 能 跟随 这 最多
['rekəndaɪt] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,
**recondite beauties of the construction ,**
深奥的 美女 的 这 建造 ,

它的测量和描述都非常完美：人们可以领略到建筑中最深奥的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ðiːz] [pleɪts] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**mouldings and joints , in these Plates , almost as well as in the original**
模具 和 关节 , 在 这些 盘子 , 几乎 作为 出色地 作为 在 这 原来的
['strʌktʃə(r)] .
**structure .**
结构 .

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts]
**Such a monograph as this will be of incalculable value to the architects**
这样的 一个 专著 作为 这 将要 是 的 不可估量 价值 到 这 建筑师
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɔː(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**of our Colonies or the United States ,**
的 我们的 殖民地 或者 这 团结的 各州 ,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] .
**who have no means of access to ancient churches .**
WHO 有 不 方法 的 使用权 到 古老的 教堂 .

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [stəʊn] [dʌn] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
**The Plates are on stone done with remarkable skill and distinctness .**
这 盘子 是 在 石头 完毕 和 卓越 技能 和 明显 .

这些石版画制作精良，图案清晰，风格独特。

[ɒv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
**Of Heckington we can only say that the perspective view from the south -**
的 赫金顿 我们 能 仅有的 说 那 这 看法 看法 从 这 南 -
[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
**east presents a very vision of beauty ;**
东方 礼物 一个 非常 想象 的 美丽 ;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
**we can hardly conceive anything more perfect .**
我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
**We heartily recommend this series to all who are able to patronize it .**
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] [ɑːk'toʊbər] . - .
**" — Ecclesiologist Oct . 1849 .**
" — 教会学家 十月 . - .

"——《教会学家》1849 年 10 月。

['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

伦敦。

[dʒɔːdʒ] [bel] . , - .
**GEORGE BELL . , 186 .**
乔治 钟 . , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt]
**Fleet Street**
舰队 街道

舰队街

[ðə; ði] [praɪ'miːvl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
**THE PRIMAEVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND ILLUSTRATED BY THOSE OF DENMARK .**
这 原始 古董 的 英格兰 插图 经过 那些 的 丹麦 .

以丹麦的古代文物为例，阐述英格兰的古代文物。

[ðə; ði] [praɪ'miːvl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
**The Primaeval Antiquities of Denmark .**
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsɑɪ] .
**By J . J . A . WORSAAE .**
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 .

作者：JJA WORSAAE。

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ 'æntikwəri ] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] .
**Member of the Royal Society of Antiquaries of Copenhagen .**
成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的 哥本哈根 .

哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,
**Translated and applied to the illustration of similar Remains in England , by WILLIAM J . THOMS ,**
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 , 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗迹的插图中，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
**F . S . A . , Secretary of the Camden Society .**
F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .
**With numerous Woodcuts . 8vo . 10s .**
和 很多的 木刻 . 8vo . 10s .

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

" [ðə; ði] [best] [ˌæntɪ'kweəriən] ['hændbʊk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] [wɪð] — [səʊ] [klɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
**" The best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is the**
" 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
**arrangement ,**
安排 ,

"这是我们见过的最好的古物研究手册——编排非常清晰。"

[ænd; ənd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd]
**and so well and so plainly is each subject illustrated by well - executed**
和 所以 出色地 和 所以 显然 是 每个 主题 插图 经过 出色地 - 执行
[ɪn'greɪvɪŋ] . . . .
**engravings . . . .**
雕刻 . . . .

每个主题都通过精美的版画得到了清晰而生动的展现……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]
**It is the joint production of two men who have already distinguished themselves**
它 是 这 联合的 生产 的 二 男人 WHO 有 已经 杰出的 他们自己
[æz; əz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ ˌænti'kwɛəriən ] .
**as authors and antiquarians .**
作为 作者 和 古董商 .

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
**" — Morning Herald .**
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] . . . .
**" A book of remarkable interest and ability . . . .**
" 一个 书 的 卓越 兴趣 和 能力 . . . .

"一本引人入胜、才华横溢的书……"

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**Mr . Worsaae's book is in all ways a valuable addition to our literature .**
先生 . - 书 是 在 全部 方式 一个 有价值的 添加 到 我们的 文学 .
. . .
**. . .**
. . .

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充……

['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [hæz; həz] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
**Mr . Thoms has executed the translation in flowing and idiomatic English ,**
先生 . 汤姆斯 有 执行 这 翻译 在 流动 和 习语 英语 ,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
**and has appended many curious and interesting notes and observations**
和 有 附加 许多 好奇的 和 有趣的 笔记 和 观察
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**of his own .**
的 他的 自己的 .

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑːdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

"-监护人。

" [ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]
" The work , which we desire to commend to the attention of our readers
" 这 工作 , 哪个 我们 欲望 到 表彰 到 这 注意力 的 我们的 读者
,
,
,

"我们希望向读者推荐这部作品，

[ɪz] ['sɪgnəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkwəri] .
is signally interesting to the British antiquary .
是 发出信号 有趣的 到 这 英国 古董商 .

这对于英国古物研究者来说具有显著的意义。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
Highly interesting and important work .
高度 有趣的 和 重要的 工作 .

非常有趣且重要的作品。

" — [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Archaeological Journal .
" — 考古学 杂志 .

——考古学杂志。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] - .
See also the Gentleman's Magazine for February 1850 .
看 还 这 绅士的 杂志 为了 二月 - .

另见1850年2月的《绅士杂志》。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] - .
Oxford : JOHN HENRY PARKER , and 337 .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 , 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 337。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Preparing for publication , in 2 vols .
准备 为了 发布 , 在 2 卷 .

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
The Folk - Lore of England .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] , ['edɪtə(r)]
**By WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor**
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ɒv; əv] " ['ɜːli] [prəʊz] [rəu'mænsiz] , "
**of " Early Prose Romances , "**
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leɪz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
**" Lays and Legends of all Nations .**
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 .

“各国歌谣与传说。”

" & [siː] . [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [njuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
**" & c . One object of the present work is to furnish new contributions**
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [fəʊk] - [lɔː(r)] ;
**to the History of our National Folk - Lore ;**
到 这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

“等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
**and especially some of the more striking illustrations of the subject to**
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [grɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ 'æntikwəri ] .
**be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .**
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中，有一些关于这个主题的引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
**Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and**
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和
['pɒpjələ(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːms] ,
**Popular Observances , Rhyming Charms ,**
受欢迎的 观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði]
**& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the**
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这
['edɪtə(r)] .
**Editor .**
编辑 .

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bel] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts]
**They may be addressed to the care of MR . BELL , Office of " NOTES**
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
**AND QUERIES , " 186 .**
和 查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是“笔记和查询”办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
**Fleet Street .**
舰队 街道 .

舰队街。

[vɑːlz] .
**Vols .**
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s .
8vo . , price 28s .
8vo . , 价格 28s .

8开本，售价28先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
The Judges of England ; from the TIME of the CONQUEST .
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时代开始。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By EDWARD FOSS , F . S . A .
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" A work in which a subject of great historical importance is treated with the
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence , and learning it deserves ; in which Mr . Foss has brought to
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[lait] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,
light many points previously unknown ,
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,
corrected many errors ,
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and shown such ample knowledge of his subject as to conduct it
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它
[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
successfully through all the intricacies of a difficult investigation ,
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ,

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]
and such taste and judgement as will enable him to quit , when occasion
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

并且具备在必要时能够放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['di:teɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'pɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
**the dry details of a professional inquiry , and to impart to his work ,**
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的 工作 ,
将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hi:; hi] ['prəʊsi:dz] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**as he proceeds , the grace and dignity of a philosophical history .**
作为 他 收益 , 这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .
随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .
**" — Gent .**
" — 根特 .
"——绅士。

[mæg] .
**Mag .**
磁力 .
磁力

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmən] .
**London : LONGMAN , BROWN , GREEN and LONGMAN .**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 和 朗文 .
伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
**Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .
由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
**New Street Square , at No . 5 .**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .
新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
**New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;
伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
**and published by GEORGE BELL , of No . 186 .**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .
由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
**Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , In the City of London**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
**,**
,
伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 , 在 不 . - .
出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
**Fleet Street aforesaid . — Saturday , July 6 , 1850 .**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 6 , - .
上述舰队街——1850 年 7 月 6 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷